

BT350T2



D20N



BT700D3



D350N



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Translation of the original instructions

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Traduction des instructions originales

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Traducción de las instrucciones originales

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Tradução das instruções originais

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перевод оригинальных инструкций

تعليمات الاستخدام والصيانة

ترجمة التعليمات الأصلية

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LETTURA DEI SIMBOLI

Significato dei simboli di avvertenza e pericolo presenti nel manuale

All'interno del manuale sono utilizzate le seguenti simbologie e a ciascuna delle quali viene attribuito un particolare significato.



AVVERTENZA

Per indicare operazioni particolarmente importanti e delicate che, se non eseguite correttamente, potrebbero causare danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati.



ATTENZIONE PERICOLO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



È VIETATO

Per indicare operazioni che NON DEVONO essere eseguite.

Conformità

L'apparecchio risulta conforme alle direttive necessarie per la sua regolare messa in commercio. I testi completi delle dichiarazioni di conformità vengono forniti con la documentazione a corredo dell'apparecchio.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDICE

Indice

1	SICUREZZA.....	4
1.1	Informazioni importanti per la sicurezza	4
1.1.1	Avvertenze generali	4
1.1.2	Divieti	6
1.2	Simbologie presenti sull'apparecchio	8
1.3	Identificazione.....	8
1.4	Ambiente di lavoro.....	9
1.5	Descrizione	9
2	Utilizzo dell'apparecchio	9
2.1	Ricevimento del prodotto	9
2.2	Trasporto e movimentazione	10
2.3	Prima messa in funzione.....	11
2.3.1	Pulizia preliminare	11
2.3.2	Allacciamento elettrico	12
2.4	Utilizzo	12
2.4.1	BT350T2.....	13
2.4.2	D20N.....	13
2.4.3	D350N	14
2.4.4	BT700D3.....	15
2.4.5	Consigli d'uso	16
3	Pulizia dell'apparecchio	16
3.1	Pulizia a fine lavorazione.....	17
3.2	Lunghi periodi di inattività	17
3.3	Manutenzione programmata	18
3.3.1	Tabella manutenzioni programmate.....	18
3.4	Manutenzione straordinaria	18
3.5	Possibili anomalie di funzionamento	19
3.6	Smaltimento	19
4	Allegati	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SICUREZZA

1.1 Informazioni importanti per la sicurezza

1.1.1 Avvertenze generali



AVVERTENZE

- Il presente manuale è proprietà del Costruttore dell'apparecchio e ne è vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati. Esso è parte integrante del prodotto; assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di vendita/trasferimento ad altro proprietario, affinché possa essere consultato dall'utilizzatore o dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il Costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo e aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.
- **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio per garantirne un funzionamento sicuro.**
- Il prodotto viene consegnato in unico collo; assicurarsi dell'integrità della fornitura e in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi al distributore locale che ha venduto l'apparecchio.
- In caso di danni all'imballo dell'apparecchio segnalare tempestivamente l'inconveniente al trasportatore e al fornitore del prodotto.
- Questo apparecchio non è stato progettato per la produzione di cibo in massa e all'uso industriale.
- È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del Costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato in luoghi esposti agli agenti atmosferici.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- Per un corretto utilizzo dell'apparecchio appoggiarlo stabilmente su un piano di appoggio resistente, stabile, livellato e la cui superficie sia facilmente pulibile e sanificabile in modo da evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.
- In caso di dubbi riguardanti le condizioni e/o la funzionalità dell'apparecchio e parti annesse, si prega di contattare il distributore locale per ottenere ulteriori informazioni.
- Le condizioni necessarie per il corretto funzionamento dell'apparecchio sono:
 - *Temperatura ambiente non inferiore a 5°C.*
 - *Umidità relativa tra il 50% (rilevata a 40°C) e il 90% (rilevata a 20°C).*
- Riporre gli utensili inutilizzati al riparo, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate all'utilizzo.
- Una volta eseguita la messa in servizio dell'apparecchio segnalare, al fornitore del prodotto, eventuali anomalie o malfunzionamenti riscontrati.
- Fornire un'illuminazione adeguata sul luogo di lavoro. Un'illuminazione corretta è importante per garantire delle condizioni di sicurezza di lavoro soddisfacenti.
- Verificare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione, della spina e della relativa presa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato può essere sostituito solamente dal costruttore o dal distributore locale che ha venduto l'apparecchio oppure dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni.
- Usare solo ricambi originali o approvati dal costruttore al fine di evitare eventuali danni al prodotto.
- Nel caso in cui una persona qualificata accerti o sospetti un guasto che possa compromettere l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio questo deve essere immediatamente arrestato e il suo utilizzo sarà possibile solo ed esclusivamente dopo la riparazione.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1.1.2 Divieti



È VIETATO

- È VIETATO apportare modifiche e/o tentativi di riparazione al prodotto. L'esecuzione di modifiche, fa decadere la Dichiarazione di Conformità dell'apparecchio. Per i danni che ne derivano da un uso improprio l'unico responsabile è l'utilizzatore. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
- È VIETATO lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.
- È VIETATO ostruire le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- È VIETATO toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate, umide e/o a piedi nudi. Se si dovesse riscontrare una dispersione di corrente rilevabile al contatto con parti metalliche dell'apparecchio, disinserire l'interruttore, staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e contattare un rivenditore autorizzato.
- È VIETATO l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone con ridotte capacità o con mancanza di esperienza e conoscenza specifica a meno che siano assistite da personale qualificato e responsabile della loro sicurezza.
- È VIETATO che i bambini giochino con l'apparecchio.
- È VIETATO disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le connessioni elettriche danneggiate. Ciò potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le protezioni non correttamente posizionate o in stato di non perfetta efficienza.
- È VIETATO utilizzare l'apparecchio in modo improprio.
- È VIETATO assumere alcolici o medicine che possano indurre affaticamento e/o sonnolenza prima e durante i turni di lavoro.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- È VIETATO forzare l'apparecchio durante il funzionamento. Utilizzarlo sempre in condizioni adatte alla lavorazione da eseguire.
- È VIETATO rimuovere o danneggiare qualsiasi targa o segnale di sicurezza presente sull'apparecchio.
- È VIETATO tirare, staccare, torcere i cavi elettrici, fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
- È VIETATO spostare l'apparecchio quando la padella è su di esso.
- È VIETATO posizionare oggetti metallici come coltelli, forchette, cucchiaini, coperchi, lattine e fogli di alluminio sulla piastra superiore.
- È VIETATO utilizzare l'apparecchio su superfici a bassa resistenza al calore.
- È VIETATO posizionare fogli di carta tra la pentola e la superficie riscaldante; la carta potrebbe bruciarsi.
- È VIETATO posizionare l'apparecchio vicino agli oggetti che sono interessati da magneti come radio, televisori ecc.
- È VIETATO posizionare fogli di alluminio o contenitori di plastica sulla superficie calda.
- È VIETATO posizionare una pentola vuota per del tempo prolungato sulla superficie

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

1.2 Simbologie presenti sull'apparecchio

Sull'apparecchiatura, in corrispondenza della zone dove sono presenti dei RISCHI RESIDUI, sono applicati dei pittogrammi di sicurezza che informano sul rischio esistente. Di seguito vengono elencati i pittogrammi e il loro significato.



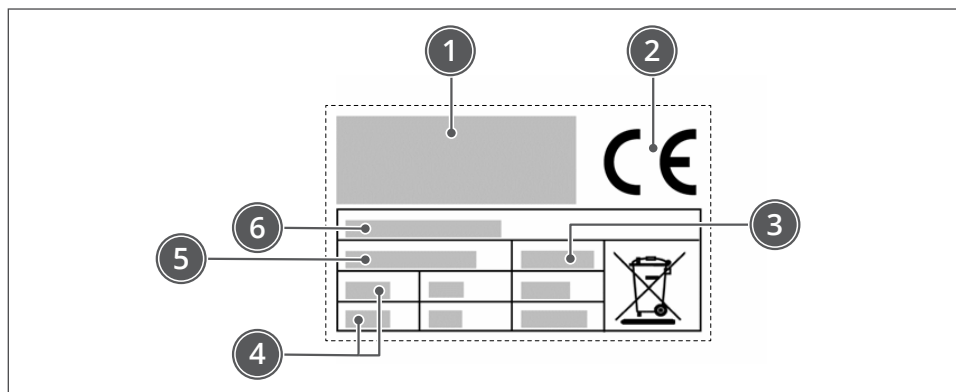
Pericolo di shock elettrico: segnala che è necessario disinserire l'alimentazione elettrica generale (oppure scollegare la presa elettrica) prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.



Pericolo di scottatura: segnala che è necessario prestare attenzione alle superfici calde.

1.3 Identificazione

L'apparecchio è provvisto di una Targhetta di Identificazione che riporta i dati del prodotto. Assicurarsi che l'apparecchio ne sia provvisto, in caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore.



- 1 Identificazione del costruttore
- 2 Marcatura CE di conformità
- 3 Anno di costruzione
- 4 Dati tecnici
- 5 Numero di matricola
- 6 Modello dell'apparecchiatura



AVVERTENZA

I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

1.4 Ambiente di lavoro



ATTENZIONE PERICOLO

L'installazione deve avvenire in ambienti con atmosfera non esplosiva

- Utilizzare l'apparecchio con il sufficiente spazio attorno ad esso, non porre vicino a pareti.

L'apparecchio può funzionare in locali in cui siano presenti le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura ambiente: da +4°C a + 40°C
- umidità: max 90%
- illuminazione: il locale deve essere adeguatamente illuminato (fare riferimento alle norme tecniche applicabili nel paese di utilizzo)
- altitudine: massimo 2000 m.s.l.m. (per utilizzi oltre questa quota consultare il costruttore).

1.5 Descrizione

PIASTRE AD INDUZIONE

Macchina con sistema di cottura ad induzione di calore dalla piastra al contenitore (di tipo metallico). Funzionamento in modalità livelli di potenza o in modalità temperatura. BT350T2-BT700D3: L'apparecchio è di tipo professionale e va installato in ambienti di tipo commerciale (bar, pizzerie, ristoranti, ecc.).

PID20N-D350N: L'apparecchio è di tipo domestico.



AVVERTENZA

Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato dal costruttore è da considerarsi USO IMPROPRIO.

Tutti i componenti dell'apparecchiatura che vengono a contatto con il prodotto alimentare sono realizzati con materiali idonei.

2 Utilizzo dell'apparecchio

2.1 Ricevimento del prodotto

L'apparecchio viene consegnato in collo unico, protetto da un imballo in cartone e opportunamente stabilizzato con materiale antiurto per assicurarne l'integrità.

In funzione delle caratteristiche dell'apparecchiatura e per facilitarne la movimentazione, l'imballo può essere pallettizzato.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO



AVVERTENZA

Al ricevimento dell'apparecchio, verificare l'integrità di tutti i componenti. In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il rivenditore di zona per concordare le procedure da adottare.

Unitamente all'apparecchio vengono fornite anche le istruzioni e la documentazione riepilogata al capitolo *"4 Allegati" a pagina 20*.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

2.2 Trasporto e movimentazione



ATTENZIONE PERICOLO

- Il trasporto dell'apparecchio deve essere sempre effettuato da personale professionalmente qualificato, avendo cura di evitare qualsiasi danno alle sue parti dovuto a urti o sollecitazioni causate da modalità di sollevamento non ammesse.
- Danni all'apparecchio causati durante le fasi di trasporto e movimentazione, non sono coperti da garanzia.
- Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del Cliente e dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal costruttore utilizzando solo ricambi originali.
- La movimentazione del prodotto imballato deve essere effettuata in funzione delle sue caratteristiche (peso, dimensioni, ecc.). Se le dimensioni e il peso sono contenuti, la movimentazione può essere effettuata manualmente, in caso contrario è necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento di portata adeguata.
- Effettuare le operazioni di sollevamento manuale in almeno due persone.

Una volta tolto l'imballo, la movimentazione in sicurezza dell'apparecchio si effettua seguendo le indicazioni (carico e scarico) riportate direttamente sull'imballo.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

2.3 Prima messa in funzione



AVVERTENZE

- La prima messa in servizio va effettuata da personale esperto e autorizzato, che deve accertarsi preventivamente che la linea di alimentazione elettrica sia rispondente alle leggi vigenti in materia, alle norme e alle specifiche in vigore del paese di utilizzo. Deve essere inoltre accertata la perfetta efficienza della messa a terra dell'impianto elettrico e verificato che la tensione di linea e la frequenza corrispondano ai dati riportati nella targhetta di identificazione.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che la zona scelta abbia le caratteristiche indicate al paragrafo "1.4 Ambiente di lavoro" a pagina 9.
- La mancata osservanza di queste istruzioni espone l'utilizzatore a rischi di guasto dell'apparecchio e incidenti dovuti a contatti diretti o indiretti.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

- I danni a cose, animali e persone causati da assenza di una presa di terra non sono coperti da garanzia e le responsabilità ricadono interamente sull'operatore che non ha accertato la presenza della messa a terra e di un interruttore di sicurezza differenziale correttamente installato e tarato.
- Se viene utilizzato un adattatore per la presa elettrica è necessario verificare che le sue caratteristiche elettriche non siano inferiori a quelle dell'apparecchio.
- Non utilizzare per nessun motivo prese multiple.

2.3.1 Pulizia preliminare

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, eseguire una pulizia e igienizzazione preliminare.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO



AVVERTENZA

Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.

2.3.2 Allacciamento elettrico



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Il collegamento elettrico della macchina alla rete di alimentazione e il relativo collaudo preliminare devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore specializzato in possesso dell'idonea attrezzatura e formazione.

Accertarsi della perfetta efficienza dell'impianto di messa a terra dello stabilimento. Verificare che la tensione di linea (Volt) e la frequenza (Hz) corrispondano a quelli della macchina (Vedere la targhetta di identificazione e lo schema elettrico). La macchina è dotata di cavo elettrico al quale collegare una spina multipolare. La spina è da collegare ad un interruttore a muro provvisto di differenziale.

2.4 Utilizzo



ATTENZIONE PERICOLO

Se la superficie è incrinata non utilizzare l'apparecchio e contattare il costruttore.

Lasciare raffreddare l'apparecchio dopo l'uso; non toccare la lastra di vetro.



AVVERTENZA

Se l'apparecchiatura è al primo uso, prima di attivare il funzionamento togliere l'eventuale pellicola protettiva di rivestimento.



ATTENZIONE PERICOLO

Non lasciare la padella sulla piastra mentre è vuota in quanto ciò potrebbe causare danni ad essa e all'ambiente circostante.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

2.4.1 BT350T2

Dati tecnici

Voltaggio 220-240 V - 50 Hz

Peso netto: 6,5 kg

Dimensioni apparecchiatura: 400x518x157 mm

Range di potenza : 500-3500W (1-10 livelli)

Range di temperatura : 60°C - 240°C

Tipo di installazione: a banco

Uso

- 1 Collegare la presa.
- 2 Appoggiare la padella scelta sulla superficie di cottura.
- 3 Accendere l'apparecchio girando la manopola. Se la padella è adatta l'apparecchio entra in funzione.
- 4 Utilizzare l'apparecchio secondo due modalità: controllo della potenza (simbolo "P") o della temperatura (simbolo "°C").
- 5 Premere il pulsante  per passare da un controllo all'altro.
- 6 Controllo della potenza: è possibile controllare le prestazioni dell'apparecchio tramite 10 livelli di potenza.
- 7 Controllo della temperatura: è possibile impostare la temperatura tra 60°C e 240°C.
- 8 Ruotare la manopola sulla posizione "OFF" per spegnere l'apparecchio.

2.4.2 D20N

Dati tecnici

Voltaggio 220-240 V - 50 Hz

Peso netto: 3,6 kg

Dimensioni apparecchiatura: 320x340x78 mm

Range di potenza : 500-2000W (1-10 livelli)

Tipo di installazione: a banco

Uso

- 1 Collegare la presa.
- 2 Appoggiare la padella scelta sulla superficie di cottura e la spia di alimentazione  si illuminerà.
- 3 Accendere l'apparecchio premendo il tasto "ON/OFF". Se la padella è adatta l'apparecchio entra in funzione, il ventilatore si accende e il display mostra "00".



AVVERTENZA

Se l'apparecchio emette un segnale acustico dopo essere stato acceso, la padella non è adatta per l'induzione oppure l'apparecchio è difettoso. Contattare il Costruttore.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

- 6 Programmare l'apparecchio tramite il controllo della potenza utilizzando le frecce per passare da un livello all'altro.
- 5 Controllo della potenza: è possibile controllare le prestazioni dell'apparecchio tramite diversi livelli che vanno da 500 W a 2000 W.
- 6 Premere il pulsante  per mettere in standby l'apparecchiatura. In questa fase il display mostrerà --.



ATTENZIONE PERICOLO

Lasciare raffreddare l'apparecchio dopo l'uso; non toccare la lastra di vetro.

Elenco degli errori

Codice errore	Causa	Soluzione
E0	Nessuna padella o padella inadatta	Utilizzare una padella adatta
E1	La temperatura interna dell'apparecchio è troppo alta o la ventola interna non funziona	Assicurarsi che ci sia una distanza minima di 10 cm tra la fessura di ventilazione e qualsiasi ostruzione come un muro o altri apparecchi. Scollegare, lasciare raffreddare l'apparecchio, ricollegarlo e accenderlo. Controllare l'ingresso e l'uscita dell'aria.
E2	1 Protezione dal surriscaldamento 2. Danni al sensore di temperatura (funziona per circa 1 minuto, quindi visualizza E2)	1. Togliere la pentola dall'apparecchio e lasciarlo raffreddare 2. Contattare il rivenditore.
E3	Protezione da sovratensione	Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato alla tensione di ingresso corretta

2.4.3 D350N

Dati tecnici

Voltaggio 220-240 V - 50 Hz

Peso netto: 4,7 kg

Dimensioni apparecchiatura: 320x340x98 mm

Range di potenza : 500-3500W (1-10 livelli)

Tipo di installazione: a banco

Uso

- 1 Collegare la presa.
- 2 Appoggiare la padella scelta sulla superficie di cottura e la spia di alimentazione  si illuminerà.
- 3 Accendere l'apparecchio premendo il tasto "ON/OFF". Se la padella è adatta l'appa-

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

recchio entra in funzione, il ventilatore si accende e il display mostra "00".



AVVERTENZA

Se l'apparecchio emette un segnale acustico dopo essere stato acceso, la padella non è adatta per l'induzione oppure l'apparecchio è difettoso. Contattare il Costruttore.

- 4 Programmare l'apparecchio tramite il controllo della potenza utilizzando le frecce per passare da un livello all'altro.
- 5 Controllo della potenza: è possibile controllare le prestazioni dell'apparecchio tramite diversi livelli che vanno da 500 W a 3500 W.
- 6 Premere il pulsante  per mettere in standby l'apparecchiatura. In questa fase il display mostrerà --.



ATTENZIONE PERICOLO

Lasciare raffreddare l'apparecchio dopo l'uso; non toccare la lastra di vetro.

Elenco degli errori

Codice errore	Causa	Soluzione
E0	Nessuna padella o padella inadatta	Utilizzare una padella adatta
E1	La temperatura interna dell'apparecchio è troppo alta o la ventola interna non funziona	Assicurarsi che ci sia una distanza minima di 10 cm tra la fessura di ventilazione e qualsiasi ostruzione come un muro o altri apparecchi. Scollegare, lasciare raffreddare l'apparecchio, ricollegarlo e accenderlo. Controllare l'ingresso e l'uscita dell'aria.
E2	1 Protezione dal surriscaldamento 2. Danni al sensore di temperatura (funziona per circa 1 minuto, quindi visualizza E2)	1. Togliere la pentola dall'apparecchio e lasciarlo raffreddare 2. Contattare il rivenditore.
E3	Protezione da sovratensione	Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato alla tensione di ingresso corretta

2.4.4 BT700D3

Dati tecnici

Voltaggio 220-240 V - 50 Hz

Peso netto: 14,3 kg

Dimensioni apparecchiatura: 390x713x123 mm

Range di potenza : 500-3500W

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Potenza totale: 3500 + 3500 W

Tipo di installazione: a banco

Uso

- 1 Collegare la presa.
- 2 Appoggiare la padella scelta sulla superficie di cottura.



AVVERTENZA

Se l'apparecchio emette un segnale acustico dopo essere stato acceso, la padella non è adatta per l'induzione oppure l'apparecchio è difettoso. Contattare il Costruttore.

- 3 Scegliere la piastra da utilizzare, toccare il pulsante ON/OFF e regolare la potenza desiderata tra il range di 500 e 3500W.
- 4 Se la padella è adatta l'apparecchio entra in funzione, il ventilatore si accende.
- 5 Toccare il pulsante ON/OFF per spegnere l'apparecchio.
- 6 La piastra si spegnerà automaticamente se non viene utilizzata per più di 2 ore.



ATTENZIONE PERICOLO

Lasciare raffreddare l'apparecchio dopo l'uso; non toccare la lastra di vetro.

IT

2.4.5 Consigli d'uso

- Utensili utilizzabili: acciaio o ghisa, ferro smaltato, acciaio inox, pentole a fondo piatto/pentole con diametro da 12 a 26 cm.
- Utensili non utilizzabili: vetro resistente al calore, contenitori in ceramica, rame pentole in alluminio, pentole a fondo arrotondato con diametro inferiore a 12 cm.

EN

FR

DE

3 Pulizia dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite da personale qualificato, dopo aver consultato il presente manuale ed essere stato istruito sul funzionamento della macchina.

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.
- Non lavare l'apparecchio utilizzando un dispositivo di pulizia a pressione, spruzzatura, immersione.
- Non utilizzare utensili a vapore per la pulizia dell'apparecchio.
- Non utilizzare spugne, pagliette abrasive o utensili che abbiano in precedenza pulito metalli o leghe metalliche per la pulizia dell'apparecchio.
- Eseguire le operazioni di pulizia solamente dopo aver scaricato completamente l'apparecchio dal prodotto alimentare.
- La frequenza degli interventi di pulizia è determinata dall'ambiente di utilizzo dell'apparecchio e dal tipo di prodotto alimentare lavorato.

3.1 Pulizia a fine lavorazione

Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo; prima attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.

La pulizia delle superfici esterne dell'apparecchiatura può essere fatta con un panno morbido umido o con una spugna.

Pulire la superficie utilizzando un detersivo per piatti e un panno umido.

Inoltre pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti.

Non pulire con getti d'acqua diretti e non immergere in acqua.

Aspirare (tramite una semplice aspirapolvere) lo sporco dalla presa d'aria e dallo sfiato di scarico.

3.2 Lunghi periodi di inattività

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio:

- disconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
- effettuare una pulizia generale dell'apparecchio
- ricoprire accuratamente l'apparecchio con un telo per proteggerlo da polvere e sporcizia.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

3.3 Manutenzione programmata

Una manutenzione regolare è essenziale per mantenere inalterate nel tempo le prestazioni dell'apparecchio e garantirne un funzionamento sicuro.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

3.3.1 Tabella manutenzioni programmate

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Controllo area di lavoro	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia dell'apparecchio e dell'area di lavoro
Pulizia macchina	Controllo visivo	Giornaliera	
Controllo dei dispositivi di sicurezza	Controllo visivo	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni
Controllo integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza	Controllo visivo	Settimanale	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza. In caso di loro illeggibilità o distacco richiederne al Costruttore una copia



ATTENZIONE PERICOLO

In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione, non utilizzarlo e contattare obbligatoriamente Costruttore.

3.4 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE PERICOLO

- Gli interventi di manutenzione straordinaria richiedono competenze specifiche e devono essere obbligatoriamente eseguiti dal Costruttore, il quale declina ogni responsabilità nel caso di non rispetto di quanto appena indicato.

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

- Qualsiasi tipo d'intervento che richieda lo smontaggio di parti meccaniche, di dispositivi di protezione, di dispositivi di sicurezza, oppure l'accesso all'impianto elettrico e alle schede elettroniche deve essere effettuato esclusivamente dal Costruttore.

3.5 Possibili anomalie di funzionamento

Questa sezione contiene alcune soluzioni per i problemi che potrebbero insorgere durante l'utilizzo dell'apparecchio.

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non si avvia	Mancanza alimentazione elettrica	- Verificare che sul luogo di lavoro vi sia tensione di linea e che la presa sia operativa - Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente all'alimentazione - Verificare che l'alimentazione della presa di corrente sia corretta e che le sue caratteristiche corrispondano con i dati riportati nella targhetta identificativa del prodotto
	Pentola mancante o non idonea	- Posizionare meglio la pentola o sostituirla con una più adatta
Contatto accidentale delle parti elettriche con acqua o altri liquidi	Esposizione o contatto con liquidi	- In caso di contatto accidentale con liquidi delle parti elettriche dell'apparecchio, SCOLLEGARE IMMEDIATAMENTE LA PRESA DI CORRENTE e contattare il costruttore
Urto violento	Caduta accidentale	- Controllare lo stato delle protezioni (assenza di fessure o deformazioni dovute alla caduta). Qualora le protezioni fossero danneggiate NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare l'assenza di rumori e anomalie. Nel caso di rumore anomalo NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
Calore elevato	Surriscaldamento	- Eliminare gli ostacoli che bloccano lo sfianto e posizionare il fornello in un'area aperta. Lasciare raffreddare l'apparecchio
		- Controllare che la pentola non sia vuota

3.6 Smaltimento

Come per le operazioni di messa in servizio e manutenzione, al termine della vita dell'apparecchio, anche le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali; alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio per questa categoria di prodotto.

ALLEGATI



ATTENZIONE PERICOLO

- Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana.
- I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.



AVVERTENZA

Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.



IT

4 Allegati

A corredo dell'apparecchio viene fornita la seguente documentazione allegata:

- Istruzioni per l'uso e la manutenzione
- Dichiarazioni di conformità
- Eventuali altri documenti per l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

DE

ES

PT

RU

AR

MEANING OF SYMBOLS

Meaning of the danger and hazard symbols used in this manual

Each of the symbols used in this manual correspond to a specific given meaning.



WARNING

To indicate particularly important and sensitive operations which, if not correctly performed, could damage the equipment and/or materials used by it.



CAUTION! HAZARD

To indicate operations which may cause injury of a generic nature, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

To indicate operations which may cause injury from electrical accidents, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



IT IS PROHIBITED TO

To indicate operations which **MUST NOT** be performed.

Compliance

The equipment complies with the necessary directives for proper placing on the market. The full text of the declarations of conformity is provided with the documentation supplied with the equipment.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDEX

Table of contents

1	SAFETY	4
1.1	Important safety information	4
1.1.1	General warnings	4
1.1.2	Prohibitions	5
1.2	Symbols on the equipment	7
1.3	Identification	7
1.4	Working environment	8
1.5	Description	8
2	Using the equipment	8
2.1	Product receiving	8
2.2	Transport and handling	9
2.3	Initial start-up	10
2.3.1	Preliminary cleaning	10
2.3.2	Electrical connection	11
2.4	Use	11
2.4.1	BT350T2	11
2.4.2	D20N	12
2.4.3	D350N	13
2.4.4	BT700D3	14
2.4.5	Recommendations for use	15
3	Cleaning the equipment	15
3.1	Cleaning at the end of the process	15
3.2	Long periods of inactivity	16
3.3	Scheduled maintenance	16
3.3.1	Scheduled maintenance table	16
3.4	Extraordinary maintenance	17
3.5	Possible operating faults	17
3.6	Disposal	18
4	Attachments	18

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SAFETY

1.1 Important safety information

1.1.1 General warnings



WARNING

- This manual is the property of the equipment manufacturer; the reproduction or transmission of its contents to third parties is prohibited. All rights reserved. It is an integral part of the product; make sure it is always supplied with the equipment, even if sold/transferred to another owner, so that it can be consulted by the user or by authorised personnel for maintenance and repairs. Photographs and drawings are provided as examples. The manufacturer may make changes without prior notice as part of its policy of ongoing product development and updating.
- **Read this manual carefully before using the equipment to ensure safe operation.**
- The product is delivered in a single package. Ensure the supply is intact and contact the local distributor that sold you the equipment if anything is damaged or missing.
- If the packaging is damaged, inform the carrier and the supplier promptly of the issue.
- This equipment is not designed for mass or industrial-scale food production.
- Any contractual and extra-contractual liability of the manufacturer for damage caused to people, animals or property by adjustment or maintenance errors or improper use is excluded.
- The equipment is not designed to be used in locations exposed to atmospheric agents.
- For proper equipment use, place it in a stable position on a strong, stable, level surface that can be cleaned and sanitised to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.
- In case of doubt as to the conditions and/or functionalities of the equipment and its parts, please contact the local distributor for further information.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- The conditions required for proper equipment operation are:
 - *Ambient temperature no lower than 5°C.*
 - *Relative humidity between 50% (detected at 40°C) and 90% (detected at 20°C).*
- Place unused utensils on the shelf out of reach of children and unauthorised people.
- Following the initial start-up, notify the product supplier of any faults or malfunctions encountered.
- Provide adequate workplace lighting. Proper lighting is important to ensure suitably safe working conditions.
- Check the power cable, plug and socket at regular intervals. If the power cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or the local distributor who sold you the equipment, or by personnel authorised to carry out maintenance and repairs.
- Only use original spare parts or those approved by the manufacturer to prevent causing any damage to the product.
- If a qualified person detects or suspects a fault that could compromise safe use, the equipment must be stopped immediately and may only be used again after repairs are carried out.

1.1.2 Prohibitions



IT IS PROHIBITED TO

- DO NOT make changes to and/or attempt to repair the product. Making changes will void the equipment Declaration of Conformity. The user alone is liable for any damage arising from improper use. Any repairs must be carried out by a qualified technician.
- DO NOT leave the equipment exposed to atmospheric agents.
- DO NOT obstruct the equipment vents.
- DO NOT touch the equipment with bare feet or parts of the body which are wet/damp. If current dispersion is detected on contact with metal parts of the equipment, turn off the switch, unplug the equipment and contact an authorised dealer.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- DO NOT allow children or persons with reduced abilities or who do not have the required experience or knowledge to use the equipment, unless they are supervised by a qualified person responsible for their safety.
- DO NOT allow children to play with the equipment.
- DO NOT leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.
- DO NOT use the equipment if its electrical connections are damaged. This may cause a dangerous short-circuit.
- DO NOT use the equipment if its safety guards are not correctly positioned or in perfect condition.
- DO NOT use the equipment in an improper way.
- NEVER consume alcoholic beverages or medication which could cause tiredness and/or drowsiness before and during work.
- DO NOT force the equipment while it is running. Always use it under suitable operating conditions.
- DO NOT remove or damage any nameplate or safety sign on the equipment.
- NEVER pull, disconnect or twist electrical wiring which protrudes from the appliance, even if the latter is isolated from the electrical power supply.
- IT IS FORBIDDEN to move the appliance with the pan on it.
- IT IS FORBIDDEN to place metal objects such as knives, forks, spoons, lids, cans and aluminium foil on the top plate.
- IT IS FORBIDDEN to use the appliance on surfaces with low heat resistance.
- IT IS FORBIDDEN to place sheets of paper between the pot and the heating surface; the paper could catch fire.
- IT IS FORBIDDEN to place the appliance near objects that are affected by magnets such as radios, televisions, etc.
- IT IS FORBIDDEN to place aluminium foil or plastic containers on the hot surface.
- It is PROHIBITED to place an empty pan on the surface for a prolonged period of time.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

1.2 Symbols on the equipment

Safety pictograms are applied to the equipment at points where RESIDUAL RISKS exist. The pictograms and their meanings are listed below.



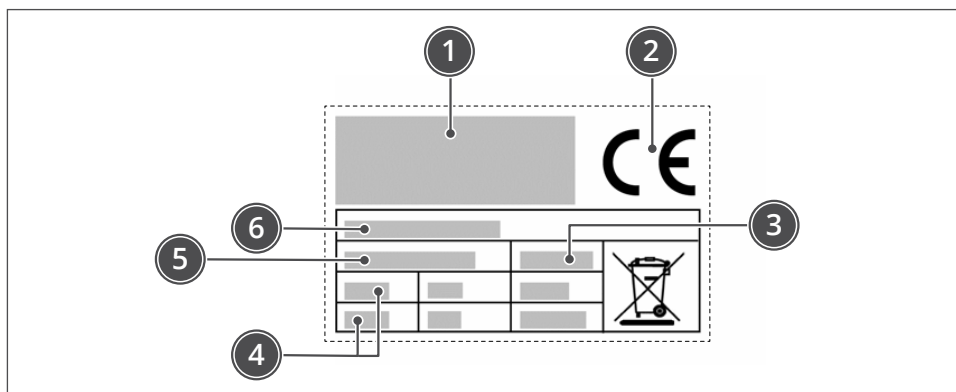
Electrical hazard: indicates that the mains power supply must be cut (or the plug removed) before carrying out any cleaning or maintenance.



Burn hazard: indicates that care must be taken not to be burned by the hot surfaces.

1.3 Identification

The equipment is fitted with a nameplate stating the product data. Ensure the nameplate is fitted. If not, inform the manufacturer and/or dealer immediately. Equipment without a nameplate must not be used, or the manufacturer will forfeit all liability.



- 1 Manufacturer identification
- 2 CE marking of conformity
- 3 Year of manufacture
- 4 Technical data
- 5 Serial number
- 6 Equipment model



WARNING

Products without a nameplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

1.4 Working environment



CAUTION! HAZARD

The appliance must be installed in rooms with non-explosive environments

- Use the appliance with sufficient space around it, do not place it near walls.

The equipment can operate in locations with the following environmental conditions:

- ambient temperature: from +4°C to +40°C
- humidity: max 90%
- lighting: the location must be sufficiently lit (see the applicable technical standards in the country of use)
- altitude: max 2000 m above sea level (contact the manufacturer for use above this altitude).

1.5 Description

INDUCTION PLATES

Machine with induction cooking system that heats from the plate to the container (metal type). Operation with power level or temperature mode.

BT350T2-BT700D3: The equipment is for professional use and is to be installed in commercial settings (bars, pizzerias, restaurants, etc.).

PID20N-D350N: The appliance is domestic.



WARNING

Any use other than that indicated by the manufacturer is to be considered IMPROPER USE.

All food contact parts are made from suitable materials.

2 Using the equipment

2.1 Product receiving

The equipment is delivered in a single package, protected by a cardboard box and stabilised with impact-resistant material to ensure it stays intact.

The package may be fastened to a pallet depending on the equipment characteristics and to make it easier to handle.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT



WARNING

On receiving the equipment, check all components are intact. If any parts are damaged or missing, contact your local dealer to agree on how to proceed.

The equipment is provided with the instructions and documentation summarised in chapter "4 Attachments" *on page 18*.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

2.2 Transport and handling



CAUTION! HAZARD

- The equipment must be transported by professionally qualified personnel, taking care to avoid causing any damage to its parts by impact or stresses caused by incorrect lifting.
- The warranty does not cover damage to the equipment caused during transport and handling.
- Repairs or replacements of damaged parts are to be paid for by the customer and must be carried out by personnel authorised by the manufacturer using solely original spare parts.
- The packed product must be handled according to its characteristics (weight, dimensions, etc.). If the weight and dimensions are small, the product can be handled manually. Otherwise, suitable lifting gear must be used.
- Manual lifting must be carried out by at least two people.

Once the packing is removed, the equipment must be handled following the loading and unloading instructions stated on the packing.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

2.3 Initial start-up



WARNING

- The initial start-up must be carried out by authorised, expert personnel who must ensure in advance that the power supply line complies with current laws, standards and specifications in force in the country of use. Checks must be run to ensure the electrical installation is properly earthed and the line voltage and frequency match the data stated on the nameplate.
- Before starting the equipment, check that the chosen location meets the requirements stated in section “1.4 Working environment” on page 8.
- Failure to follow these instructions exposes the user to the risk of equipment failure and accidents arising from direct or indirect contact.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

- Harm to property, animals and people caused by the absence of an earth plate is not covered by the warranty and all liability will fall entirely on the operator who failed to check the presence of the earth plate and a correctly installed and calibrated differential safety switch.
- If an adapter is used for the electric socket, its characteristics must be checked to ensure they are not below those of the equipment.
- Never use multiple sockets.

2.3.1 Preliminary cleaning

Clean and sanitise the equipment before use.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.

USING THE EQUIPMENT

2.3.2 Electrical connection



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

The machine's mains electrical connection and related preliminary test must be carried out solely by a specialised installer with proper training and tools.

Ensure the on-site earthing system is in full working order. Check the line voltage (Volts) and frequency (Hz) match the data shown on the appliance (see nameplate and wiring diagram). The appliance has an electric cable to which a multi-pin plug can be connected. Connect the plug to a wall switch fitted with a residual-current device.

2.4 Use



CAUTION! HAZARD

If the surface is cracked, do not use the appliance and contact the manufacturer.

Allow the appliance to cool down after use; do not touch the glass plate.



WARNING

If the appliance is being used for the first time, remove any protective coating film before activating operation.



CAUTION! HAZARD

Do not leave the pan on the plate while it is empty as this could cause damage to it and to the surrounding environment.

2.4.1 BT350T2

Technical data

Voltage: 220-240 V - 50 Hz

Net weight: 6.5 kg

Appliance dimensions: 400x518x157 mm

Power range: 500-3500W (1-10 levels)

Temperature range: 60°C - 240°C

Installation type: countertop

Use

- 1 Plug in.
- 2 Place the chosen pan on the cooking surface.
- 3 Switch on the appliance by turning the knob. If the pan is suitable, the appliance will start.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

- 4 Use the appliance in two modes: power control (symbol "P") or temperature control (symbol "°C").
- 5 Press the  button to switch between the two.
- 6 Power control: you can control the appliance's performance using 10 power levels.
- 7 Temperature control: you can set the temperature between 60°C and 240°C.
- 8 Turn the knob to the "OFF" position to switch off the appliance.

2.4.2 D20N

Technical data

Voltage: 220-240 V - 50 Hz

Net weight: 3.6 kg

Appliance dimensions: 320x340x78 mm

Power range: 500-2000W (1-10 levels)

Installation type: countertop

Use

- 1 Plug in.
- 2 Place the chosen pan on the cooking surface and the power light  will light up.
- 3 Switch on the appliance on by pressing the "ON/OFF" button. If the pan is suitable, the appliance will start, the fan will turn on, and the display will show "00".



WARNING

If the appliance beeps after being switched on, the pan is not suitable for induction or the appliance is defective. Contact the manufacturer.

- 4 Program the appliance through the power control by using the arrows to move from one level to the next.
- 5 Power control: you can control the appliance's performance using different levels, ranging from 500 W to 2000 W.
- 6 Press the  button to put the appliance on standby. The display will now show --.



CAUTION! HAZARD

Allow the appliance to cool down after use; do not touch the glass plate.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

Error list

Error code	Cause	Solution
E0	No pan or unsuitable pan	Use a suitable pan
E1	The internal temperature of the appliance is too high, or the internal fan is not working	Ensure there is a minimum distance of 10 cm between the ventilation slot and any obstruction such as a wall or other appliances. Unplug the appliance, let it cool, plug it back in, and switch it on. Check the air inlet and outlet.
E2	1 Overheating protection 2. Damage to the temperature sensor (works for about 1 minute, then displays E2)	1. Remove the pan from the appliance and allow it to cool. 2. Contact the dealer.
E3	Overvoltage protection	Ensure the appliance is connected to the correct input voltage

2.4.3 D350N

Technical data

Voltage: 220-240 V - 50 Hz

Net weight: 4.7 kg

Appliance dimensions: 320x340x98 mm

Power range: 500-3500W (1-10 levels)

Installation type: countertop

Use

- 1 Plug in.
- 2 Place the chosen pan on the cooking surface and the power light  will light up.
- 3 Switch on the appliance on by pressing the "ON/OFF" button. If the pan is suitable, the appliance will start, the fan will turn on, and the display will show "00".



WARNING

If the appliance beeps after being switched on, the pan is not suitable for induction or the appliance is defective. Contact the manufacturer.

- 4 Program the appliance through the power control by using the arrows to move from one level to the next.
- 5 Power control: you can control the appliance's performance using different levels, ranging from 500 W to 3500 W.
- 6 Press the  button to put the appliance on standby. The display will now show --.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT



CAUTION! HAZARD

Allow the appliance to cool down after use; do not touch the glass plate.

Error list

Error code	Cause	Solution
E0	No pan or unsuitable pan	Use a suitable pan
E1	The internal temperature of the appliance is too high, or the internal fan is not working	Ensure there is a minimum distance of 10 cm between the ventilation slot and any obstruction such as a wall or other appliances. Unplug the appliance, let it cool, plug it back in, and switch it on. Check the air inlet and outlet.
E2	1 Overheating protection 2. Damage to the temperature sensor (works for about 1 minute, then displays E2)	1. Remove the pan from the appliance and allow it to cool. 2. Contact the dealer.
E3	Overvoltage protection	Ensure the appliance is connected to the correct input voltage

2.4.4 BT700D3

Technical data

Voltage: 220-240 V - 50 Hz

Net weight: 14.3 kg

Appliance dimensions: 390x713x123 mm

Power range: 500-3500W

Total power: 3500 + 3500W

Installation type: countertop

Use

- 1 Plug in.
- 2 Place the chosen pan on the cooking surface.



WARNING

If the appliance beeps after being switched on, the pan is not suitable for induction or the appliance is defective. Contact the manufacturer.

- 3 Choose the plate to use, tap the ON/OFF button and adjust the desired power between the range of 500 and 3500W.
- 4 If the pan is suitable, the appliance will start working and the fan will turn on.
- 5 Touch the ON/OFF button to turn off the appliance.
- 6 The plate will automatically switch off if it is not used for more than 2 hours.

CLEANING THE EQUIPMENT



CAUTION! HAZARD

Allow the appliance to cool down after use; do not touch the glass plate.

2.4.5 Recommendations for use

- Usable utensils: steel or cast iron, enamelled iron, stainless steel, flat-bottomed pots/ pots with a diameter of 12 to 26 cm.
- Utensils that cannot be used: heat-resistant glass, ceramic containers, copper aluminium pots, round-bottomed pots with a diameter of less than 12 cm.

3 Cleaning the equipment



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

- All cleaning operations must be carried out by qualified personnel who have read this manual and been trained in the equipment's operation.
- Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.
- Do not wash the equipment using a pressurised, spray or immersion device.
- Do not use steam utensils to clean the equipment.
- Do not use sponges, abrasive pads or utensils previously used to clean metals or metal alloys.
- Ensure the equipment is completely empty before cleaning.
- How often the equipment is cleaned depends on the use environment and the type of foodstuff processed.

3.1 Cleaning at the end of the process

Clean the appliance after each use; first wait until it has completely cooled down. The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.

Clean the surface using dishwashing detergent and a damp cloth.

Clean the work surface and all surrounding areas thoroughly.

Do not clean with direct water jets and do not immerse in water.

Vacuum (using a simple Hoover) dirt from the air intake and exhaust vent.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

3.2 Long periods of inactivity

If the equipment is unused for a long period:

- disconnect it from the power supply
- carry out a general cleaning of the equipment
- cover the equipment with a sheet to protect it from dust and dirt.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

3.3 Scheduled maintenance

Regular maintenance is essential for maintaining equipment performance and guaranteeing its safe operation over time.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

3.3.1 Scheduled maintenance table

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the working area	Visual check	Daily	- Follow the instructions on cleaning the equipment and working area
Clean the machine	Visual check	Daily	
Check the safety devices	Visual check	Daily, before operation	- Carry out a visual inspection to check the safety and protective devices are intact
Check the nameplates and safety pictograms are intact	Visual check	Weekly	- Carry out a visual inspection to check the nameplates and safety pictograms are intact. If they are illegible or have come off, request copies from the manufacturer



CAUTION! HAZARD

If the safety devices malfunction, are damaged or fail to trip, disconnect the equipment from the power supply immediately, do not use it and contact the manufacturer.

CLEANING THE EQUIPMENT

3.4 Extraordinary maintenance



CAUTION! HAZARD

- Extraordinary maintenance operations require specific skills and must be carried out by the manufacturer, who declines all liability in the event of failure to comply with this instruction.
- Any operations requiring the removal of mechanical parts, protective devices, safety devices, or access to the electrical installation or electronic boards must be carried out solely by the manufacturer.

3.5 Possible operating faults

This section contains solutions to problems that may arise during equipment use.

Fault	Cause	Possible solution
The equipment does not start.	No electrical power supply	- Check that line voltage reaches the workplace and that the socket works - Check that the equipment is correctly connected to the power supply - Check that the power supply to the socket is correct and its specifications match those stated on the product nameplate
	Missing or unsuitable pot	- Position the pan better or replace it with a more suitable one.
Accidental spillage of water or other liquids on electrical parts	Exposure to or contact with liquids	- If liquid accidentally spills on the electrical parts, DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE SOCKET IMMEDIATELY and contact the manufacturer
Violent impact	Accidental fall	- Check the status of the protective devices (no cracks or deformation caused by the fall). If the protective devices are damaged, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check there are no unusual noises or faults. In the event of unusual noise, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
High heat	Overheating	- Remove any obstacles blocking the vent and place the hob in an open area. Allow the appliance to cool
		- Make sure the pan is not empty.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ATTACHMENTS

3.6 Disposal

As with the initial start-up and maintenance operations, equipment disposal at the end of its lifespan must also be carried out by qualified personnel.

This product is made up of various types of material: some can be recycled; others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems provided by the regulations in your area for this category of product.



CAUTION! HAZARD

- Some product parts may contain polluting or hazardous substances that, if released into the environment, could harm the environment and human health.
- Current local regulations may impose heavy penalties in the event of improper disposal of this product.



WARNING

As indicated by the adjacent symbol, this product must not be disposed of with domestic waste. It must be recycled in accordance with local regulations or returned to the vendor when purchasing a new equivalent product.



IT

EN

4 Attachments

The following attached documentation is provided with the equipment:

- Usage and maintenance instructions
- Declarations of conformity
- Any other documents for safe equipment use.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

PT

RU

AR

LECTURE DES SYMBOLES

Signification des symboles d'avertissement et de danger présents dans le manuel

Dans ce manuel sont utilisés les symboles suivants et à chacun d'eux est attribuée une signification particulière.



AVERTISSEMENT

Pour indiquer des opérations particulièrement importantes et délicates qui, si non effectuées correctement, pourraient causer des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci.



ATTENTION DANGER

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine générique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine électrique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



IL EST INTERDIT DE

Pour indiquer des opérations qui NE DOIVENT PAS être effectuées.

Conformité

L'appareil est conforme aux directives nécessaires pour sa régulière mise sur le marché. Les textes complets des déclarations de conformité sont fournis avec la documentation de l'appareil.

INDEX

Index

1	SÉCURITÉ	4
1.1	Informations importantes concernant la sécurité.....	4
1.1.1	Avertissements généraux	4
1.1.2	Interdictions	6
1.2	Symboles présents sur l'appareil	7
1.3	Identification	7
1.4	Lieu de travail	8
1.5	Description	9
2	Utilisation de l'appareil	9
2.1	Réception du produit	9
2.2	Transport et manutention	10
2.3	Première mise en marche	10
2.3.1	Nettoyage préliminaire	11
2.3.2	Branchement électrique	11
2.4	Utilisation	12
2.4.1	BT350T2	12
2.4.2	D20N	13
2.4.3	D350N	14
2.4.4	BT700D3	15
2.4.5	Conseils d'utilisation	16
3	Nettoyage de l'appareil	16
3.1	Nettoyage en fin d'utilisation	17
3.2	Longues périodes d'inactivité	17
3.3	Entretien programmé	17
3.3.1	Tableau des entretiens programmés	17
3.4	Entretien extraordinaire	18
3.5	Anomalies de fonctionnement possibles	18
3.6	Élimination	19
4	Pièces jointes	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SÉCURITÉ

1.1 Informations importantes concernant la sécurité

1.1.1 Avertissements généraux



AVERTISSEMENTS

- Le présent manuel est la propriété du fabricant de l'appareil et toute reproduction ou cession à des tiers des contenus du présent document est interdite. Tous les droits sont réservés. Il fait partie intégrante du produit ; veiller à ce qu'il soit toujours fourni avec l'appareil, même en cas de vente/transfert à un autre propriétaire, afin de pouvoir être consulté par l'utilisateur ou par le personnel agréé aux entretiens et aux réparations. Les photographies et les dessins sont fournis à titre d'exemple. Le fabricant, en poursuivant une politique de développement constant du produit, peut apporter des modifications sans préavis.
- **Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin d'en garantir un fonctionnement en toute sécurité.**
- Le produit est livré dans un unique emballage ; veiller à ce qu'il soit intact lors de la livraison et en cas de non conformité par rapport à ce qui été commandé, s'adresser au distributeur local qui a vendu l'appareil.
- En cas de dommages de l'emballage de l'appareil, signaler rapidement l'inconvénient au transporteur et au fournisseur du produit.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour la production d'aliments en grande quantité et pour un usage industriel.
- Le fabricant décline toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle pour les dommages causés aux personnes, animaux ou choses, par des erreurs de réglage, entretien et usage impropre.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- Pour une utilisation correcte de l'appareil, le poser de manière stable sur un plan d'appui résistant, stable et nivelé, dont la surface peut être facilement nettoyée et assainie afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.
- En cas de doutes concernant les conditions et/ou la fonctionnalité de l'appareil et de ses parties annexes, contacter le distributeur local pour obtenir d'autres informations.
- Les conditions nécessaires pour un fonctionnement correct de l'appareil sont :
 - *Température ambiante non inférieure à 5°C.*
 - *Humidité relative entre 50% (relevée à 40°C) et 90% (relevée à 20°C).*
- Ranger les ustensiles inutilisés, hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées à l'utilisation.
- Une fois la mise en service de l'appareil effectuée, signaler au fournisseur du produit toute anomalie ou tout dysfonctionnement rencontrés.
- Fournir un éclairage adéquat sur le lieu de travail. Un éclairage correct est important afin de garantir des conditions de sécurité de travail satisfaisantes.
- Vérifier périodiquement l'intégrité du câble d'alimentation, de la fiche et de la relative prise. Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne peut être remplacé que par le fabricant ou par le distributeur local qui a vendu l'appareil ou bien par un personnel agréé aux entretiens et aux réparations.
- N'utiliser que des pièces de rechange originales ou approuvées par le fabricant afin d'éviter tout dommage au produit.
- Au cas où une personne qualifiée constaterait ou soupçonnerait une panne pouvant compromettre l'utilisation en toute sécurité de l'appareil, celui-ci doit immédiatement être arrêté et son utilisation ne sera possible qu'après réparation.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1.1.2 Interdictions



IL EST INTERDIT DE

- IL EST INTERDIT d'apporter des modifications et/ou d'effectuer des tentatives de réparation sur le produit. L'exécution de modifications annule la Déclaration de Conformité de l'appareil. Pour les dommages dérivant d'une utilisation impropre l'unique responsable est l'utilisateur. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.
- IL EST INTERDIT de laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- IL EST INTERDIT d'obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- IL EST INTERDIT de toucher l'appareil avec des parties du corps mouillées, humides et/ou pieds nus. En cas de dispersion de courant relevable au contact avec des parties métalliques de l'appareil, désactiver l'interrupteur, débrancher la prise d'alimentation électrique et contacter un revendeur agréé.
- IL EST INTERDIT de laisser des enfants et des personnes avec des capacités réduites ou sans expérience ni connaissance spécifique utiliser l'appareil, sauf si assistés par un personnel qualifié et responsable de leur sécurité.
- IL EST INTERDIT de laisser jouer les enfants avec l'appareil.
- IL EST INTERDIT de disperser dans la nature et de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec des branchements électriques endommagés. Cela pourrait comporter un danger de court-circuit électrique.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec les protections non correctement positionnées ou non parfaitement efficaces.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil de manière impropre.
- IL EST INTERDIT de consommer de l'alcool ou de prendre des médicaments pouvant provoquer de la fatigue et/ou de la somnolence avant et pendant les horaires de travail.
- IL EST INTERDIT de forcer l'appareil pendant le fonctionnement. L'utiliser toujours dans des conditions adaptées au travail à effectuer.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- IL EST INTERDIT de retirer ou endommager toute plaque ou tout signal de sécurité présent sur l'appareil.
- IL EST INTERDIT de tirer, débrancher, tordre les câbles électriques, sortants de l'appareil, même si ceux-ci sont débranchés du réseau d'alimentations électrique.
- Il est INTERDIT de déplacer l'appareil lorsque la poêle est dessus.
- Il est INTERDIT de placer des objets métalliques tels que couteaux, fourchettes, cuillères, couvercles, boîtes de conserve et feuilles d'aluminium sur la plaque supérieure.
- Il est INTERDIT d'utiliser l'appareil sur des surfaces peu résistantes à la chaleur.
- Il est INTERDIT de placer des feuilles de papier entre le récipient et la surface chauffante ; le papier pourrait brûler.
- Il est INTERDIT de placer l'appareil à proximité d'objets sensibles aux aimants, tels que radios, téléviseurs, etc.
- Il est INTERDIT de placer des feuilles d'aluminium ou des récipients en plastique sur la surface chaude.
- Il est INTERDIT de placer une casserole vide sur la surface pendant un temps prolongé

1.2 Symboles présents sur l'appareil

Sur l'appareil, au niveau des zones où sont présents les RISQUES RÉSIDUELS, sont appliqués des pictogrammes de sécurité qui informent sur le risque existant. Ci-dessous sont reportés les pictogrammes et leur signification.



Risque de choc électrique : signale qu'il faut désactiver l'alimentation électrique générale (ou débrancher la prise électrique) avant d'effectuer des opérations de nettoyage et d'entretien de l'appareil.



Risque de brûlure : indique qu'il faut faire attention aux surfaces chaudes.

1.3 Identification

L'appareil est équipé d'une Plaque Signalétique qui reporte les données du produit. Veiller à ce que l'appareil en soit pourvu, en cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur. Les appareils sans plaquette ne doivent pas être utilisés, le cas échéant le fabricant décline toute responsabilité.

IT

EN

FR

DE

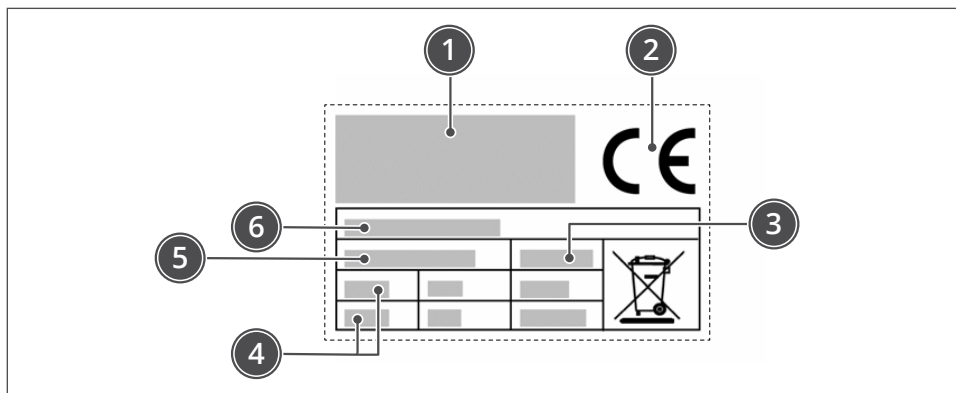
ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ



- 1 Identification du fabricant
- 2 Marquage CE de conformité
- 3 Année de fabrication
- 4 Données techniques
- 5 Numéro de série
- 6 Modèle de l'appareil



AVERTISSEMENT

Les produits sans plaque signalétique doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

1.4 Lieu de travail



ATTENTION DANGER

L'installation doit s'effectuer dans des locaux sans atmosphère explosive

- Utiliser l'appareil avec suffisamment d'espace autour de lui, ne pas le placer près d'un mur.

L'appareil peut fonctionner dans des locaux où sont présentes les conditions environnementales suivantes :

- température ambiante : de +4°C à + 40°C
- humidité : max 90%
- éclairage : le local doit être éclairé de manière adéquate (se référer aux normes techniques du pays d'utilisation)
- altitude : maximum 2000 m.s.l.m. (pour des utilisations au-delà de cette altitude, consulter le fabricant).

UTILISATION DE L'APPAREIL

1.5 Description

PLAQUES À INDUCTION

Machine avec système de cuisson à induction de chaleur de la plaque au récipient (de type métallique). Fonctionnement en mode niveaux de puissance ou en mode température.

BT350T2-BT700D3: L'appareil est de type professionnel et doit être installé dans des locaux de type commercial (bars, pizzerias, restaurants, etc.).

PID20N-D350N : L'appareil est de type domestique.



AVERTISSEMENT

Toute utilisation différente de celle indiquée par le fabricant doit être considérée comme IMPROPRE.

Tous les composants de l'appareil en contact avec le produit alimentaire sont réalisés avec des matériaux adéquats.

2 Utilisation de l'appareil

2.1 Réception du produit

L'appareil est livré dans un unique colis, protégé par un emballage en carton et opportunément stabilisé avec un matériau antichoc pour en assurer l'intégrité.

En fonction des caractéristiques de l'appareil et pour en faciliter la manutention, l'emballage peut être palettisé.



AVERTISSEMENT

Lors de la réception de l'appareil, vérifier l'intégrité de tous les composants. En cas de dommages ou d'absence de pièces, contacter le revendeur de zone pour définir la procédure à adopter.

Avec l'appareil sont également fournies les instructions et la documentation récapitulée au chapitre "4 Pièces jointes" *à la page 20*.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

2.2 Transport et manutention



ATTENTION DANGER

- Le transport de l'appareil doit être effectué par un personnel professionnellement qualifié, en veillant à éviter tout dommage dû à des chocs ou des sollicitations causés par une modalité de levage non admise.
- Tout dommage à l'appareil causé pendant les phases de transport et manutention n'est pas couvert par la garantie.
- Les réparations et les remplacements de pièces endommagées incombent au Client et devront être effectués par un personnel agréé par le fabricant avec des pièces de rechange originales.
- La manutention du produit emballé doit être effectuée en fonction de ses caractéristiques (poids, dimensions, etc.). Si les dimension et le poids sont contenus, la manutention peut être effectuée manuellement, en cas contraire il faut utiliser un dispositif de levage d'une portée adéquate.
- Effectuer les opérations de levage manuel avec au moins deux personnes.

Une fois l'emballage retiré, la manutention en toute sécurité de l'appareil s'effectue en suivant les indications (chargement et déchargement) reportées directement sur l'emballage.

2.3 Première mise en marche



AVERTISSEMENTS

- La première mise en marche doit être effectuée par un personnel expert et agréé, qui doit préalablement vérifier que la ligne d'alimentation électrique soit conforme aux lois en vigueur en la matière, ainsi qu'aux normes et aux spécifications en vigueur du pays d'utilisation. Il faut par ailleurs contrôler la parfaite efficacité de la mise à terre de l'installation électrique et que la tension de ligne et la fréquence correspondent aux données reportées sur la plaque signalétique.
- Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que la zone choisie ait les caractéristiques indiquées au paragraphe "1.4 Lieu de travail" à la page 8.
- La non observation de ces instructions expose l'utilisateur à des risques de panne de l'appareil et à des accidents dus à des contacts directs ou indirects.

UTILISATION DE L'APPAREIL



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

- Les dommages aux choses, animaux et personnes, causés par l'absence d'une prise de terre ne sont pas couverts par la garantie et les responsabilités retombent entièrement sur l'opérateur qui n'a pas contrôlé la présence de la mise à terre et d'un interrupteur de sécurité différentiel correctement installé et étalonné.
- Si un adaptateur est utilisé pour la prise électrique, il faut vérifier que ses caractéristiques électriques ne soient pas inférieures à celles de l'appareil.
- N'utiliser en aucun cas des prises multiples.

2.3.1 Nettoyage préliminaire

Avant d'utiliser l'appareil, effectuer un nettoyage et un assainissement préliminaire.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.

2.3.2 Branchement électrique



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Le branchement électrique de la machine sur le réseau d'alimentation et le relatif test préliminaire doivent être effectués exclusivement par un installateur spécialisé possédant la formation et l'équipement adéquat.

S'assurer de la parfaite efficacité de l'installation de mise à la terre de l'établissement. Vérifier que la tension de ligne (Volt) et la fréquence (Hz) correspondent à celles de la machine (voir la plaque signalétique et le schéma électrique). La machine est équipée d'un câble électrique auquel raccorder une fiche multipolaire. La fiche doit être branchée sur un interrupteur mural pourvu de différentiel.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

2.4 Utilisation



ATTENTION DANGER

Si la surface est fissurée, ne pas utiliser l'appareil et contacter le fabricant.

Laisser l'appareil refroidir après utilisation ; ne pas toucher la plaque de verre.



AVERTISSEMENT

Si l'appareil est utilisé pour la première fois, retirer toute feuille de revêtement de protection avant d'activer le fonctionnement.



ATTENTION DANGER

Ne pas laisser la poêle sur la plaque lorsqu'elle est vide car cela pourrait l'endommager, ainsi que l'environnement alentour.

2.4.1 BT350T2

Données techniques

Tension 220-240 V - 50 Hz

Poids net : 6,5 kg

Dimensions de l'équipement : 400x518x157 mm

Plage de puissance : 500-3500 W (1-10 niveaux)

Plage de température : 60 °C - 240 °C

Type d'installation : sur un plan

Utilisation

- 1 Connecter la prise.
- 2 Placer le récipient choisi sur la surface de cuisson.
- 3 Allumer l'appareil en tournant le bouton. Si la poêle est adaptée, l'appareil se met en marche.
- 4 Utiliser l'appareil selon deux modes : contrôle de la puissance (symbole « P ») ou de la température (symbole « °C »).
- 5 Appuyer sur le bouton  pour passer d'un contrôle à l'autre.
- 6 Contrôle de la puissance : il est possible de contrôler les performances de l'appareil avec 10 niveaux de puissance.
- 7 Contrôle de la température : il est possible de régler la température entre 60 °C et 240 °C.
- 8 Tourner le bouton en position « OFF » pour éteindre l'appareil.

UTILISATION DE L'APPAREIL

2.4.2 D20N

Données techniques

Tension 220-240 V - 50 Hz

Poids net : 3,6 kg

Dimensions de l'équipement : 320x340x78 mm

Plage de puissance : 500-2000 W (1-10 niveaux)

Type d'installation : sur un plan

Utilisation

- 1 Connecter la prise.
- 2 Placer la poêle choisie sur la surface de cuisson et le voyant d'alimentation  s'allumera.
- 3 Allumer l'appareil en appuyant sur la touche « ON/OFF ». Si la poêle est adaptée, l'appareil se met en marche, le ventilateur s'allume et l'écran affiche « 00 ».



AVERTISSEMENT

Si l'appareil émet un signal sonore après avoir été mis en marche, le récipient n'est pas adapté à l'induction ou l'appareil est défectueux. Contacter le Fabricant.

- 4 Programmer l'appareil au moyen du contrôle de la puissance à l'aide des flèches pour passer d'un niveau à l'autre.
- 5 Contrôle de la puissance : il est possible de contrôler les performances de l'appareil avec différents niveaux allant de 500 W à 2000 W.
- 6 Appuyer sur le bouton  pour mettre l'équipement en veille. À ce stade, l'écran affiche --.



ATTENTION DANGER

Laisser l'appareil refroidir après utilisation ; ne pas toucher la plaque de verre.

Liste des erreurs

Code erreur	Cause	Solution
E0	Aucune poêle ou poêle inadaptée	Utiliser une poêle adaptée
E1	La température interne de l'appareil est trop élevée ou le ventilateur interne ne fonctionne pas	Laisser une distance minimale de 10 cm entre la fente de ventilation et toute obstruction telle qu'un mur ou d'autres appareils. Débrancher et laisser refroidir l'appareil, le rebrancher et l'allumer. Contrôler l'entrée et la sortie d'air.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

E2	1. Protection contre la sur-chauffe 2. Dommages au capteur de température (fonctionne pendant environ 1 minute, puis affiche E2)	1. Retirer la casserole de l'appareil et laisser refroidir 2. Contacter le vendeur.
E3	Protection contre les surtensions	S'assurer que l'appareil est connecté à la tension d'entrée correcte

2.4.3 D350N

Données techniques

Tension 220-240 V - 50 Hz

Poids net : 4,7 kg

Dimensions de l'équipement : 320x340x98 mm

Plage de puissance : 500-3500 W (1-10 niveaux)

Type d'installation : sur un plan

Utilisation

- 1 Connecter la prise.
- 2 Placer la poêle choisie sur la surface de cuisson et le voyant d'alimentation  s'allumera.
- 3 Allumer l'appareil en appuyant sur la touche « ON/OFF ». Si la poêle est adaptée, l'appareil se met en marche, le ventilateur s'allume et l'écran affiche « 00 ».



AVERTISSEMENT

Si l'appareil émet un signal sonore après avoir été mis en marche, le récipient n'est pas adapté à l'induction ou l'appareil est défectueux. Contacter le Fabricant.

- 4 Programmer l'appareil au moyen du contrôle de la puissance à l'aide des flèches pour passer d'un niveau à l'autre.
- 5 Contrôle de la puissance : il est possible de contrôler les performances de l'appareil avec différents niveaux allant de 500 W à 3500 W.
- 6 Appuyer sur le bouton  pour mettre l'équipement en veille. À ce stade, l'écran affiche --.



ATTENTION DANGER

Laisser l'appareil refroidir après utilisation ; ne pas toucher la plaque de verre.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Liste des erreurs

Code erreur	Cause	Solution
E0	Aucune poêle ou poêle inadaptée	Utiliser une poêle adaptée
E1	La température interne de l'appareil est trop élevée ou le ventilateur interne ne fonctionne pas	Laisser une distance minimale de 10 cm entre la fente de ventilation et toute obstruction telle qu'un mur ou d'autres appareils. Débrancher et laisser refroidir l'appareil, le rebrancher et l'allumer. Contrôler l'entrée et la sortie d'air.
E2	1 Protection contre la surchauffe 2. Dommages au capteur de température (fonctionne pendant environ 1 minute, puis affiche E2)	1. Retirer la casserole de l'appareil et laisser refroidir 2. Contacter le vendeur.
E3	Protection contre les surtensions	S'assurer que l'appareil est connecté à la tension d'entrée correcte

2.4.4 BT700D3

Données techniques

Tension 220-240 V - 50 Hz

Poids net : 14,3 kg

Dimensions de l'équipement : 390x713x123 mm

Plage de puissance : 500-3500 W

Puissance totale : 3500 + 3500 W

Type d'installation : sur un plan

Utilisation

- 1 Connecter la prise.
- 2 Placer le récipient choisi sur la surface de cuisson.



AVERTISSEMENT

Si l'appareil émet un signal sonore après avoir été mis en marche, le récipient n'est pas adapté à l'induction ou l'appareil est défectueux. Contacter le Fabricant.

- 3 Choisissez la plaque à utiliser, appuyez sur le bouton ON/OFF et réglez la puissance souhaitée entre les plages de 500 et 3500W.
- 4 Si la poêle est adaptée, l'appareil se met en marche, le ventilateur s'allume.
- 5 Appuyez sur le bouton ON/OFF pour éteindre l'appareil.
- 6 La plaque s'éteindra automatiquement si elle n'est pas utilisée pendant plus de 2 heures.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL



ATTENTION DANGER

Laisser l'appareil refroidir après utilisation ; ne pas toucher la plaque de verre.

2.4.5 Conseils d'utilisation

- Ustensiles utilisables : acier ou fonte, fer émaillé, acier inoxydable, récipients à fond plat d'un diamètre de 12 à 26 cm.
- Ustensiles non utilisables : verre résistant à la chaleur, récipients en céramique, récipients en cuivre et en aluminium, récipients à fond rond d'un diamètre inférieur à 12 cm.

3 Nettoyage de l'appareil



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

- Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées par un personnel qualifié, après avoir consulté le présent manuel et avoir été formé sur le fonctionnement de la machine.
- Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.
- Ne pas laver l'appareil avec un dispositif de nettoyage à pression, pulvérisation ou immersion.
- Ne pas utiliser d'ustensiles à vapeur pour le nettoyage de l'appareil.
- Ne pas utiliser d'éponges, d'éponges abrasives ou d'ustensiles qui ont précédemment nettoyé des métaux ou des alliages métalliques pour le nettoyage de l'appareil.
- Effectuer les opérations de nettoyage uniquement après avoir complètement vidé l'appareil de tout aliment.
- La fréquence des interventions de nettoyage est déterminée par le lieu d'utilisation de l'appareil et par le type de produit alimentaire travaillé.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

3.1 Nettoyage en fin d'utilisation

Nettoyer l'appareil après chaque utilisation ; attendre que l'appareil ait complètement refroidi.

Le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux humide ou avec une éponge.

Nettoyer la surface à l'aide d'un détergent à vaisselle et d'un chiffon humide.

De plus, nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones adjacentes.

Ne pas nettoyer avec des jets d'eau directs et ne pas immerger dans l'eau.

Aspirer (à l'aide d'un simple aspirateur) la saleté de l'entrée d'air et de l'orifice d'évacuation.

3.2 Longues périodes d'inactivité

Au cas où serait prévue une longue période d'inutilisation de l'appareil :

- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique
- effectuer un nettoyage général de l'appareil
- recouvrir soigneusement l'appareil avec une housse pour le protéger contre la poussière et la saleté.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

3.3 Entretien programmé

Un entretien régulier est essentiel pour maintenir inaltérées dans le temps les prestations de l'appareil et en garantir un fonctionnement sûr.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

3.3.1 Tableau des entretiens programmés

Description	Inspection	Fréquence	Action
Contrôle de la zone de travail	Contrôle visuel	Quotidien	- Suivre les instructions sur le nettoyage de l'appareil et de la zone de travail
Nettoyage de la machine	Contrôle visuel	Quotidien	
Contrôle des dispositifs de sécurité	Contrôle visuel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des dispositifs de sécurité et des protections

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Description	Inspection	Fréquence	Action
Contrôle de l'intégrité de la plaque et des pictogrammes de sécurité	Contrôle visuel	Hebdomadaire	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des plaques et des pictogrammes de sécurité. Au cas où ils seraient illisibles ou détachés, en demander une copie au fabricant



ATTENTION DANGER

En cas de dysfonctionnement, endommagement ou absence d'intervention des dispositifs de sécurité, débrancher immédiatement l'appareil de l'alimentation, ne pas l'utiliser et contacter obligatoirement le fabricant.

3.4 Entretien extraordinaire



ATTENTION DANGER

- Les interventions d'entretien extraordinaire nécessitent de compétences spécifiques et doivent obligatoirement être effectuées par le fabricant, qui décline toute responsabilité en cas contraire.
- Toute intervention nécessitant du démontage de parties mécaniques, de dispositifs de protection, de dispositifs de sécurité, ou bien de l'accès à l'installation électrique et aux cartes électroniques doit être exclusivement effectuée par le fabricant.

3.5 Anomalies de fonctionnement possibles

Cette section contient quelques solutions pour les problèmes pouvant surgir pendant l'utilisation de l'appareil.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

ANOMALIE	Cause	Solution possible
L'appareil ne démarre pas	Absence d'alimentation électrique	- Vérifier que sur le lieu de travail il y ait une tension de ligne et que la prise soit opérationnelle - Vérifier que l'appareil soit branché correctement sur l'alimentation - Vérifier que l'alimentation de la prise de courant soit correcte et que ses caractéristiques correspondent avec les données reportées sur la plaque signalétique du produit
	Récipient manquant ou inadapté	- Mettre la casserole dans une meilleure position ou la remplacer par une casserole plus adaptée
Contact accidentel des parties électriques avec de l'eau ou autres liquides	Exposition ou contact avec des liquides	- En cas de contact accidentel avec des liquides des parties électriques de l'appareil, DÉBRANCHER IMMÉDIATEMENT LA PRISE DE COURANT et contacter le fabricant
Choc violent	Chute accidentelle	- Contrôler l'état des protections (absence de fissures ou déformations dues à la chute). Si les protections sont endommagées, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier l'absence de bruits et d'anomalies. En cas de bruit anormal, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
Chaleur élevée	Surchauffe	- Éliminer les obstacles qui bloquent l'évent et placer la cuisinière dans une zone ouverte. Laisser refroidir l'appareil
		- Vérifier que la casserole n'est pas vide

3.6 Élimination

Tout comme pour les opérations de mise en service et d'entretien, à la fin de la vie de l'appareil, les opérations d'élimination doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Ce produit est composé de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés. S'informer sur les systèmes de recyclage ou élimination prévus par les réglementations en vigueur sur le territoire d'utilisation pour cette catégorie de produit.



ATTENTION DANGER

- Certaines parties du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui, si dispersées dans la nature, pourraient provoquer des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé humaine.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PIÈCES JOINTES

- Les réglementations en vigueur au niveau local peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination abusive de ce produit.



AVERTISSEMENT

Comme indiqué par le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit dans les déchets ménagers. Effectuer par conséquent une « collecte sélective » pour l'élimination, selon les méthodes prévues par les réglementations en vigueur sur le territoire, ou bien amener le produit auprès du revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.



4 Pièces jointes

La documentation suivante est fournie avec l'appareil :

- Instructions pour l'utilisation et l'entretien
- Déclarations de conformité
- Tout autre document pour l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Bedeutung der Warn- und Gefahrensymbole in der Anleitung

In der Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet, die jeweils eine bestimmte Bedeutung haben.



WARNUNG

Kennzeichnet besonders wichtige und heikle Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung Schäden am Gerät und/oder an den darin verwendeten Materialien verursachen können.



VORSICHT: GEFAHR

Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen allgemeinen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen elektrischen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



ES IST VERBOTEN,

Kennzeichnet Vorgänge, die NICHT ausgeführt werden DÜRFEN.

Konformität

Das Gerät entspricht den für sein ordnungsgemäßes Inverkehrbringen erforderlichen Richtlinien. Die vollständigen Texte der Konformitätserklärungen sind in der dem Gerät beiliegenden Dokumentation enthalten.

INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis

1	SICHERHEIT	4
1.1	Wichtige Sicherheitsinformationen	4
1.1.1	Allgemeine Hinweise	4
1.1.2	Verbote	6
1.2	Am Gerät befindliche Symbole	8
1.3	Kennzeichnung	8
1.4	Arbeitsumgebung	9
1.5	Beschreibung	9
2	Verwendung des Geräts	9
2.1	Lieferung des Produkts	9
2.2	Transport und Handhabung	10
2.3	Erstinbetriebnahme	11
2.3.1	Vorreinigung	11
2.3.2	Anschluss an das Stromnetz	12
2.4	Verwendung	12
2.4.1	BT350T2	13
2.4.2	D20N	13
2.4.3	D350N	14
2.4.4	BT700D3	16
2.4.5	Verwendungshinweise	16
3	Reinigung des Geräts	16
3.1	Reinigung nach der Verarbeitung	17
3.2	Längere Inaktivität	17
3.3	Regelmäßige Wartung	18
3.3.1	Wartungsplan für die regelmäßige Wartung	18
3.4	Außerordentliche Wartung	19
3.5	Mögliche Funktionsstörungen	19
3.6	Entsorgung	20
4	Anlagen	21

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SICHERHEIT

1.1 Wichtige Sicherheitsinformationen

1.1.1 Allgemeine Hinweise



WARNUNG

- Diese Anleitung ist Eigentum des Geräteherstellers und darf nicht vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden. Alle Rechte sind vorbehalten. Sie ist ein integraler Bestandteil des Produkts; stellen Sie sicher, dass sie immer dem Gerät beigelegt wird, auch wenn das Gerät verkauft/an einen anderen Eigentümer übergeben wird, damit sie vom Benutzer oder von dem zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierten Personal eingesehen werden kann. Fotos und Zeichnungen dienen nur zur Veranschaulichung; der Hersteller kann im Rahmen der ständigen Entwicklung und Aktualisierung des Produkts Änderungen ohne vorherige Ankündigung vornehmen.
- **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.**
- Das Produkt wird in einem einzigen Verpackungstück geliefert; überprüfen Sie die Unversehrtheit der Lieferung und wenden Sie sich an den örtlichen Verkaufshändler, falls das Gerät nicht der Bestellung entspricht.
- Melden Sie allfällige Schäden an der Verpackung des Geräts unverzüglich dem Spediteur und dem Lieferanten des Produkts.
- Dieses Gerät ist nicht für die Massenproduktion von Lebensmitteln und den industriellen Einsatz bestimmt.
- Jegliche vertragliche und außervertragliche Haftung des Herstellers für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch falsche Einstellung und Wartung sowie unsachgemäße Verwendung entstehen, ist ausgeschlossen.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung an Orten bestimmt, die Gewittern und Unwettern ausgesetzt sind.

SICHERHEIT

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, stabile und ebene Unterlage, die leicht gereinigt und desinfiziert werden kann, um das Risiko von Schmutzansammlung und Lebensmittelkontamination zu vermeiden.
- Bei Fragen zum Zustand und/oder zur Funktion des Geräts und der dazugehörigen Teile wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Verkaufshändler, um weitere Informationen zu erhalten.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts müssen die folgenden Voraussetzungen gegeben sein:
 - *Umgebungstemperatur nicht unter 5°C.*
 - *Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% (gemessen bei 40°C) und 90% (gemessen bei 20°C).*
- Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge abgedeckt und außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen auf.
- Melden Sie nach der Inbetriebnahme des Geräts allfällig festgestellten Störungen oder Fehlfunktionen dem Lieferanten des Produkts.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsraums. Eine ausreichende Beleuchtung ist wichtig, um geeignete und sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit von Netzkabel, Stecker und Steckdose. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch den Hersteller oder den örtlichen Verkaufshändler oder durch das zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierte Personal ersetzt werden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile, um allfällige Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Sollte eine qualifizierte Person eine Störung feststellen oder vermuten, die die sichere Verwendung des Geräts gefährden kann, so muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden und kann erst und ausschließlich nach der Reparatur wieder verwendet werden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICHERHEIT

1.1.2 Verbote



ES IST VERBOTEN,

- Es ist VERBOTEN, Änderungen und/oder Reparaturversuche am Produkt vorzunehmen. Die Vornahme von Änderungen bewirkt die Ungültigkeit der Konformitätserklärung des Geräts. Für Schäden durch unsachgemäße Verwendung haftet allein der Benutzer. Alle Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Es ist VERBOTEN, die Lüftungsöffnungen des Geräts zu verdecken.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nassen oder feuchten Körperteilen und/oder bloßen Füßen zu berühren. Wenn beim Berühren von Metallteilen des Geräts ein Leckstrom feststellbar ist, schalten Sie den Schalter aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen autorisierten Händler.
- Es ist Kindern und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis VERBOTEN, das Gerät zu bedienen, es sei denn, sie werden von qualifiziertem Personal unterstützt, das für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Es ist Kindern VERBOTEN, mit dem Gerät zu spielen.
- Es ist VERBOTEN, das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit beschädigten elektrischen Anschlüssen zu verwenden. Dies könnte zu einem gefährlichen Kurzschluss führen.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nicht korrekt angebrachten oder nicht einwandfrei funktionierenden Schutzvorrichtungen zu bedienen.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät unsachgemäß zu verwenden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICHERHEIT

- Es ist VERBOTEN, vor und während der Arbeitsschicht Alkohol oder Medikamente einzunehmen, die Müdigkeit und/oder Schläfrigkeit hervorrufen können.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät während des Betriebs mit Gewalt zu bedienen. Bedienen Sie das Gerät immer unter Bedingungen, die für die auszuführenden Arbeiten geeignet sind.
- Es ist VERBOTEN, Sicherheitsschilder oder -hinweise am Gerät zu entfernen oder zu beschädigen.
- Es ist VERBOTEN, an den elektrischen Kabeln zu ziehen, die aus dem Gerät herauskommen, sie zu trennen oder zu verdrehen, auch wenn das Gerät vom Stromversorgungsnetz getrennt ist.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät zu bewegen, wenn eine Pfanne darauf steht.
- Es ist VERBOTEN, Metallgegenstände wie Messer, Gabeln, Löffel, Deckel, Dosen und Alufolie auf die obere Platte zu legen.
- Es ist verboten, das Gerät auf Oberflächen mit geringer Hitzebeständigkeit zu verwenden.
- Es ist VERBOTEN, Papierblätter zwischen Pfanne und Heizfläche zu legen; das Papier könnte verbrennen.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät in der Nähe von Gegenständen aufzustellen, die von Magneten beeinflusst werden, wie z. B. Radios, Fernsehgeräte usw.
- Es ist VERBOTEN, Alufolie oder Kunststoffbehälter auf die heiße Oberfläche zu stellen.
- Es ist VERBOTEN, einen leeren Topf für längere Zeit auf der Oberfläche zu belassen

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICHERHEIT

1.2 Am Gerät befindliche Symbole

Am Gerät sind in den Bereichen, in denen RESTRIKTIKEN bestehen, Sicherheitspiktogramme angebracht, die auf die bestehende Gefahr hinweisen.

Die Piktogramme und deren Bedeutung sind nachfolgend aufgeführt.



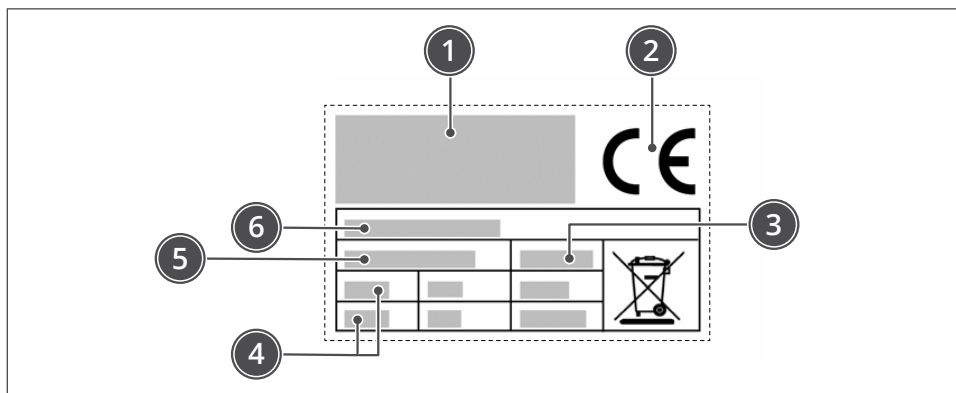
Stromschlaggefahr: weist darauf hin, dass die allgemeine Stromversorgung ausgeschaltet (oder der Netzstecker gezogen) werden muss, bevor das Gerät gereinigt oder gewartet wird.



Verbrennungsgefahr: zeigt an, dass auf die heißen Oberflächen zu achten ist.

1.3 Kennzeichnung

Das Gerät ist mit einem Kennzeichnungsschild versehen, auf dem die Daten des Produkts angegeben sind. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit dem Kennzeichnungsschild versehen, andernfalls informieren Sie sofort den Hersteller und/oder Händler. Geräte ohne Kennzeichnungsschild dürfen nicht verwendet werden, da dies zum Verlust der Haftung des Herstellers führt.



- 1 Kennzeichnung des Herstellers
- 2 CE-Konformitätskennzeichnung
- 3 Baujahr
- 4 Technische Daten
- 5 Seriennummer
- 6 Gerätemodell



WARNUNG

Produkte ohne Kennzeichnungsschild gelten als anonym und potenziell gefährlich.

VERWENDUNG DES GERÄTS

1.4 Arbeitsumgebung



VORSICHT: GEFAHR

Die Aufstellung darf nur in Umgebungen mit nicht explosionsfähiger Atmosphäre erfolgen.

- Verwenden Sie das Gerät mit ausreichend Platz um sich herum und stellen Sie es nicht in der Nähe von Wänden auf.

Das Gerät kann in Räumen mit den folgenden Umgebungsbedingungen betrieben werden:

- Umgebungstemperatur: von +4°C bis + 40°C
- Luftfeuchtigkeit: max. 90%
- Beleuchtung: der Raum muss ausreichend beleuchtet sein (nehmen Sie Bezug auf die einschlägigen technischen Normen des Verwendungslandes)
- Einsatzhöhe: maximal 2000 m.ü.d.M. (für die Verwendung über dieser Höhe fragen Sie den Hersteller).

1.5 Beschreibung

INDUKTIONSPLETTEN

Die Maschine mit Induktionskochsystem, welche die Wärme von der Kochfläche auf den Behälter (aus Metall) überträgt. Betrieb im Leistungsstufen- oder Temperaturmodus.

BT350T2-BT700D3: Es handelt sich um ein professionelles Gerät, das an gewerblichen Standorten (Bistros, Pizzerien, Restaurants usw.) eingesetzt wird.

PID20N-D350N: Es handelt sich um ein Haushaltsgerät.



WARNUNG

Jede andere als die vom Hersteller angegebene Verwendung gilt als **UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG**.

Alle Komponenten des Geräts, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind aus geeigneten Materialien gefertigt.

2 Verwendung des Geräts

2.1 Lieferung des Produkts

Das Gerät wird in einem einzigen Verpackungstück geliefert, das durch eine Kartonverpackung geschützt und mit stoßfestem Material stabilisiert ist, um ihre Unversehrtheit zu gewährleisten.

Je nach der Beschaffenheit des Geräts und zur Erleichterung der Handhabung kann die Verpackung auf einer Palette befestigt werden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS



WARNUNG

Überprüfen Sie nach Erhalt des Geräts die Unversehrtheit aller Komponenten. Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler, um das weitere Vorgehen zu besprechen.

Zusammen mit dem Gerät wird auch die in Kapitel "4 Anlagen" *auf Seite 21* genannte Anleitung und Dokumentation geliefert.



WARNUNG

Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

2.2 Transport und Handhabung



VORSICHT: GEFAHR

- Der Transport des Geräts muss immer von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Beim Transport soll darauf geachtet werden, dass die Teile des Geräts nicht durch Stöße oder Belastungen aufgrund von unzulässigen Hebe- methoden beschädigt werden.
- Schäden am Gerät, die während des Transports und der Handhabung entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
- Reparaturarbeiten oder der Austausch von beschädigten Teilen liegen in der Verantwortung des Kunden und dürfen nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.
- Die Handhabung des verpackten Produkts muss entsprechend seiner Beschaffenheit (Gewicht, Abmessungen usw.) erfolgen. Wenn die Abmessungen und das Gewicht gering sind, kann die Handhabung manuell erfolgen; andernfalls muss eine Hebevorrichtung mit ausreichender Kapazität verwendet werden.
- Führen Sie manuelle Hebevorgänge unter Einsatz von mindestens zwei Personen aus.

Nach dem Auspacken erfolgt die sichere Handhabung des Geräts unter Befolgung der Anweisungen (Be- und Entladen), die direkt auf der Verpackung aufgeführt sind.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

2.3 Erstinbetriebnahme



WARNUNG

- Die Erstinbetriebnahme muss von erfahrenem und autorisiertem Personal durchgeführt werden. Das Personal muss zunächst sicherstellen, dass das Stromversorgungsnetz den geltenden einschlägigen Gesetzen, Normen und Spezifikationen des Verwendungslandes entspricht. Es muss außerdem sichergestellt werden, dass die elektrische Anlage einwandfrei geerdet ist und dass die Netzspannung und -frequenz den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild entsprechen.
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass der gewählte Bereich die in Abschnitt **“1.4 Arbeitsumgebung”** auf Seite 9 angegebenen Eigenschaften besitzt.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen setzt den Benutzer dem Risiko eines Geräteausfalls und Unfällen durch direkten oder indirekten Kontakt aus.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

- Schäden an Sachen, Tieren und Personen durch das Fehlen eines Erdungsanschlusses werden nicht von der Garantie abgedeckt und die Verantwortung hierfür liegt ausschließlich beim Bediener, der es ausgelassen hat, sich über das Vorhandensein eines Erdungsanschlusses und eines fachgerecht installierten und kalibrierten Fehlerstromschutzschalters zu vergewissern.
- Wenn ein Adapter für den Netzstecker verwendet wird, muss sichergestellt werden, dass dessen elektrische Eigenschaften nicht schlechter sind als die des Geräts.
- Verwenden Sie keinesfalls Mehrfachsteckdosen.

2.3.1 Vorreinigung

Führen Sie vor der Verwendung des Geräts eine Vorreinigung und Desinfektion durch.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS



WARNUNG

Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.

2.3.2 Anschluss an das Stromnetz



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Der elektrische Anschluss des Geräts an das Stromnetz und seine Vorprüfung dürfen nur von einem Fachinstallateur mit entsprechender Ausrüstung und Ausbildung durchgeführt werden.

Die korrekte Funktionsfähigkeit der Erdungsanlage der Betriebsstätte überprüfen und kontrollieren, ob die Netzspannung (Volt) und Frequenz (Hz) mit den Gerätedaten übereinstimmen (siehe Typenschild und Schaltplan). Das Gerät wird mit einem Stromkabel geliefert, an das ein mehrpoliger Stecker angeschlossen werden muss. Der Stecker ist mit einem wandmontierten Fehlerstromschutzschalter zu verbinden.

2.4 Verwendung



VORSICHT: GEFAHR

Wenn die Oberfläche rissig ist, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen; berühren Sie die Glasplatte nicht.



WARNUNG

Vor der ersten Einschaltung des Geräts sicherstellen, dass die daran angebrachte Schutzfolie komplett entfernt wurde.



VORSICHT: GEFAHR

Lassen Sie die Pfanne nicht leer auf der Kochfläche stehen, da dies zu Schäden an der Pfanne und der Umgebung führen kann.

VERWENDUNG DES GERÄTS

2.4.1 BT350T2

Technische Daten

Spannung 220-240 V - 50 Hz

Nettogewicht: 6,5 kg

Geräteabmessungen: 400x518x157 mm

Leistungsbereich: 500-3500W (1-10 Stufen)

Temperaturbereich: 60°C - 240°C

Art der Installation: Tischgerät

Bedienung

- 1 Schließen Sie die Steckdose an.
- 2 Stellen Sie die gewählte Pfanne auf die Kochfläche.
- 3 Schalten Sie das Gerät durch Drehen des Knopfes ein. Wenn die Pfanne geeignet ist, nimmt das Gerät seinen Betrieb auf.
- 4 Das Gerät kann in zwei Modi betrieben werden: Leistungsregelung (Symbol „P“) oder Temperaturregelung (Symbol „°C“).
- 5 Drücken Sie die Taste , um zwischen den beiden Regelungsarten zu wechseln.
- 6 Leistungsregelung: Die Leistung des Geräts kann über 10 Leistungsstufen geregelt werden.
- 7 Temperaturregelung: Die Temperatur kann zwischen 60 °C und 240 °C eingestellt werden.
- 8 Drehen Sie den Drehknopf auf die Position „OFF“, um das Gerät auszuschalten.

2.4.2 D20N

Technische Daten

Spannung 220-240 V - 50 Hz

Nettogewicht: 3,6 kg

Geräteabmessungen: 320x340x78 mm

Leistungsbereich: 500-2000W (1-10 Stufen)

Art der Installation: Tischgerät

Bedienung

- 1 Schließen Sie die Steckdose an.
- 2 Stellen Sie die ausgewählte Pfanne auf die Kochfläche, woraufhin die Betriebsanzeige  aufleuchtet.
- 3 Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste „ON/OFF“ ein. Wenn die Pfanne geeignet ist, nimmt das Gerät den Betrieb auf, der Ventilator schaltet sich ein und das Display zeigt „00“ an.



WARNUNG

Wenn das Gerät nach dem Einschalten piept, ist die Pfanne nicht für Induktion geeignet oder das Gerät ist defekt. Kontaktieren Sie den Hersteller.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

- 4 Stellen Sie das Gerät über die Leistungsregelung ein, indem Sie mit den Pfeiltasten zwischen den einzelnen Stufen wechseln.
- 5 Leistungskontrolle: Die Leistung des Geräts kann über verschiedene Stufen von 500 W bis 2000 W geregelt werden.
- 6 Drücken Sie die Taste , um das Gerät in den Standby-Modus zu versetzen. In diesem Schritt zeigt das Display -- an.



VORSICHT: GEFAHR

Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen; berühren Sie die Glasplatte nicht.

Liste der Fehler

Fehlercode	Ursache	Lösung
E0	Keine Pfanne oder ungeeignete Pfanne	Geeignete Pfanne verwenden
E1	Die Innentemperatur des Gerätes ist zu hoch oder der Innenlüfter funktioniert nicht	Stellen Sie sicher, dass zwischen der Lüftungsoffnung und Hindernissen wie Wänden oder anderen Geräten ein Mindestabstand von 10 cm eingehalten wird. Trennen Sie das Gerät, lassen Sie es abkühlen, schließen Sie es wieder an und schalten Sie es ein. Überprüfen Sie den Lufteinlass und -auslass.
E2	1 Überhitzungsschutz 2. Beschädigung des Temperatursensors (funktioniert ca. 1 Minute lang, dann wird E2 angezeigt)	1. Nehmen Sie den Topf vom Gerät und lassen Sie ihn abkühlen 2. Wenden Sie sich an Ihren Händler.
E3	Überspannungsschutz	Sicherstellen, dass das Gerät an die richtige Eingangsspannung angeschlossen ist

2.4.3 D350N

Technische Daten

Spannung 220-240 V - 50 Hz

Nettogewicht: 4,7 kg

Geräteabmessungen: 320x340x98 mm

Leistungsbereich: 500-3500W (1-10 Stufen)

Art der Installation: Tischgerät

Bedienung

- 1 Schließen Sie die Steckdose an.
- 2 Stellen Sie die ausgewählte Pfanne auf die Kochfläche, woraufhin die Betriebsanzeige  aufleuchtet.

VERWENDUNG DES GERÄTS

- 3 Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste „ON/OFF“ ein. Wenn die Pfanne geeignet ist, nimmt das Gerät den Betrieb auf, der Ventilator schaltet sich ein und das Display zeigt „00“ an.



WARNUNG

Wenn das Gerät nach dem Einschalten piept, ist die Pfanne nicht für Induktion geeignet oder das Gerät ist defekt. Kontaktieren Sie den Hersteller.

- 4 Stellen Sie das Gerät über die Leistungsregelung ein, indem Sie mit den Pfeiltasten zwischen den einzelnen Stufen wechseln.
- 5 Leistungskontrolle: Die Leistung des Geräts kann über verschiedene Stufen von 500 W bis 3500 W geregelt werden.
- 6 Drücken Sie die Taste , um das Gerät in den Standby-Modus zu versetzen. In diesem Schritt zeigt das Display -- an.



VORSICHT: GEFAHR

Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen; berühren Sie die Glasplatte nicht.

Liste der Fehler

Fehlercode	Ursache	Lösung
E0	Keine Pfanne oder ungeeignete Pfanne	Geeignete Pfanne verwenden
E1	Die Innentemperatur des Gerätes ist zu hoch oder der Innenlüfter funktioniert nicht	Stellen Sie sicher, dass zwischen der Lüftungsöffnung und Hindernissen wie Wänden oder anderen Geräten ein Mindestabstand von 10 cm eingehalten wird. Trennen Sie das Gerät, lassen Sie es abkühlen, schließen Sie es wieder an und schalten Sie es ein. Überprüfen Sie den Lufteinlass und -auslass.
E2	1 Überhitzungsschutz 2. Beschädigung des Temperatursensors (funktioniert ca. 1 Minute lang, dann wird E2 angezeigt)	1. Nehmen Sie den Topf vom Gerät und lassen Sie ihn abkühlen 2. Wenden Sie sich an Ihren Händler.
E3	Überspannungsschutz	Sicherstellen, dass das Gerät an die richtige Eingangsspannung angeschlossen ist

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

2.4.4 BT700D3

Technische Daten

Spannung 220-240 V - 50 Hz

Nettogewicht: 14,3 kg

Geräteabmessungen: 390x713x123 mm

Leistungsbereich: 500-3500W

Gesamtleistung: 3500 + 3500 W

Art der Installation: Tischgerät

Bedienung

- 1 Schließen Sie die Steckdose an.
- 2 Stellen Sie die gewählte Pfanne auf die Kochfläche.



WARNUNG

Wenn das Gerät nach dem Einschalten piept, ist die Pfanne nicht für Induktion geeignet oder das Gerät ist defekt. Kontaktieren Sie den Hersteller.

- 3 Wählen Sie die zu verwendende Platte, tippen Sie auf die ON/OFF-Taste und stellen Sie die gewünschte Leistung zwischen 500 und 3500 W ein.
- 4 Wenn die Pfanne geeignet ist, nimmt das Gerät den Betrieb auf und der Ventilator schaltet sich ein.
- 5 Berühren Sie die ON/OFF-Taste, um das Gerät auszuschalten.
- 6 Die Kochfläche schaltet sich automatisch aus, wenn sie länger als 2 Stunden nicht benutzt wird.



VORSICHT: GEFAHR

Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch abkühlen; berühren Sie die Glasplatte nicht.

2.4.5 Verwendungshinweise

- Verwendbares Geschirr: Stahl oder Gusseisen, emailliertes Eisen, Edelstahl, Töpfe/Pfannen mit flachem Boden und einem Durchmesser von 12 bis 26 cm.
- Geschirr, das nicht verwendet werden darf: hitzebeständiges Glas, Keramikbehälter, Kupfer-Aluminium-Töpfe, Töpfe mit rundem Boden und einem Durchmesser von weniger als 12 cm.

3 Reinigung des Geräts



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

REINIGUNG DES GERÄTS



WARNUNG

- Alle Reinigungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal nach Lesen dieser Anleitung und Einweisung in die Bedienung des Geräts durchgeführt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit einem Druck-, Sprüh- oder Tauchreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Dampfreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Schwämme, Scheuerschwämme oder Werkzeuge, mit denen zuvor Metalle oder Metalllegierungen gereinigt wurden.
- Führen Sie die Reinigung erst durch, nachdem das Gerät vollständig von Lebensmitteln entleert wurde.
- Die Häufigkeit der Reinigung richtet sich nach der Umgebung, in der das Gerät verwendet wird, und nach der Art der zu verarbeitenden Lebensmittel.

3.1 Reinigung nach der Verarbeitung

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch; warten Sie zunächst, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

Die Außenflächen des Geräts können mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem Schwamm gereinigt werden.

Reinigen Sie die Oberfläche mit Spülmittel und einem feuchten Tuch.

Reinigen Sie auch die Arbeitsfläche und alle umliegenden Bereiche gründlich.

Nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen und nicht in Wasser eintauchen.

Saugen Sie (mit einem normalen Staubsauger) den Schmutz aus dem Lufteinlass und der Abluftöffnung.

3.2 Längere Inaktivität

Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht zu verwenden:

- trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung
- führen Sie eine allgemeine Reinigung des Geräts durch
- decken Sie das Gerät mit einem Tuch ab, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Wartungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

3.3 Regelmäßige Wartung

Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, um die Leistung des Geräts auf Dauer zu erhalten und einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Wartungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

3.3.1 Wartungsplan für die regelmäßige Wartung

Beschreibung	Prüfung	Häufigkeit	Handlung
Überprüfung des Arbeitsbereichs	Sichtprüfung	Täglich	- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung des Geräts und des Arbeitsbereichs.
Reinigung des Geräts	Sichtprüfung	Täglich	
Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	Sichtprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen zu überprüfen.
Überprüfung der Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme	Sichtprüfung	Wöchentlich	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme zu überprüfen. Wenn sie unleserlich oder abgetrennt sind, fordern Sie beim Hersteller eine Kopie an.



VORSICHT: GEFAHR

Bei Fehlfunktion, Beschädigung oder Ausfall von Sicherheitsvorrichtungen muss das Gerät sofort von der Stromversorgung getrennt werden. Verwenden Sie in einem solchen Fall das Gerät nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

REINIGUNG DES GERÄTS

3.4 Außerordentliche Wartung



VORSICHT: GEFAHR

- Außergewöhnliche Wartungsarbeiten erfordern spezifische Fachkompetenzen und müssen vom Hersteller durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt im Falle der Nichteinhaltung dieser Anweisung jede Haftung ab.
- Alle Arbeiten, die den Ausbau von mechanischen Teilen, Schutzvorrichtungen, Sicherheitsvorrichtungen oder den Zugang zur elektrischen Anlage und zu den Elektronikarten erfordern, dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden.

3.5 Mögliche Funktionsstörungen

Dieser Abschnitt enthält Lösungen für Probleme, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können.

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht	Kein Strom	- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsort mit Strom versorgt wird und die Steckdose an das Netz angeschlossen ist. - Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt an die Stromversorgung angeschlossen ist. - Stellen Sie sicher, dass die Steckdose korrekt mit Strom versorgt wird und dass die Eigenschaften der Steckdose den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild des Produkts entsprechen.
	Fehlender oder ungeeigneter Topf	- Den Topf besser positionieren oder durch einen geeigneteren ersetzen
Versehentlicher Kontakt von elektrischen Teilen mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten	Exposition gegenüber oder Kontakt mit Flüssigkeiten	- Bei versehentlichem Kontakt von elektrischen Teilen des Geräts mit Flüssigkeiten TRENNEN SIE SOFORT DEN NETZSTECKER AB und wenden Sie sich an den Hersteller.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Heftiger Stoß	Versehentlicher Sturz	- Überprüfen Sie den Zustand der Schutzvorrichtungen (keine Risse oder Verformungen durch den Sturz). Wenn die Schutzvorrichtungen beschädigt sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Stellen Sie sicher, dass keine abnormale Geräusche oder Störungen feststellbar sind. Wenn abnormale Geräusche feststellbar sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
Starke Hitze	Überhitzung	- Entfernen Sie alle Hindernisse, welche die Lüftungsöffnung verstopfen, und stellen Sie den Herd in einem offenen Bereich auf. Gerät abkühlen lassen
		- Vergewissern Sie sich, dass der Topf nicht leer ist

3.6 Entsorgung

Wie die Inbetriebnahme und die Wartung muss auch die Zerlegung am Ende der Lebensdauer des Geräts von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Arten von Materialien: einige können recycelt werden, andere müssen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungsverfahren gemäß den in Ihrem Land für diese Produktkategorie geltenden Vorschriften.



VORSICHT: GEFAHR

- Einige Teile des Produkts können umweltschädliche oder gefährliche Stoffen enthalten, die bei Entsorgung in der Umwelt schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben können.
- Die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts kann hohe Strafen nach sich ziehen, die in den örtlich geltenden Vorschriften festgelegt sind.



WARNUNG

Wie durch das nebenstehende Symbol angezeigt, ist es verboten, dieses Produkt im Hausmüll zu entsorgen. Trennen Sie zur Entsorgung des Produkts die Materialien, aus denen es besteht, gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften oder geben Sie das Produkt beim Kauf eines neuen gleichwertigen Produkts an den Verkäufer zurück.



4 Anlagen

Dem Gerät wird die folgende Dokumentation beigelegt:

- Verwendungs- und Wartungshinweise
- Konformitätserklärungen
- Eventuelle weitere Dokumente für die sichere Bedienung des Geräts.



WARNUNG

Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LECTURA DE LOS SÍMBOLOS

Significado de los símbolos de advertencia y peligro empleados en el manual

En el manual se utilizan los siguientes símbolos, a cada uno de los cuales se atribuye un significado particular.



ADVERTENCIA

Para indicar operaciones especialmente importantes y delicadas que, de no realizarse correctamente, podrían provocar daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él.



ATENCIÓN, PELIGRO

Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ESTÁ PROHIBIDO

Para indicar operaciones que NO DEBEN realizarse.

Conformidad

El aparato es conforme a las directivas necesarias para su correcta comercialización. Los textos completos de las declaraciones se adjuntan a la documentación incluida con el aparato.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ÍNDICE

Índice

1	SEGURIDAD	4
1.1	Información importante para la seguridad	4
1.1.1	Advertencias generales	4
1.1.2	Prohibiciones	6
1.2	Símbolos ubicados en el aparato	7
1.3	Identificación	8
1.4	Entorno de trabajo	8
1.5	Descripción	9
2	Uso del aparato	9
2.1	Recepción del producto	9
2.2	Transporte y manipulación	10
2.3	Primera puesta en servicio	10
2.3.1	Limpieza preliminar	11
2.3.2	Conexión eléctrica	11
2.4	Uso	12
2.4.1	BT350T2	12
2.4.2	D20N	13
2.4.3	D350N	14
2.4.4	BT700D3	15
2.4.5	Consejos de uso	16
3	Limpieza del aparato	16
3.1	Limpieza al final del trabajo	17
3.2	Largas temporadas de inactividad	17
3.3	Mantenimiento programado	18
3.3.1	Tabla de mantenimiento programado	18
3.4	Mantenimiento extraordinario	19
3.5	Posibles fallos de funcionamiento	19
3.6	Eliminación	20
4	Anexos	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SEGURIDAD

1.1 Información importante para la seguridad

1.1.1 Advertencias generales



ADVERTENCIAS

- Este manual es propiedad del fabricante del aparato y se prohíbe su reproducción o la cesión a terceros de los contenidos de este documento. Todos los derechos reservados. Este documento forma parte integrante del producto; asegúrese de que acompañe siempre al aparato, incluso en caso de venta/transferencia a otro propietario, para que lo pueda consultar el usuario o el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación. Las fotografías e ilustraciones se ofrecen a título de ejemplo; el fabricante, que adopta una política de constante desarrollo y actualización del producto, podrá efectuar modificaciones sin previo aviso.
- **Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato para garantizar su funcionamiento seguro.**
- El producto se entrega en un único bulto; asegúrese de que el material suministrado esté en perfecto estado y, si no se corresponde con el pedido, diríjase al distribuidor local que ha vendido el aparato.
- Si el embalaje del aparato presenta daños, comuníquelo inmediatamente al problema al transportista y al proveedor del producto.
- Este aparato no está diseñado para la producción masiva de alimentos ni para uso industrial.
- Queda excluida toda responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por daños provocados a personas, animales o cosas por errores de ajuste o de mantenimiento o por usos indebidos.
- El aparato no está destinado a ser utilizado en lugares expuestos a la intemperie.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- Para utilizar correctamente el aparato, apóyelo de forma estable sobre un plano de apoyo resistente, estable, nivelado y cuya superficie sea fácil de limpiar y desinfectar, para prevenir el riesgo de acumulación de suciedad y de contaminación de los productos alimentarios.
- En caso de dudas acerca de las condiciones y/o el funcionamiento del aparato y los componentes relacionados, se ruega ponerse en contacto con el distribuidor local para recibir más información.
- Las condiciones necesarias para el correcto funcionamiento del aparato son:
 - *Temperatura ambiente no inferior a 5 °C.*
 - *Humedad relativa de entre el 50 % (medida a 40 °C) y el 90 % (medida a 20 °C).*
- Guarde en un lugar protegido las herramientas que no se utilicen, lejos del alcance de los niños y de personas no autorizadas para el uso.
- Una vez realizada la puesta en servicio del aparato, comuníquese al proveedor del producto las anomalías o fallos de funcionamiento observados, de haberlos.
- Prepare una iluminación adecuada en el lugar de trabajo. Una iluminación correcta es importante para garantizar condiciones de seguridad y trabajo satisfactorias.
- Compruebe periódicamente que el cable de alimentación, el enchufe y la toma de corriente correspondiente estén en perfecto estado. Si el cable de alimentación está dañado, podrá ser sustituido únicamente por el fabricante o por el distribuidor local que ha vendido el aparato, o bien por el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación.
- Utilice solo recambios originales o aprobados por el fabricante, para evitar posibles daños al producto.
- Si una persona cualificada constata o sospechase la existencia de una avería que pudiera comprometer el uso seguro del aparato, deberá desactivarse inmediatamente y solo será posible utilizarlo después de la reparación.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1.1.2 Prohibiciones



ESTÁ PROHIBIDO

- Está PROHIBIDO efectuar modificaciones y/o intentos de reparación del producto. La realización de modificaciones invalida la Declaración de conformidad del aparato. El usuario será el único responsable de los daños que se deriven de un uso indebido. Cualquier reparación deberá ser efectuada por un técnico cualificado.
- Está PROHIBIDO dejar el aparato expuesto a la intemperie.
- Está PROHIBIDO obstruir las aberturas de ventilación del aparato.
- Está PROHIBIDO tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas, húmedas y/o con los pies descalzos. Si se observase una fuga de corriente detectable al contacto con partes metálicas del aparato, apague el interruptor, desconecte el enchufe de la toma de alimentación eléctrica y póngase en contacto con un distribuidor autorizado.
- Está PROHIBIDO el uso del aparato por parte de niños y personas que tengan menguadas sus facultades o carezcan de experiencia y conocimientos específicos, a no ser que reciban asistencia de personal cualificado y responsable de su seguridad.
- Está PROHIBIDO que los niños jueguen con el aparato.
- Está PROHIBIDO liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las conexiones eléctricas dañadas. Esto podría provocar un cortocircuito eléctrico peligroso.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las protecciones no colocadas correctamente o en estado de eficacia no perfecta.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato de forma indebida.
- Está PROHIBIDO ingerir bebidas alcohólicas o medicamentos que puedan inducir fatiga y/o somnolencia antes y durante los turnos de trabajo.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- Está PROHIBIDO forzar el aparato durante el funcionamiento. Utilícelo siempre en condiciones idóneas para el trabajo previsto.
- Está PROHIBIDO retirar o dañar cualquier placa o señal de seguridad colocada en el aparato.
- Está PROHIBIDO tirar, arrancar y retorcer los cables eléctricos que salen del aparato, aunque esté desconectado de la red de alimentación eléctrica.
- ESTÁ PROHIBIDO mover el aparato cuando la sartén está sobre él.
- ESTÁ PROHIBIDO colocar objetos metálicos como cuchillos, tenedores, cucharas, tapas, latas y papel de aluminio en la placa superior.
- ESTÁ PROHIBIDO utilizar el aparato sobre superficies de baja resistencia al calor.
- ESTÁ PROHIBIDO colocar hojas de papel entre la olla y la superficie de calentamiento; el papel podría quemarse.
- ESTÁ PROHIBIDO colocar el aparato cerca de objetos que se vean afectados por imanes como radios, televisores, etc.
- ESTÁ PROHIBIDO colocar papel de aluminio o recipientes de plástico sobre la superficie caliente.
- Está PROHIBIDO colocar una olla vacía durante un tiempo prolongado en la superficie

1.2 Símbolos ubicados en el aparato

En las zonas del equipo en las que existen RIESGOS RESIDUALES, hay pictogramas de seguridad que informan sobre el riesgo presente.

A continuación se indican los pictogramas y su significado.



Peligro de descarga eléctrica: indica que debe desconectarse la alimentación general (o desenchufarse la toma de corriente) antes de limpiar y reparar el aparato.



Peligro de quemaduras: señala que es necesario prestar atención a las superficies calientes.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

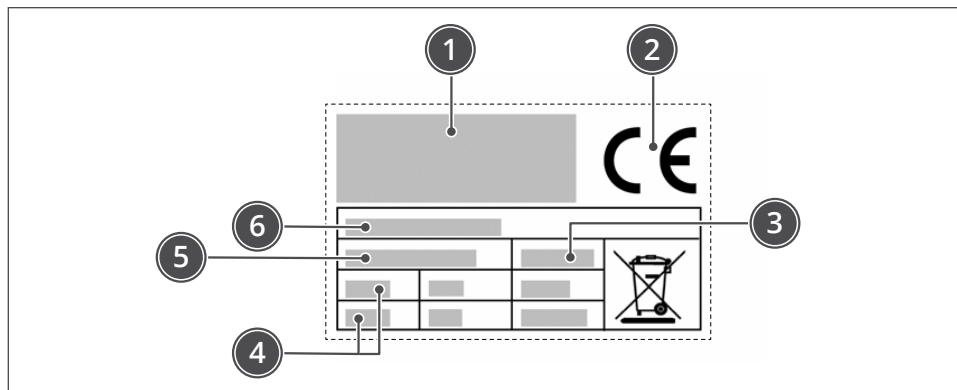
RU

AR

SEGURIDAD

1.3 Identificación

El aparato está provisto de una placa de datos que indica la información del producto. Asegúrese de que el aparato la lleve y, de no ser así, avise inmediatamente al fabricante y/o distribuidor. Los aparatos desprovistos de placa de datos no deben utilizarse, pues de lo contrario el fabricante quedará exento de toda responsabilidad.



- 1 Identificación del fabricante
- 2 Marcado CE de conformidad
- 3 Año de fabricación
- 4 Datos técnicos
- 5 Número de serie
- 6 Modelo del equipo



ADVERTENCIA

Los productos desprovistos de placa de datos deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

1.4 Entorno de trabajo



ATENCIÓN, PELIGRO

La instalación debe realizarse en ambientes con atmósfera no explosiva

- Utilice el aparato con suficiente espacio a su alrededor, no lo coloque cerca de las paredes.

El aparato puede funcionar en locales en los que se den las siguientes condiciones ambientales:

- temperatura ambiente: de +4 °C a + 40 °C
- humedad: máx. 90 %

USO DEL APARATO

- iluminación: el local debe estar adecuadamente iluminado (consulte las normas técnicas aplicables en el país de uso)
- altitud: como máximo 2000 m.s.n.m. (para usos por encima de esta altitud consulte con el fabricante).

1.5 Descripción

PLACA DE INDUCCIÓN

Máquina con sistema de cocción por inducción de calor desde la placa hasta el recipiente (de tipo metálico). Funcionamiento en modo niveles de potencia o en modo temperatura.

BT350T2-BT700D3: El aparato es de tipo profesional y debe instalarse en espacios de tipo comercial (bares, pizzerías, restaurantes, etc.).

PID20N-D350N: El aparato es de tipo doméstico.



ADVERTENCIA

Cualquier uso distinto del indicado por el fabricante deberá considerarse un USO INDEBIDO.

Todos los componentes del equipo que entran en contacto con el producto alimentario están fabricados con materiales idóneos.

2 Uso del aparato

2.1 Recepción del producto

El aparato se entrega en un único bulto, protegido por un embalaje de cartón y debidamente estabilizado con material antigolpes para garantizar su perfecto estado.

Dependiendo de las características del equipo y para facilitar su manipulación, el embalaje puede estar paletizado.



ADVERTENCIA

Al recibir el aparato, compruebe que todos los componentes estén en perfecto estado. En caso de daños o ausencia de alguna parte, póngase en contacto con el distribuidor local para acordar los procedimientos oportunos.

Junto con el aparato se entregan también las instrucciones y la documentación que se resume en el capítulo "4 Anexos" *en la página 20*.



ADVERTENCIA

Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

2.2 Transporte y manipulación



ATENCIÓN, PELIGRO

- El transporte del equipo debe ser efectuado siempre por personal profesionalmente cualificado, adoptando precauciones para evitar cualquier daño a sus componentes debido a golpes o esfuerzos provocados por procedimientos de elevación no admitidos.
- La garantía no cubre los daños ocasionados al aparato durante el transporte y la manipulación.
- La reparación o sustitución de componentes dañados corren de la cuenta del cliente y deberán ser efectuadas por personal autorizado por el fabricante, utilizando solo recambios originales.
- La manipulación del producto embalado debe efectuarse de acuerdo con sus características (peso, dimensiones, etc.). Si las dimensiones y el peso son reducidos, la manipulación puede llevarse a cabo manualmente; en caso contrario, utilice un dispositivo de elevación de capacidad adecuada.
- Para las operaciones de elevación manual se necesitan dos personas como mínimo.

Una vez retirado el embalaje, la manipulación segura del aparato se realiza siguiendo las indicaciones (carga y descarga) que figuran en el propio embalaje.

2.3 Primera puesta en servicio



ADVERTENCIAS

- La primera puesta en servicio debe ser efectuada por personal experto y autorizado, que debe verificar previamente que la línea de alimentación eléctrica cumpla la legislación vigente en la materia, las normas y las especificaciones vigentes en el país de uso. Deberá verificarse asimismo la perfecta eficacia de la puesta a tierra de la instalación eléctrica y comprobarse que la tensión de línea y la frecuencia coincidan con los valores indicados en la placa de datos.
- Antes de poner en servicio el aparato, asegúrese de que la zona elegida presente las características indicadas en el apartado **"1.4 Entorno de trabajo"** en la **página 8**.

USO DEL APARATO

- El incumplimiento de estas instrucciones expone al usuario a riesgos de avería del aparato y accidentes debidos a contactos directos o indirectos.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

- Los daños ocasionados a personas, animales y cosas por la ausencia de una toma de tierra no están cubiertos por la garantía, y la responsabilidad recae íntegramente en el operador que no ha verificado la presencia de la puesta a tierra y de un interruptor diferencial de seguridad correctamente instalado y calibrado.
- Si se utiliza un adaptador para la toma de corriente, se ha de comprobar que sus características eléctricas no sean inferiores a las del aparato.
- No utilice tomas múltiples bajo ningún concepto.

2.3.1 Limpieza preliminar

Antes de utilizar el aparato, lleve a cabo una limpieza y desinfección preliminares.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA

Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.

2.3.2 Conexión eléctrica



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

La conexión eléctrica de la máquina a la red de alimentación y su correspondiente prueba preliminar deberán ser efectuadas únicamente por un instalador especializado que posea el equipamiento y la formación idóneos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

Asegúrese de que la instalación de puesta a tierra del inmueble sea plenamente eficaz. Compruebe que la tensión de línea (voltios) y la frecuencia (Hz) se correspondan con las del aparato (consulte la placa de datos y el esquema eléctrico). El aparato incorpora un cable eléctrico al que conectar un enchufe multipolar. El enchufe debe conectarse a un interruptor de pared provisto de diferencial.

2.4 Uso



ATENCIÓN, PELIGRO

Si la superficie está agrietada, no utilice el aparato y póngase en contacto con el fabricante.

Deje que el aparato se enfríe después de utilizarlo; no toque la lámina de vidrio.



ADVERTENCIA

Si el aparato se utiliza por primera vez, retire cualquier lámina protectora antes de activar el funcionamiento.



ATENCIÓN, PELIGRO

No deje la olla sobre la placa mientras esté vacía, ya que esto podría causar daños tanto a la olla como al ambiente que la rodea.

2.4.1 BT350T2

Datos técnicos

Voltaje 220-240 V - 50 Hz

Peso neto: 6,5 kg

Dimensiones del equipo: 400x518x157 mm

Rango de potencia: 500-3500W (1-10 niveles)

Rango de temperatura: 60 °C - 240 °C

Tipo de instalación: de banco

Uso

- 1 Conecta el enchufe.
- 2 Coloque la sartén elegida sobre la superficie de cocción.
- 3 Encienda el aparato girando el mando. Si la olla es adecuada, el aparato entra en funcionamiento.
- 4 Utilice el aparato de dos maneras: control de la potencia (símbolo "P") o de la temperatura (símbolo "°C").
- 5 Pulse el botón  para pasar de un control a otro.

USO DEL APARATO

- 6 Control de potencia: se puede controlar el rendimiento del aparato a través de 10 niveles de potencia.
- 7 Control de la temperatura: se puede ajustar la temperatura entre 60 °C y 240 °C.
- 8 Gire el mando a la posición "OFF" para apagar el aparato.

2.4.2 D20N

Datos técnicos

Voltaje 220-240 V - 50 Hz

Peso neto: 3,6 kg

Dimensiones del equipo: 320x340x78 mm

Rango de potencia: 500-2000W (1-10 niveles)

Tipo de instalación: de banco

Uso

- 1 Conecta el enchufe.
- 2 Coloque la olla elegida sobre la superficie de cocción y la luz indicadora de alimentación  se iluminará.
- 3 Encienda el aparato pulsando el botón "ON/OFF". Si la olla es adecuada, el aparato entra en funcionamiento, el ventilador se enciende y la pantalla muestra "00".



ADVERTENCIA

Si el aparato emite una señal acústica después de encenderlo, la sartén no es apta para inducción o el aparato está defectuoso. Póngase en contacto con el fabricante.

- 4 Programar el aparato mediante el control de potencia utilizando las flechas para pasar de un nivel a otro.
- 5 Control de potencia: se puede controlar el rendimiento del aparato a través de diferentes niveles que van desde 500 W a 2000 W.
- 6 Pulse el botón  para poner el equipo en reposo. En esta fase, la pantalla mostrará --.



ATENCIÓN, PELIGRO

Deje que el aparato se enfríe después de utilizarlo; no toque la lámina de vidrio.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

Lista de errores

Código de error	Causa	Solución
E0	Ninguna olla u olla inadecuada	Utilizar una olla adecuada
E1	La temperatura interna del aparato es demasiado alta o el ventilador interno no funciona	Asegúrese de que haya una distancia mínima de 10 cm entre la ranura de ventilación y cualquier obstrucción, como una pared u otros aparatos. Desconecte, deje enfriar el aparato, vuelva a conectarlo y enciéndalo. Comprobar la entrada y salida de aire.
E2	1 Protección contra el sobrecalentamiento 2. Daños en el sensor de temperatura (funciona durante aproximadamente 1 minuto, luego muestra E2)	1. Retire la olla del aparato y déjelo enfriar 2. Póngase en contacto con el distribuidor.
E3	Protección contra sobretensiones	Asegúrese de que el aparato esté conectado a la tensión de entrada correcta

2.4.3 D350N

Datos técnicos

Voltaje 220-240 V - 50 Hz

Peso neto: 4,7 kg

Dimensiones del equipo: 320x340x98 mm

Rango de potencia: 500-3500W (1-10 niveles)

Tipo de instalación: de banco

Uso

- 1 Conecta el enchufe.
- 2 Coloque la olla elegida sobre la superficie de cocción y la luz indicadora de alimentación  se iluminará.
- 3 Encienda el aparato pulsando el botón "ON/OFF". Si la olla es adecuada, el aparato entra en funcionamiento, el ventilador se enciende y la pantalla muestra "00".



ADVERTENCIA

Si el aparato emite una señal acústica después de encenderlo, la sartén no es apta para inducción o el aparato está defectuoso. Póngase en contacto con el fabricante.

- 4 Programar el aparato mediante el control de potencia utilizando las flechas para pasar de un nivel a otro.
- 5 Control de potencia: se puede controlar el rendimiento del aparato a través de diferentes niveles que van desde 500 W a 3500 W.

USO DEL APARATO

- 6 Pulse el botón  para poner el equipo en reposo. En esta fase, la pantalla mostrará --.



ATENCIÓN, PELIGRO

Deje que el aparato se enfríe después de utilizarlo; no toque la lámina de vidrio.

Lista de errores

Código de error	Causa	Solución
E0	Ninguna olla u olla inadecuada	Utilizar una olla adecuada
E1	La temperatura interna del aparato es demasiado alta o el ventilador interno no funciona	Asegúrese de que haya una distancia mínima de 10 cm entre la ranura de ventilación y cualquier obstrucción, como una pared u otros aparatos. Desconecte, deje enfriar el aparato, vuelva a conectarlo y enciéndalo. Comprobar la entrada y salida de aire.
E2	1 Protección contra el sobrecalentamiento 2. Daños en el sensor de temperatura (funciona durante aproximadamente 1 minuto, luego muestra E2)	1. Retire la olla del aparato y déjelo enfriar 2. Póngase en contacto con el distribuidor.
E3	Protección contra sobretensiones	Asegúrese de que el aparato esté conectado a la tensión de entrada correcta

2.4.4 BT700D3

Datos técnicos

Voltaje 220-240 V - 50 Hz
Peso neto: 14,3 kg
Dimensiones del equipo: 390x713x123 mm
Rango de potencia: 500-3500W
Potencia total: 3500 + 3500 W
Tipo de instalación: de banco

Uso

- 1 Conecta el enchufe.
- 2 Coloque la sartén elegida sobre la superficie de cocción.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO



ADVERTENCIA

Si el aparato emite una señal acústica después de encenderlo, la sartén no es apta para inducción o el aparato está defectuoso. Póngase en contacto con el fabricante.

- 3 Elija la placa que desea utilizar, pulse el botón ON/OFF y ajuste la potencia deseada entre los rangos de 500 y 3500W.
- 4 Si la olla es adecuada, el aparato entra en funcionamiento y el ventilador se enciende.
- 5 Pulse el botón ON/OFF para apagar el aparato.
- 6 La placa se apagará automáticamente si no se utiliza durante más de 2 horas.



ATENCIÓN, PELIGRO

Deje que el aparato se enfríe después de utilizarlo; no toque la lámina de vidrio.

2.4.5 Consejos de uso

- Utensilios utilizables: acero o hierro fundido, hierro esmaltado, acero inoxidable, ollas/sartenes de fondo plano con un diámetro de 12 a 26 cm.
- Utensilios que no se pueden utilizar: vidrio resistente al calor, recipientes de cerámica, ollas de cobre y aluminio, ollas de fondo redondo con un diámetro inferior a 12 cm.

IT

EN

3 Limpieza del aparato



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA

- Todas las operaciones de limpieza deben ser efectuadas por personal cualificado, después de consultar este manual y recibir formación sobre el funcionamiento de la máquina.

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

- Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.
- No lave el aparato utilizando un dispositivo de limpieza que funcione a presión, por pulverización o por inmersión.
- No utilice equipos de vapor para limpiar el aparato.
- Para la limpieza del aparato, no utilice esponjas, estropajos abrasivos o herramientas con los que se hayan limpiado previamente metales o aleaciones metálicas.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza solo después de vaciar por completo el producto alimentario del aparato.
- La frecuencia de las intervenciones de limpieza depende del entorno de uso del aparato y del tipo de producto alimentario trabajado.

3.1 Limpieza al final del trabajo

Limpie el aparato después de cada uso; espere a que se haya enfriado completamente. Para limpiar las superficies externas del equipo se puede utilizar una bayeta suave húmeda o una esponja.

Limpie la superficie con un detergente para platos y un paño húmedo.

Limpie a fondo también la encimera y todas las superficies circundantes.

No limpie con chorros de agua directos ni sumerja en agua.

Aspire (con una simple aspiradora) la suciedad de la toma de aire y de la rejilla de escape.

3.2 Largas temporadas de inactividad

Si no se tiene previsto utilizar el aparato en una larga temporada:

- desconecte el aparato de la alimentación eléctrica
- efectúe una limpieza general del aparato
- cubra bien el aparato con una lona para protegerlo del polvo y la suciedad.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

3.3 Mantenimiento programado

Un mantenimiento correcto es fundamental para mantener inalteradas a lo largo del tiempo las prestaciones del aparato y garantizar su funcionamiento seguro.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.

3.3.1 Tabla de mantenimiento programado

Descripción	Inspección	Frecuencia	Acción
Inspección de la zona de trabajo	Inspección visual	Diaria	- Siga las instrucciones para la limpieza del aparato y de la zona de trabajo
Limpieza de la máquina	Inspección visual	Diaria	
Inspección de los dispositivos de seguridad	Inspección visual	Diaria, antes del trabajo	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que los dispositivos de seguridad y las protecciones estén en perfecto estado
Comprobación del buen estado de las placas y de los pictogramas de seguridad	Inspección visual	Semanal	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que las placas y los pictogramas de seguridad estén en perfecto estado. Si resultan ilegibles o están despegados, solicite una copia al fabricante



ATENCIÓN, PELIGRO

En caso de funcionamiento defectuoso, daños o fallo de disparo de los dispositivos de seguridad, desconecte inmediatamente el aparato de la alimentación, no lo utilice y póngase en contacto sin falta con el fabricante.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

3.4 Mantenimiento extraordinario



ATENCIÓN, PELIGRO

- Las intervenciones de mantenimiento extraordinario requieren competencias específicas y deben ser efectuadas obligatoriamente por el fabricante, el cual rechaza toda responsabilidad si no se cumplen las normas indicadas.
- Cualquier tipo de intervención que requiera el desmontaje de componentes mecánicos, dispositivos de protección o dispositivos de seguridad, o el acceso al sistema eléctrico y a las tarjetas electrónicas deberá ser efectuado únicamente por el fabricante.

3.5 Posibles fallos de funcionamiento

Esta sección contiene algunas soluciones para los problemas que se podrían producir durante el uso del aparato.

Anomalía	Causa	Posible solución
El aparato no se pone en marcha	Falta de alimentación eléctrica	- Compruebe que en el lugar de trabajo haya tensión de línea y que la toma de corriente funcione - Compruebe que el aparato esté conectado correctamente a la alimentación - Compruebe que la alimentación de la toma de corriente sea correcta y que sus características coincidan con los datos indicados en la placa de datos del producto
	Olla ausente o inadecuada	- Colocar mejor la olla o sustituirla por una más adecuada
Contacto accidental de los componentes eléctricos con agua u otros líquidos	Exposición o contacto con líquidos	- En caso de contacto accidental con líquidos de los componentes eléctricos del aparato, DESCONECTE INMEDIATAMENTE LA TOMA DE CORRIENTE y póngase en contacto con el fabricante
Golpe fuerte	Caída accidental	- Compruebe el estado de las protecciones (ausencia de grietas o deformaciones debidas a la caída). Si las protecciones estuviesen dañadas, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe que no haya ruidos ni anomalías. Si suena un ruido anormal, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ANEXOS

Anomalía	Causa	Posible solución
Alta temperatura	Sobrecalentamiento	- Elimine los obstáculos que bloquean el respiradero y coloque el hornillo en un área abierta. Deje enfriar el aparato
		- Compruebe que la olla no esté vacía

3.6 Eliminación

Al igual que para las operaciones de puesta en servicio, al final de la vida útil del aparato, las operaciones de desmantelamiento deberán ser efectuadas también por personal cualificado.

Este producto está formado por materiales de varios tipos: algunos se pueden reciclar, mientras que otros se deben eliminar. Infórmese sobre los sistemas de reciclado o eliminación previstos por las normas vigentes en su zona para esta categoría de producto.



ATENCIÓN, PELIGRO

- Algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se liberan al medio ambiente, podrían ser nocivas para el medio ambiente y para la salud humana.
- Las normas locales vigentes pueden contemplar graves sanciones en caso de eliminación indebida de este producto.



ADVERTENCIA

Tal y como indica el símbolo de al lado, está prohibido desechar este producto junto con los residuos domésticos. Por lo tanto, deberá llevarse a cabo la recogida selectiva, según los métodos vigentes en su zona, o entregarse el producto al vendedor al comprar un producto nuevo equivalente.



4 Anexos

Junto con el aparato se entrega la siguiente documentación adjunta:

- Instrucciones de uso y mantenimiento
- Declaraciones de conformidad
- Otros documentos, en su caso, para el uso seguro del aparato.



ADVERTENCIA

Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

LEITURA DOS SÍMBOLOS

Significado dos símbolos de aviso e perigo presentes no manual

Dentro do manual, são usados os seguintes símbolos e a cada um dos quais é dado um significado particular.



AVISO

Para indicar operações particularmente importantes e delicadas que, se não forem realizadas corretamente, podem causar danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados.



ATENÇÃO PERIGO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes gerais ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes de tipo elétrico ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



É PROIBIDO

Para indicar operações que NÃO DEVEM ser realizadas.

Conformidade

O aparelho está em conformidade com as diretivas necessárias para a sua regular comercialização. Os textos completos das declarações de conformidade são fornecidos com a documentação que acompanha o aparelho.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ÍNDICE

Índice

1	SEGURANÇA	4
1.1	Informações importantes de segurança	4
1.1.1	Avisos gerais	4
1.1.2	Proibições	6
1.2	Símbolos presentes no aparelho	7
1.3	Identificação	7
1.4	Ambiente de trabalho	8
1.5	Descrição	9
2	Utilização do aparelho	9
2.1	Receção do produto	9
2.2	Transporte e movimentação	10
2.3	Primeira colocação em funcionamento	10
2.3.1	Limpeza preliminar	11
2.3.2	Ligação elétrica	11
2.4	Utilização	12
2.4.1	BT350T2	12
2.4.2	D20N	13
2.4.3	D350N	14
2.4.4	BT700D3	15
2.4.5	Conselhos de utilização	16
3	Limpeza do aparelho	16
3.1	Limpeza no fim da produção	17
3.2	Longos períodos de inatividade	17
3.3	Manutenção programada	17
3.3.1	Tabela de manutenção programada	17
3.4	Manutenção especial	18
3.5	Possíveis anomalias de funcionamento	18
3.6	Eliminação	19
4	Anexos	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SEGURANÇA

1.1 Informações importantes de segurança

1.1.1 Avisos gerais



AVISOS

- Este manual é de propriedade do fabricante do aparelho e é proibido reproduzir ou transferir para terceiros os conteúdos deste documento. Todos os direitos são reservados. Este faz parte integrante do produto; garanta que este acompanha sempre o aparelho, inclusive no caso de venda/transferência para outro proprietário, para que possa ser consultado pelo utilizador ou por pessoal autorizado para a manutenção e reparações. Fotografias e desenhos são fornecidos para fins exemplificativos; o Fabricante, ao promover uma política de constante desenvolvimento e atualização do produto, pode fazer alterações sem aviso prévio.
- **Leia este manual com atenção antes de usar o aparelho para garantir o funcionamento seguro.**
- O produto é entregue em um único volume; verifique a integridade do fornecimento e, em caso de não conformidade com o encomendado, entre em contacto com o distribuidor local que vendeu o aparelho.
- Em caso de danos na embalagem do aparelho, indique o inconveniente imediatamente ao transportador e ao fornecedor do produto.
- Este aparelho não foi projetado para produção de alimentos em massa e uso industrial.
- Exclui-se qualquer responsabilidade contratual e extracontratual do Fabricante por danos causados a pessoas, animais ou bens, por erros de regulação, manutenção e uso incorreto.
- O aparelho não se destina a ser utilizado em locais expostos aos agentes atmosféricos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

- Para o uso correto do aparelho, apoie-o bem sobre uma superfície de apoio resistente, estável, nivelada e cuja superfície seja facilmente limpa e higienizada de modo a evitar o risco de acumulação de sujidade e contaminação dos produtos alimentares.
- Se tiver alguma dúvida sobre as condições e/ou o funcionamento do aparelho e das peças relacionadas, entre em contacto com o distribuidor local para obter mais informações.
- As condições necessárias para o correto funcionamento do aparelho são:
 - *Temperatura ambiente não inferior a 5°C.*
 - *Humidade relativa entre 50% (medida a 40°C) e 90% (medida a 20°C).*
- Arrume os utensílios não utilizados fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas a usá-las.
- Após ter realizado a colocação em funcionamento do aparelho, informe o fornecedor do produto sobre quaisquer anomalias ou maus funcionamentos encontrados.
- Forneça a iluminação adequada ao local de trabalho. Uma iluminação correta é importante para garantir as condições de segurança de trabalho satisfatórias.
- Verifique periodicamente a integridade do cabo de alimentação, da ficha e da respetiva tomada. Se o cabo de alimentação estiver danificado só pode ser substituído pelo fabricante ou pelo distribuidor local que vendeu o aparelho ou pelo pessoal autorizado para a manutenção e reparação.
- Use apenas peças de substituição originais ou aprovadas pelo fabricante, a fim de evitar possíveis danos ao produto.
- No caso de uma pessoa qualificada verificar ou suspeitar de uma avaria suscetível de prejudicar a utilização em segurança do aparelho, este deve ser imediatamente parado e a sua utilização será possível única e exclusivamente após a reparação.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

1.1.2 Proibições



É PROIBIDO

- É PROIBIDO fazer alterações e/ou tentativas de reparação do produto. A realização de alterações, anula a Declaração de Conformidade do aparelho. Para os danos resultantes do uso incorreto o único responsável é o utilizador. Qualquer reparação deve ser realizada por um técnico qualificado.
- É PROIBIDO deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.
- É PROIBIDO obstruir as aberturas de ventilação do aparelho.
- É PROIBIDO tocar no aparelho com partes do corpo molhadas, húmidas e/ou com os pés descalços. Se houver uma dispersão de corrente detetável com o contacto com peças metálicas do aparelho, desligue o interruptor, desligue a ficha da tomada de alimentação elétrica e contacte um revendedor autorizado.
- É PROIBIDO o uso do aparelho por crianças e por pessoas com capacidades reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos específicos, a menos que sejam assistidas por pessoal qualificado responsável pela sua segurança.
- É PROIBIDO que as crianças brinquem com o aparelho.
- É PROIBIDO abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as ligações elétricas danificadas. Isso pode causar um perigoso curto-circuito elétrico.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as proteções não corretamente posicionadas ou em estado de eficiência não perfeita.
- É PROIBIDO usar o aparelho de forma incorreta.
- É PROIBIDO tomar álcool ou medicamentos que podem causar cansaço e/ou sonolência antes e durante os turnos de trabalho.
- É PROIBIDO forçar o aparelho durante o funcionamento. Utilize-o sempre em condições adequadas para o processamento a realizar.
- É PROIBIDO remover ou danificar qualquer placa ou sinal de segurança presente no aparelho.

SEGURANÇA

- É PROIBIDO puxar, separar, torcer os cabos elétricos, que saem fora do aparelho, mesmo se estes estão desligados da rede de alimentação elétrica.
- É PROIBIDO deslocar o aparelho quando a frigideira está sobre ele.
- É PROIBIDO posicionar objetos de metal como facas, garfos, colheres, tampas, latas e folhas de alumínio sobre a placa superior.
- É PROIBIDO utilizar o aparelho em superfícies pouco resistentes ao calor.
- É PROIBIDO colocar folhas de papel entre a panela e a superfície de aquecimento; o papel pode queimar-se.
- É PROIBIDO colocar o aparelho perto de objetos que sejam afetados por ímanes, tais como rádios, televisões, etc.
- É PROIBIDO colocar folhas de alumínio ou recipientes de plástico sobre a superfície quente.
- É PROIBIDO colocar uma panela vazia por um tempo prolongado na superfície

1.2 Símbolos presentes no aparelho

No aparelho, nas zonas onde estão presentes RISCOS RESIDUAIS, estão afixados pictogramas de segurança que informam sobre o risco existente. Os pictogramas e o seu significado estão listados abaixo.



Perigo de choque elétrico: indica que a fonte de alimentação geral deve ser desligada (ou a tomada elétrica deve ser desligada) antes da limpeza e manutenção do aparelho.



Perigo de queimadura: sinaliza que é necessário prestar atenção às superfícies quentes.

1.3 Identificação

O aparelho está equipado com uma placa de identificação que contém os dados do produto. Certifique-se de que o aparelho dispõe da placa, caso contrário avise imediatamente o fabricante e/ou revendedor. Os aparelhos que não possuem uma placa de identificação não devem ser utilizados, caso contrário anula-se qualquer responsabilidade do fabricante.

IT

EN

FR

DE

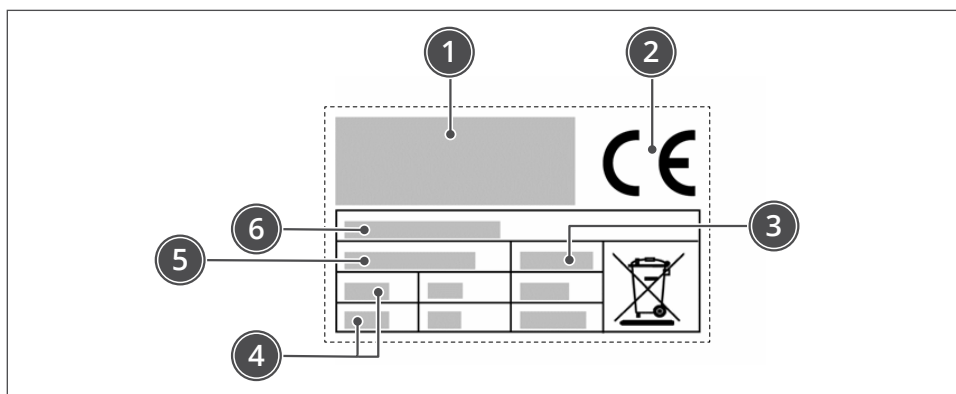
ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA



- 1 Identificação do fabricante
- 2 Marcação CE de conformidade
- 3 Ano de fabrico
- 4 Dados técnicos
- 5 Número de série
- 6 Modelo do aparelho



AVISO

Os produtos que não tenham uma placa de identificação devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

1.4 Ambiente de trabalho



ATENÇÃO PERIGO

A instalação deve ser realizada em ambientes com atmosfera não explosiva

- Utilizar o aparelho com espaço suficiente à sua volta, não o colocar perto de paredes.

O aparelho pode funcionar em locais em que estejam reunidas as seguintes condições ambientais:

- temperatura ambiente: de +4°C a + 40°C
- humidade: máx. 90%
- iluminação: o local deve ser adequadamente iluminado (consulte as normas técnicas aplicáveis no país de utilização)
- altitude: máximo 2000 m. a.n.m. (para utilização acima desta altitude, consulte o fabricante).

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

1.5 Descrição

PLACAS DE INDUÇÃO

Máquina com sistema de cozimento por indução de calor da placa para o recipiente (tipo metal). Operação no modo de nível de potência ou no modo de temperatura.

BT350T2-BT700D3: O aparelho é de tipo profissional e deve ser instalado em ambientes de tipo comercial (cafés, pizzarias, restaurantes, etc.).

PID20N-D350N: O aparelho é doméstico.



AVISO

Qualquer utilização diferente da indicada pelo fabricante deve ser considerada **USO INCORRETO**.

Todos os componentes do equipamento que entram em contacto com o produto alimentar são feitos de materiais adequados.

2 Utilização do aparelho

2.1 Receção do produto

O aparelho é entregue em um único volume, protegido por uma embalagem de cartão e adequadamente estabilizado com material à prova de choque para garantir a sua integridade.

Dependendo das características do equipamento e para facilitar a movimentação, a embalagem pode ser paletizada.



AVISO

Ao receber o aparelho, verifique a integridade de todos os componentes. No caso de danos ou falta de algumas peças, contacte o revendedor local para definir quais os procedimentos a adotar.

Juntamente com o aparelho também são fornecidas as instruções e a documentação indicada no capítulo “4 Anexos” *na página 20*.



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

2.2 Transporte e movimentação



ATENÇÃO PERIGO

- O transporte do aparelho deve ser sempre realizado por pessoal profissionalmente qualificado, tendo o cuidado de evitar qualquer dano às suas peças devido a impactos ou esforços causados por métodos de elevação não autorizados.
- Danos ao aparelho causados durante as fases de transporte e movimentação, não são cobertos pela garantia.
- Reparações ou substituições de peças danificadas são a cargo do Cliente e devem ser realizadas por pessoal autorizado pelo fabricante utilizando apenas peças de substituição originais.
- A movimentação do produto embalado deve ser feita de acordo com as suas características (peso, dimensões, etc.). Se as dimensões e o peso forem reduzidos, a movimentação pode ser realizada manualmente, caso contrário é necessário usar um dispositivo de elevação com capacidade adequada.
- Realize as operações de elevação manual em pelo menos duas pessoas.

Após ter removido a embalagem, a movimentação em segurança do aparelho é efetuada seguindo as instruções (carga e descarga) indicadas diretamente na embalagem.

2.3 Primeira colocação em funcionamento



AVISOS

- A primeira colocação em funcionamento deve ser efetuada por pessoal experiente e autorizado, que deve certificar-se antecipadamente de que a linha de alimentação elétrica está em conformidade com as leis, regulamentos e especificações pertinentes em vigor no país de utilização. Deve igualmente verificar-se se a instalação elétrica está corretamente ligada à terra e se a tensão e a frequência da linha correspondem aos dados indicados na placa de identificação.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a área selecionada tem as características indicadas no parágrafo **“1.4 Ambiente de trabalho” na página 8**.
- O não cumprimento destas instruções expõe o utilizador a riscos de avaria do aparelho e acidentes devido ao contacto direto ou indireto.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

- Os danos a bens, animais e pessoas causados pela ausência de ligação à terra não estão cobertos pela garantia e a responsabilidade cabe inteiramente ao operador que não tenha verificado a presença da ligação à terra e de um interruptor de segurança diferencial corretamente instalado e calibrado.
- Se for utilizado um adaptador para a tomada elétrica, é necessário verificar se as suas características elétricas não são inferiores às do aparelho.
- Não use por motivo algum fichas triplas.

2.3.1 Limpeza preliminar

Antes de usar o equipamento, realize uma limpeza e higienização preliminar.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.

2.3.2 Ligação elétrica



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

A ligação elétrica da máquina à rede de alimentação e os seus ensaios preliminares devem ser efetuados exclusivamente por um instalador especializado que possua o equipamento e a formação adequados.

Verifique se o sistema de ligação à terra do edifício está em perfeito estado de funcionamento. Verifique se a tensão da linha (Volts) e a frequência (Hz) correspondem às do equipamento (Ver a placa de identificação e o esquema elétrico). O equipamento está equipado com cabo elétrico ao qual ligar uma ficha multipolar. A ficha deve ser ligada a um interruptor de parede equipado com diferencial.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

2.4 Utilização



ATENÇÃO PERIGO

Se a superfície estiver rachada, não utilize o aparelho e contacte o fabricante.

Deixar arrefecer o aparelho após a utilização; não tocar na placa de vidro.



AVISO

Se o equipamento estiver a ser utilizado pela primeira vez, retire a eventual película de proteção antes de ativar o funcionamento.



ATENÇÃO PERIGO

Não deixe a panela no prato enquanto estiver vazia, pois isso poderá causar danos a ela e ao ambiente ao redor.

2.4.1 BT350T2

Dados técnicos

Tensão 220-240 V - 50 Hz

Peso líquido: 6,5 kg

Tamanho do equipamento: 400x518x157 mm

Faixa de potência: 500-3500W (1-10 níveis)

Faixa de temperatura: 60°C - 240°C

Tipo de instalação: bancada

Uso

- 1 Ligar a tomada.
- 2 Colocar a panela escolhida sobre a superfície de cozedura.
- 3 Ligue o aparelho rodando o manípulo. Se a panela for adequada, o aparelho entrará em funcionamento.
- 4 Utilize o aparelho de duas formas: controlo de potência (símbolo "P") ou de temperatura (símbolo "°C").
- 5 Prima o botão  para alternar entre os controles.
- 6 Controlo de potência: pode controlar o desempenho do aparelho através de 10 níveis de potência.
- 7 Controlo de temperatura: é possível definir a temperatura entre 60°C e 240°C.
- 8 Rode o botão para a posição "OFF" para desligar o aparelho.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

2.4.2 D20N

Dados técnicos

Tensão 220-240 V - 50 Hz
Peso líquido: 3,6 kg
Tamanho do equipamento: 320x340x78 mm
Faixa de potência: 500-2000W (1-10 níveis)
Tipo de instalação: bancada

Uso

- 1 Ligar a tomada.
- 2 Coloque a panela escolhida na superfície de cozedura e o indicador de energia  acenderá.
- 3 Ligue o aparelho premindo a tecla "ON/OFF". Se a panela for adequada, o aparelho arrancará, o ventilador ligará e o visor mostrará "00".



AVISO

Se o aparelho emitir um sinal sonoro depois de ser ligado, a panela não é adequada para a indução ou o aparelho está defeituoso. Contactar o fabricante.

- 4 Programe o aparelho utilizando o controlo de potência utilizando as setas para passar de um nível para outro.
- 5 Controlo de potência: é possível controlar o desempenho do aparelho através de diferentes níveis que variam de 500 W a 2000 W.
- 6 Prima o botão  para colocar o equipamento em standby. Nesta fase, o visor mostrará --.



ATENÇÃO PERIGO

Deixar arrefecer o aparelho após a utilização; não tocar na placa de vidro.

Lista de erros

Código erro	de	Causa	Solução
E0		Nenhuma panela ou panela inadequada	Use uma panela adequada
E1		A temperatura interna do aparelho está muito alta ou o ventilador interno não funciona	Certifique-se de que existe uma distância mínima de 10 cm entre a ranhura de ventilação e qualquer obstrução, como uma parede ou outros aparelhos. Desligue, deixe o aparelho arrefecer, reconecte e ligue. Verifique a entrada e saída de ar.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

E2	1. Proteção contra superaquecimento 2. Danos ao sensor de temperatura (funciona por cerca de 1 minuto e exibe E2)	1. Retire a panela do aparelho e deixe arrefecer 2. Contacte o revendedor.
E3	Proteção contra sobretensão	Certifique-se de que o aparelho está ligado à tensão de entrada correta

2.4.3 D350N

Dados técnicos

Tensão 220-240 V - 50 Hz

Peso líquido: 4,7 kg

Tamanho do equipamento: 320x340x98 mm

Faixa de potência: 500-3500W (1-10 níveis)

Tipo de instalação: bancada

Uso

- 1 Ligar a tomada.
- 2 Coloque a panela escolhida na superfície de cozedura e o indicador de energia  acenderá.
- 3 Ligue o aparelho premindo a tecla "ON/OFF". Se a panela for adequada, o aparelho arrancará, o ventilador ligará e o visor mostrará "00".



AVISO

Se o aparelho emitir um sinal sonoro depois de ser ligado, a panela não é adequada para a indução ou o aparelho está defeituoso. Contactar o fabricante.

- 4 Programe o aparelho utilizando o controlo de potência utilizando as setas para passar de um nível para outro.
- 5 Controlo de potência: é possível controlar o desempenho do aparelho através de diferentes níveis que variam de 500 W a 3500 W.
- 6 Prima o botão  para colocar o equipamento em standby. Nesta fase, o visor mostrará --.



ATENÇÃO PERIGO

Deixar arrefecer o aparelho após a utilização; não tocar na placa de vidro.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Lista de erros

Código de erro	Causa	Solução
E0	Nenhuma panela ou panela inadequada	Use uma panela adequada
E1	A temperatura interna do aparelho está muito alta ou o ventilador interno não funciona	Certifique-se de que existe uma distância mínima de 10 cm entre a ranhura de ventilação e qualquer obstrução, como uma parede ou outros aparelhos. Desligue, deixe o aparelho arrefecer, reconecte e ligue. Verifique a entrada e saída de ar.
E2	1 Proteção contra superaquecimento 2. Danos ao sensor de temperatura (funciona por cerca de 1 minuto e exibe E2)	1. Retire a panela do aparelho e deixe arrefecer 2. Contacte o revendedor.
E3	Proteção contra sobretensão	Certifique-se de que o aparelho está ligado à tensão de entrada correta

2.4.4 BT700D3

Dados técnicos

Tensão 220-240 V - 50 Hz
Peso líquido: 14,3 kg
Tamanho do equipamento: 390x713x123 mm
Faixa de potência: 500-3500W
Potência total: 3500 + 3500W
Tipo de instalação: bancada

Uso

- 1 Ligar a tomada.
- 2 Colocar a panela escolhida sobre a superfície de cozedura.



AVISO

Se o aparelho emitir um sinal sonoro depois de ser ligado, a panela não é adequada para a indução ou o aparelho está defeituoso. Contactar o fabricante.

- 3 Escolha a placa a usar, toque no botão ON/OFF e ajuste a potência desejada entre a faixa de 500 e 3500W.
- 4 Se a panela for adequada, o aparelho entrará em funcionamento, o ventilador ligará.
- 5 Toque no botão ON/OFF para desligar o aparelho.
- 6 A placa desligará automaticamente se não for usada por mais de 2 horas.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO



ATENÇÃO PERIGO

Deixar arrefecer o aparelho após a utilização; não tocar na placa de vidro.

2.4.5 Conselhos de utilização

- Utensílios utilizáveis: aço ou ferro fundido, ferro esmaltado, aço inoxidável, tachos/ painéis de fundo plano com um diâmetro de 12 a 26 cm.
- Utensílios que não podem ser utilizados: vidro resistente ao calor, recipientes de cerâmica, painéis de cobre e alumínio, painéis de fundo redondo com um diâmetro inferior a 12 cm.

3 Limpeza do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

- Todas as operações de limpeza devem ser realizadas por pessoal qualificado, depois de ter consultado este manual e ter sido instruído sobre o funcionamento da máquina.
- Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.
- Não lave o aparelho usando um dispositivo de limpeza de pressão, pulverização, imersão.
- Não utilize utensílios a vapor para limpar o aparelho.
- Não use esponjas, esfregões abrasivos ou ferramentas que tenham previamente limpo metais ou ligas metálicas para limpar o aparelho.
- Realize as operações de limpeza só depois de ter esvaziado completamente o aparelho do produto alimentar.
- A frequência das operações de limpeza é determinada pela utilização do aparelho e pelo tipo de produto alimentar processado.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

3.1 Limpeza no fim da produção

Limpar o aparelho após cada utilização; esperar que o aparelho arrefeça completamente.

A limpeza das superfícies externas do equipamento pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.

Limpe a superfície com um detergente para lavar louça e um pano húmido.

Além disso limpe cuidadosamente superfície de trabalho e toda a área circundante.

Não limpar com jatos de água diretos e não mergulhar em água.

Aspirar (com um simples aspirador) a sujidade da entrada de ar e da saída de ar.

3.2 Longos períodos de inatividade

No caso de prever um longo período de não utilização do aparelho:

- desligue o aparelho da alimentação elétrica
- realize a limpeza geral do aparelho
- cubra cuidadosamente o aparelho com um pano para o proteger do pó e sujidade.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se sempre de que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

3.3 Manutenção programada

A manutenção regular é essencial para manter inalterados no tempo os desempenhos do aparelho e garantir o funcionamento seguro.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se sempre de que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

3.3.1 Tabela de manutenção programada

Descrição	Inspeção	Frequência	Operação
Controlo da área de trabalho	Controlo visual	Diária	- Siga as instruções sobre a limpeza do aparelho e da área de trabalho
Limpeza da máquina	Controlo visual	Diária	
Controlo dos dispositivos de segurança	Controlo visual	Diária, pré-operativa	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade dos dispositivos de segurança e das proteções

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

Descrição	Inspeção	Frequência	Operação
Controlo da integridade das placas e dos pictogramas de segurança	Controlo visual	Semanal	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade das placas e dos pictogramas de segurança. Em caso de ilegibilidade ou descolamento, peça ao Fabricante uma cópia



ATENÇÃO PERIGO

Em caso de avaria, dano ou falta de ativação dos dispositivos de segurança, desligue imediatamente o aparelho da alimentação, não o utilize e contacte obrigatoriamente o Fabricante.

3.4 Manutenção especial



ATENÇÃO PERIGO

- As operações de manutenção especial exigem competências específicas e devem ser realizadas obrigatoriamente pelo Fabricante, que declina qualquer responsabilidade em caso de não cumprimento do acima indicado.
- Qualquer tipo de operação que exija a desmontagem de peças mecânicas, dispositivos de proteção, dispositivos de segurança ou o acesso ao sistema elétrico e às placas eletrônicas deve ser realizada exclusivamente pelo fabricante.

3.5 Possíveis anomalias de funcionamento

Esta secção contém algumas soluções para os problemas que podem surgir ao usar o aparelho.

Anomalia	Causa	Possível solução
O aparelho não liga	Falta de alimentação elétrica	- Verifique se há tensão de linha no local de trabalho e se a tomada funciona - Verifique se o aparelho está corretamente ligado à fonte de alimentação - Verifique se a alimentação da tomada de corrente é a correta e se as suas características correspondem aos dados indicados na placa de identificação do produto
	Panela em falta ou inadequada	- Posicione melhor panela ou substitua-a por uma mais adequada

LIMPEZA DO APARELHO

Anomalia	Causa	Possível solução
Contacto acidental das peças elétricas com água ou outros líquidos	Exposição ou contacto com líquidos	- Em caso de contacto acidental com líquidos das partes elétricas do aparelho, DESLIGUE IMEDIATAMENTE A FICHA DA CORRENTE e contacte o Fabricante
Impacto violento	Queda acidental	- Verifique o estado das proteções (ausência de fissuras ou deformações devido à queda). Se as proteções estiverem danificadas NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique a ausência de ruídos e anomalias. Em caso de ruído anormal NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
Calor elevado	Sobreaquecimento	- Remova os obstáculos que bloqueiam a ventilação e coloque o fogão numa área aberta. Deixe o aparelho arrefecer
		- Verifique se a panela não está vazia

3.6 Eliminação

Como para as operações de colocação em funcionamento e manutenção, no fim da vida útil do aparelho, as operações de desmantelamento também devem ser realizadas por pessoal qualificado.

Este produto é composto por vários tipos de materiais: alguns podem ser reciclados, outros têm de ser eliminados. Informe-se sobre os sistemas de reciclagem ou eliminação exigidos pelos regulamentos em vigor na sua área para esta categoria de produto.



ATENÇÃO PERIGO

- Algumas peças do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas que, se dispersas no ambiente, podem causar efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde humana.
- Os regulamentos em vigor a nível local podem prever graves sanções em caso de eliminação indevida deste produto.



AVISO

Como indicado pelo símbolo ao lado, é proibido colocar este produto nos resíduos domésticos. Por isso, realize a "recolha seletiva" para a eliminação, de acordo com os métodos estabelecidos nos regulamentos em vigor na sua área, ou devolva o produto ao vendedor ao comprar um novo produto equivalente.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ANEXOS

4 Anexos

Juntamente com o aparelho é fornecida a seguinte documentação em anexo:

- Instruções de utilização e manutenção
- Declarações de conformidade
- Quaisquer outros documentos para a utilização segura do aparelho.



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОБОЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

Значение символов предупреждения и опасности в руководстве

В руководстве используются следующие обозначения, каждому из которых присваивается определенное значение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обозначения особо важных и деликатных операций, которые при неправильном выполнении могут привести к повреждению устройства и/или используемых материалов.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, неисправностям или повреждению устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, связанным с электричеством, неисправностям или повреждению устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Для обозначения операций, которые НЕ ДОЛЖНЫ выполняться.

Соответствие

Устройство соответствует директивам, необходимым для возможности его продажи. Полные тексты деклараций о соответствии обеспечиваются с документацией, предоставляемой с устройством.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

УКАЗАТЕЛЬ

Указатель

1	БЕЗОПАСНОСТЬ	4
1.1	Важные сведения в отношении безопасности	4
1.1.1	Общие предупреждения	4
1.1.2	Запреты	6
1.2	Обозначения на устройстве	8
1.3	Идентификация	8
1.4	Рабочая среда	9
1.5	Описание	9
2	Использование устройства	9
2.1	Приемка устройства	9
2.2	Транспортировка и перемещение	10
2.3	Первый ввод в эксплуатацию	11
2.3.1	Предварительная очистка	12
2.3.2	Подключение к электрической системе	12
2.4	Применение	12
2.4.1	BT350T2	13
2.4.2	D20N	13
2.4.3	D350N	14
2.4.4	BT700D3	16
2.4.5	Советы по использованию	16
3	Очистка устройства	16
3.1	Очистка при завершении процесса обработки	17
3.2	Длительные периоды простоя	17
3.3	Плановое техобслуживание	18
3.3.1	Таблица планового техобслуживания	18
3.4	Внеочередное техобслуживание	19
3.5	Возможные аномалии функционирования	19
3.6	Утилизация	20
4	Приложения	21

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1 Важные сведения в отношении безопасности

1.1.1 Общие предупреждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Данное руководство является собственностью Изготовителя устройства, его воспроизведение или передача содержания данного документа третьим лицам запрещены. Все права защищены. Руководство является неотъемлемой частью устройства; следует проверять, что оно всегда находится в комплектации с устройством, в том числе в случае продажи/передачи другому владельцу, чтобы с ним мог ознакомиться пользователь или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту. Фотографии и чертежи предоставляются в качестве примера; Изготовитель, следуя политике постоянной разработки и обновления собственной продукции, может вносить изменения без предварительного уведомления.
- **Перед использованием устройства в целях обеспечения его безопасного функционирования следует внимательно ознакомиться с данным руководством.**
- Устройство поставляется в одной упаковке; следует убедиться в целостности поставки и в случае несоответствия заказанного материала, обратиться к местному дистрибьютору.
- В случае повреждения упаковки устройства, следует своевременно сообщить об этом перевозчику и поставщику устройства.
- Данное устройство не предназначено для массового производства продуктов питания и промышленного назначения.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- Исключается любая договорная и внедоговорная ответственность изготовителя за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу, в результате неправильного регулирования, техобслуживания и использования.
- Устройство не предназначено для использования в местах, подверженных воздействию атмосферных агентов.
- Для надлежащего использования устройства следует установить его на прочную, устойчивую, ровную опорную поверхность, которая легко очищается и дезинфицируется, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов.
- При наличии каких-либо сомнений относительно состояния и/или функциональности устройства и предоставляемых с ним деталей, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором для получения дополнительной информации.
- Условия, необходимые для правильной работы устройства:
 - *Температура окружающей среды не менее 5°C.*
 - *Влажность в пределах от 50% (при 40°C) до 90% (при 20°C).*
- Хранить неиспользуемые инструменты следует в защищенном месте, недоступном для детей и лиц, не обладающих разрешением к использованию.
- После ввода устройства в эксплуатацию, следует сообщить поставщику о любых выявленных аномалиях или неисправностях.
- Обеспечить надлежащее освещение рабочего места. Соответствующее освещение важно для обеспечения удовлетворительных условий безопасности работы.
- Периодически проверять целостность шнура питания, вилки и соответствующей розетки. Если шнур питания поврежден, его может заменить только изготовитель или местный дистрибьютор, продавший устройство, или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

- Во избежание повреждения устройства использовать только оригинальные или одобренные изготовителем детали.
- В случае, если квалифицированный специалист выявит или имеет подозрения на неисправности, которые могут сказаться на безопасности устройства, оно должно быть незамедлительно остановлено, а его использование возможно только после ремонта.

1.1.2 Запреты



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения и/или делать попытки ремонта устройства. Внесение изменений приводит к аннулированию декларации соответствия устройства. За ущерб, возникший в результате неправильного использования, полную ответственность несёт пользователь. Любой ремонт должен производиться квалифицированным техническим специалистом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять устройство под воздействием атмосферных агентов.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ закрывать вентиляционные отверстия устройства.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прикасаться к устройству влажными, сырыми частями тела и/или босиком. Если при контакте с металлическими частями устройства обнаруживается утечка тока, следует выключить выключатель, вынуть вилку из электрической розетки и обратиться к авторизованному дилеру.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство детям и лицам с ограниченными возможностями или при отсутствии опыта и специальных знаний, без помощи квалифицированного и ответственного за их безопасность персонала.
- Детям ЗАПРЕЩАЕТСЯ играть с устройством.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство поврежденными электрическими соединениями. Это может вызвать опасное электрическое короткое замыкание.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство с неправильно расположенными защитными кожухами или в состоянии недостаточной эффективности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство ненадлежащим образом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ принимать алкоголь или лекарственные препараты, которые могут вызвать усталость и/или сонливость до и во время рабочих смен.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прилагать усилия к устройству во время работы. Всегда использовать его в условиях, подходящих для выполнения работ.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять или повреждать таблички или знаки безопасности на устройстве.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ натягивать, отсоединять, скручивать электрические провода, выходящие из устройства, даже если оно отключено от электросети.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ перемещать прибор, когда на нем находится сковорода.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ класть на верхнюю плиту металлические предметы, такие как ножи, вилки, ложки, крышки, банки и алюминиевую фольгу.
- Запрещается использовать прибор на поверхностях с низкой теплостойкостью.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ помещать листы бумаги между кастрюлей и нагревательной поверхностью; бумага может сгореть.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ размещать устройство вблизи объектов, на которые воздействуют магниты, таких как радиоприемники, телевизоры и т.д.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ класть алюминиевую фольгу или пластиковые контейнеры на горячую поверхность.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ размещать пустую кастрюлю на длительное время на поверхности

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

1.2 Обозначения на устройстве

На устройстве вблизи тех зон, где существуют ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ, установлены знаки техники безопасности, которые указывают на наличие соответствующих рисков.

Ниже перечислены знаки техники безопасности и их значения.



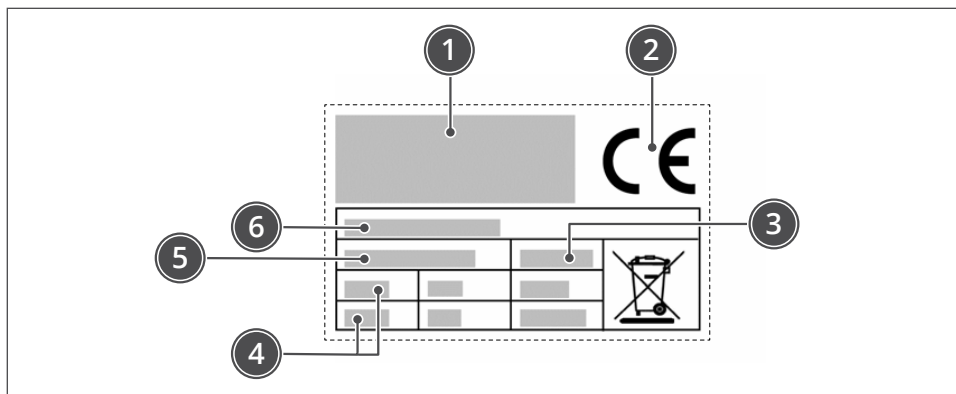
Опасность поражения электрическим током: указывает, что перед чисткой и обслуживанием прибора необходимо отключить общее электропитание (или вынуть вилку из розетки).



Опасность ожога: указывает, что необходимо уделить особое внимание горячим поверхностям.

1.3 Идентификация

Устройство оснащено паспортной табличкой, на которой приведены данные об устройстве. Следует убедиться, что она присутствует на устройстве, в противном случае, немедленно сообщить об этом изготовителю и/или продавцу. Устройства без паспортной таблички не должны использоваться, в противном случае, изготовитель не несет ответственность в данном отношении.



- 1 Идентификация изготовителя
- 2 Маркировка соответствия ЕС
- 3 Год изготовления
- 4 Технические характеристики
- 5 Паспортный номер
- 6 Модель устройства



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройства без паспортной таблички должны считаться анонимными и потенциально опасными.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

1.4 Рабочая среда



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Установка должна производиться в невзрывоопасной атмосфере.

– Используйте устройство с достаточным пространством вокруг него, не размещайте возле стен.

Устройство может работать в помещениях при наличии следующих условий окружающей среды:

- температура окружающей среды: от +4°C до + 40°C
- влажность: макс. 90%
- освещение: в помещении должно быть предусмотрено соответствующее освещение (см. технические правила, применимые в стране использования)
- высота: максимум 2000 м над уровнем моря (для использования с превышением этой высоты следует обращаться к изготовителю).

1.5 Описание

ИНДУКЦИОННЫЕ ПЛИТЫ

Машина с системой тепловой индукции от пластины до контейнера (металлического). Работа в режиме выбора уровня мощности или температурном режиме.

BT350T2-BT700D3: Устройство предназначено для профессионального применения и устанавливается в коммерческих помещениях (бары, пиццерии, рестораны и т.д.).

PID20N-D350N: Бытовой прибор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любое применение, которое отличается от указанного изготовителем, считается **НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**.

Все соприкасающиеся с пищевыми продуктами составные части устройства изготовлены из подходящих для этих целей материалов.

2 Использование устройства

2.1 Приемка устройства

Устройство поставляется в одной специальной картонной упаковке, и при необходимости специально выбирается амортизирующий материал, в целях обеспечения целостности устройства.

В зависимости от характеристик устройства, с целью упрощения погрузочно-разгрузочных работ, упаковка может быть установлена на поддон.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При получении устройства необходимо проверить целостность всех компонентов. При выявлении повреждений или отсутствия некоторых компонентов, необходимо обращаться к региональному дистрибьютору для согласования применяемых процедур.

В комплектации с устройством также предоставляются инструкции и документация, указанные в главе “4 Приложения” *на странице 21*.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

2.2 Транспортировка и перемещение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Транспортировка устройства должна всегда осуществляться профессиональным квалифицированным персоналом, чтобы избежать повреждений его частей из-за ударов или нагрузок, вызванных неправильными подъемными операциями.
- На повреждения устройства, вызванные транспортировкой и перемещением, гарантия не распространяется.
- Ремонт или замена поврежденных деталей осуществляются за счет Заказчика и должны выполняться уполномоченным персоналом изготовителя с использованием только оригинальных запасных частей.
- Перемещение упакованного устройства должно осуществляться в зависимости от его характеристик (вес, размеры и т.д.). Если размеры и вес ограничены, перемещение может осуществляться вручную, в противном случае, необходимо использовать подъемное устройство соответствующей грузоподъемности.
- Ручные подъемные операции должны выполняться как минимум двумя лицами.

После снятия упаковки перемещение устройства в условиях безопасности осуществляется в соответствии с указаниями (погрузка и разгрузка), приведенными непосредственно на упаковке.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.3 Первый ввод в эксплуатацию



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Первый ввод в эксплуатацию должен выполняться квалифицированным и уполномоченным персоналом, который должен заранее убедиться, что линия электропитания соответствует действующему законодательству, правилам и характеристикам, действующим в стране использования. Необходимо также убедиться в эффективности заземления электрической системы и проверить, что напряжение и частота линии соответствуют указанным на паспортной табличке данным.
- Перед вводом устройства в эксплуатацию следует убедиться, что выбранная зона обладает характеристиками, указанными в параграфе **“1.4 Рабочая среда” на странице 9**.
- Несоблюдение этих инструкций подвергает пользователя риску отказа устройства и несчастных случаев в связи с прямым или косвенным контактом.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

- На ущерб, причиненный имуществу, животным и людям, вызванный отсутствием розетки заземления, гарантия не распространяется, и ответственность полностью ложится на оператора, не проверившего наличие заземления и правильно установленного и отрегулированного выключателя дифференциальной безопасности.
- Если используется адаптер для электрической розетки, необходимо убедиться, что его электрические характеристики не ниже характеристик устройства.
- Ни в коем случае не следует использовать множественные розетки.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.3.1 Предварительная очистка

Перед использованием устройства следует выполнить предварительную очистку и дезинфекцию.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.

2.3.2 Подключение к электрической системе



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Подключение машины к электросети и ее предварительное тестирование должны выполняться только специализированным монтажником, обладающим соответствующими инструментами и уровнем подготовки.

Убедиться в оптимальной эффективности системы заземления помещения. Проверить, что линейное напряжение (Вольт) и частота (Гц) соответствуют напряжению устройства (см. идентификационную табличку и электрическую схему). Устройство оснащено электрическим кабелем, к которому можно подключить многополюсную вилку. Вилка должна быть вставлена в настенный выключатель с дифференциалом.

2.4 Применение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Если на поверхности появились трещины, не используйте прибор и свяжитесь с производителем.

Дайте прибору остыть после использования; не прикасайтесь к стеклянной пластине.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если оборудование используется впервые, снимите защитную пленку перед началом работы.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Не оставляйте пустой лоток на плите, так он может повредиться и повредить окружающие объекты.

2.4.1 BT350T2

Технические характеристики

Напряжение 220-240 В - 50 Гц

Масса нетто: 6,5 кг

Габариты оборудования: 400x518x157 mm

Диапазон мощности : 500–3500 Вт (1–10 уровней)

Температурный диапазон: 60–240 °C

Тип установки: настольная

Применение

- 1 Подключите розетку.
- 2 Установите выбранную сковороду на варочную поверхность.
- 3 Включите прибор, повернув ручку. Прибор включается в работу после установки лотка.
- 4 Две опции регулировки прибора: по мощности (значок «P») или температуре (значок «°C»).
- 5 Нажмите кнопку  для переключения между опциями управления.
- 6 Управление мощностью: 10 уровней управления мощностью прибора.
- 7 Контроль температуры: можно установить температуру от 60 °C до 240 °C.
- 8 Поверните ручку в положение «OFF» (выкл.), чтобы выключить прибор.

2.4.2 D20N

Технические характеристики

Напряжение 220-240 В - 50 Гц

Масса нетто: 3,6 кг

Габариты оборудования: 320x340x78 mm

Диапазон мощности : 500–2000 Вт (1–10 уровней)

Тип установки: настольная

Применение

- 1 Подключите розетку.
- 2 Поместите выбранный лоток на варочную поверхность — загорится индикатор питания .
- 3 Включите прибор, нажав кнопку «ON/OFF» (вкл./выкл.). Если лоток подходит, прибор запускается, вентилятор включается — на дисплее отображается «00».

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если после включения прибор издает звуковой сигнал, значит, скородода не подходит для индукции или прибор неисправен. Свяжитесь с производителем.

- 6 Программирование прибора с помощью стрелочного регулятора для перемещения с одного уровня на другой.
- 5 Управление мощностью: управление уровнем мощности прибора в диапазоне от 500 Вт до 2000 Вт.
- 6 Нажмите кнопку , чтобы перевести оборудование в режим ожидания. На этом этапе на дисплее отобразится --.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Дайте прибору остыть после использования; не прикасайтесь к стеклянной пластине.

Список ошибок

Код ошибки	Причина	Решение
E0	Лоток отсутствует или не подходит	Используйте подходящий лоток
E1	Внутренняя температура прибора слишком высокая или внутренний вентилятор не работает	Убедитесь, что расстояние между вентиляционным отверстием и ближайшим объектом, например, стеной или другими приборами составляет не менее 10 см. Отсоедините, дайте прибору остыть, снова включите и выключите его. Проверьте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.
E2	1 Защита от перегрева 2. Отказ термодатчика (работает около 1 минуты, затем отображается E2)	1. Извлеките плиту из прибора и дайте ей остыть 2. Обратитесь к дилеру.
E3	Защита от перенапряжений	Убедитесь, что прибор подключен к правильному входному напряжению

2.4.3 D350N

Технические характеристики

Напряжение 220-240 В - 50 Гц

Масса нетто: 4,7 кг

Габариты оборудования: 320x340x98 mm

Диапазон мощности : 500–3500 Вт (1–10 уровней)

Тип установки: настольная

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

Применение

- 1 Подключите розетку.
- 2 Поместите выбранный лоток на варочную поверхность — загорится индикатор питания .
- 3 Включите прибор, нажав кнопку «ON/OFF» (вкл./выкл.). Если лоток подходит, прибор запускается, вентилятор включается — на дисплее отображается «00».



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если после включения прибор издает звуковой сигнал, значит, сковорода не подходит для индукции или прибор неисправен. Свяжитесь с производителем.

- 4 Программирование прибора с помощью стрелочного регулятора для перемещения с одного уровня на другой.
- 5 Управление мощностью: управление уровнем мощности прибора в диапазоне от 500 Вт до 3500 Вт.
- 6 Нажмите кнопку , чтобы перевести оборудование в режим ожидания. На этом этапе на дисплее отобразится --.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Дайте прибору остыть после использования; не прикасайтесь к стеклянной пластине.

Список ошибок

Код ошибки	Причина	Решение
E0	Лоток отсутствует или не подходит	Используйте подходящий лоток
E1	Внутренняя температура прибора слишком высокая или внутренний вентилятор не работает	Убедитесь, что расстояние между вентиляционным отверстием и ближайшим объектом, например, стеной или другими приборами составляет не менее 10 см. Отсоедините, дайте прибору остыть, снова включите и выключите его. Проверьте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.
E2	1 Защита от перегрева 2. Отказ термодатчика (работает около 1 минуты, затем отображается E2)	1. Извлеките плиту из прибора и дайте ей остыть 2. Обратитесь к дилеру.
E3	Защита от перенапряжений	Убедитесь, что прибор подключен к правильному входному напряжению

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

2.4.4 BT700D3

Технические характеристики

Напряжение 220-240 В - 50 Гц

Масса нетто: 14,3 кг

Габариты оборудования: 390x713x123 mm

Диапазон мощности : 500–3500 Вт

Общая мощность: 3500 + 3500 Вт

Тип установки: настольная

Применение

- 1 Подключите розетку.
- 2 Установите выбранную сковороду на варочную поверхность.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если после включения прибор издает звуковой сигнал, значит, сковорода не подходит для индукции или прибор неисправен. Свяжитесь с производителем.

- 3 Выберите используемую пластину, нажмите кнопку ON/OFF и настройте нужную мощность между диапазоном 500 и 3500W.
- 4 Если лоток подходит, прибор включается в работу - вентилятор включается.
- 5 Нажмите кнопку ON/OFF, чтобы выключить устройство.
- 6 Пластина автоматически выключится, если она используется более 2 часов.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Дайте прибору остыть после использования; не прикасайтесь к стеклянной пластине.

2.4.5 Советы по использованию

- Используемая посуда: сталь или чугун, эмалированный чугун, нержавеющая сталь, кастрюли/сковороды с плоским дном диаметром от 12 до 26 см.
- Посуда, которую нельзя использовать: жаропрочное стекло, керамические емкости, медно-алюминиевые кастрюли, кастрюли с круглым дном диаметром менее 12 см.

3 Очистка устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Все операции по очистке должны выполняться квалифицированным персоналом после ознакомления с данным руководством и получения инструкций по эксплуатации машины.
- Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.
- Не следует мыть устройство с помощью устройства для очистки под давлением, разбрызгиванием, погружением.
- Не использовать для очистки устройства паровые инструменты.
- Не использовать для очистки устройства губки, абразивные мочалки или инструменты, которые ранее использовались для очистки металлов или металлических сплавов.
- Очистку следует выполнять только после полного опорожнения устройства от теста.
- Периодичность операций очистки определяется рабочей средой устройства и типом обрабатываемого продукта.

3.1 Очистка при завершении процесса обработки

Очищайте прибор после каждого использования; сначала дождитесь, пока прибор полностью остынет.

Очистка наружных поверхностей устройства может производиться влажной мягкой тряпкой или губкой.

Очистите поверхность с помощью средства для мытья посуды и влажной салфетки.

Также следует тщательно очищать рабочую поверхность и все прилегающие участки.

Не очищайте прямыми струями воды и не погружайте в воду.

Удалите (простым пылесосом) грязь из воздухозаборника и выпускного отверстия.

3.2 Длительные периоды простоя

В случае если предвидится длительный период простоя устройства, следует:

- отсоединить устройство от системы электропитания
- выполнить общую очистку устройства
- тщательно покрыть устройство защитным полотном для его защиты от пыли и загрязнений.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции техобслуживания, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника электропитания.

3.3 Плановое техобслуживание

Регулярное техобслуживание необходимо для поддержания работоспособности устройства и обеспечения его безопасной эксплуатации.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции техобслуживания, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника электропитания.

3.3.1 Таблица планового техобслуживания

Описание	Инспекция	Частота	Действие
Проверка рабочей зоны	Визуальный контроль	Ежедневно	- Следовать инструкциям по очистке устройства и рабочей зоны
Очистка машины	Визуальный контроль	Ежедневно	
Контроль устройств безопасности	Визуальный контроль	Ежедневно, перед работой	- Осуществлять визуальный контроль для проверки целостности устройств безопасности и защитных приспособлений
Проверка целостности табличек и знаков безопасности	Визуальный контроль	Еженедельно	- Выполнять визуальный контроль целостности табличек и знаков безопасности. В случае их нечитабельности или отсоединения запросить у изготовителя копию



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

В случае неисправности, повреждения или несрабатывания устройств безопасности, следует незамедлительно отключить устройство от источника питания, не использовать его и в обязательном порядке обратиться к изготовителю.

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

3.4 Внеочередное техобслуживание



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Внеочередное техобслуживание требует специальных навыков и обязательно должно выполняться Изготовителем, который несет никакую ответственности в случае несоблюдения данного указания.
- Любой тип вмешательства, требующий демонтажа механических частей, защитных устройств, устройств безопасности, или доступа к электрической системе и электронным платам должен производиться исключительно Изготовителем.

3.5 Возможные аномалии функционирования

В этом разделе приведены некоторые решения проблем, которые могут возникнуть при использовании устройства.

Аномалия	Причина	Возможное решение
Устройство не запускается	Отсутствие электропитания	- Проверить, что на рабочем месте присутствует напряжение линии и розетка работает - Проверить, что устройство должным образом подсоединено к системе питания - Проверить, что питание розетки тока является соответствующим, а его характеристики соответствуют данным, приведенными на паспортной таблички изделия
	Отсутствующая или неподходящая кастрюля	- Лучше удалите кастрюлю или замените ее подходящей
Случайный контакт электрических частей с водой или другими жидкостями	Воздействие или контакт с жидкостями	- В случае случайного контакта с жидкостями электрических частей устройства, СЛЕДУЕТ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ РОЗЕТКИ ТОКА и связаться с изготовителем

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

Аномалия	Причина	Возможное решение
Сильный удар	Случайное падение	- Проверить состояние защитных приспособлений (отсутствие трещин или деформаций в связи с падением). При повреждении защитных приспособлений, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить отсутствие шума и аномалий. В случае аномального шума, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
Высокая температура	Перегрев	- Удалите препятствия, блокирующие вентиляцию, поместите плиту на открытую площадку. Дайте прибору охладиться
		- Убедитесь, что кастрюля не пуста

3.6 Утилизация

Как и при вводе в эксплуатацию и техобслуживании, в конце срока службы устройства операции по демонтажу также должны выполняться квалифицированным персоналом.

Это изделие состоит из различных типов материалов: некоторые могут быть переработаны, другие подлежат утилизации. Следует узнать о системах утилизации или переработки, предусмотренных действующими на вашей территории правилами для этой категории продукции.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Некоторые части продукции могут содержать загрязняющие или опасные вещества, которые при их выбросе в окружающую среду могут нанести вред окружающей среде и здоровью человека.
- Местные правила могут предусматривать серьезные штрафы за незаконную утилизацию этой продукции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В соответствии с приведенным с боковой стороны символом, запрещается выбрасывать эту продукцию в бытовые отходы. Следует осуществлять "отдельный сбор" для утилизации в соответствии с методами, предусмотренными действующими на вашей территории правилами, или вернуть изделие продавцу при покупке нового эквивалентного продукта.



4 Приложения

В комплектации с устройством предоставляется следующая документация:

- Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию
- Декларация о соответствии
- Другие документы для использования устройства в условиях безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

زوم رلاب في رعتلا ةحول

مدلولات رموز التحذيرات والاطار الموجودة في هذا الدليل

أستخدمت الرموز التالية في هذا الدليل وكل رمز من هذه الرموز له مدلول محدد.

تحذير



هناك بعض العمليات الهامة والدقيقة للغاية والتي، إن لم تتم بالشكل الصحيح فإنها قد تصيب الأجهزة والمعدات والملحقات المستخدمة معه بالعديد من الأضرار والتلفيات.

انتبه! خطر!



وللإشارة إلى العمليات والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار الإصابة بشكل عام أو يُمكنها أن تسبب الأعطال أو الأضرار المادية للجهاز ومكوناته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



للإشارة إلى الأعمال والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار ذات طبيعة كهربائية أو يُمكنها أن تسبب العديد من الأعطال أو الأضرار والتلفيات للجهاز ومكوناته وملحقاته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

يُحظر القيام بما يلي:



للإشارة إلى الأعمال التي يجبُ عدم القيام بها.

التوافق والمطابقة

هذا الجهاز مطابق للمواصفات المحددة في التوجيهات واللوائح الأوروبية والضرورية حتى يتم طرحه في الأسواق. كافة الوثائق والمستندات الفنية الدالة على مطابقة هذا الجهاز للمواصفات الأوروبية والضرورية مرفقة بهذا الجهاز.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

4.	الأمان والسلامة	1
4.	1.1 معلومات هامة للأمن والسلامة	1.1
4.	1.1.1 تحذيرات عامة	1.1.1
5.	1.1.2 محظورات	1.1.2
6.	1.2 الرموز المستخدمة على الجهاز	1.2
6.	1.3 التعريف بالجهاز	1.3
7.	1.4 بيئة العمل	1.4
7.	1.5 الوصف	1.5
7.	استخدام الجهاز	2
7.	2.1 استقبال المنتج	2.1
8.	2.2 عمليات النقل والتحريك	2.2
8.	2.3 قبل بدء التشغيل	2.3
9.	2.3.1 عملية التنظيف التمهيدية	2.3.1
9.	2.3.2 توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي	2.3.2
9.	2.4 الاستخدام	2.4
9.	2.4.1 BT350T2	2.4.1
10.	2.4.2 D20N	2.4.2
11.	2.4.3 D350N	2.4.3
12.	2.4.4 BT700D3	2.4.4
12.	2.4.5 نصائح الاستخدام	2.4.5
13.	تنظيف الجهاز	3
13.	3.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام	3.1
13.	3.2 التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة	3.2
14.	3.3 الصيانة الدورية	3.3
14.	3.3.1 جدول أعمال الصيانة الدورية	3.3.1
14.	3.4 الصيانة الاستثنائية غير العادية	3.4
15.	3.5 الأعطال التشغيلية الممكنة	3.5
15.	3.6 التخلص من الجهاز	3.6
16.	المرفقات	4

معلومات هامة للأمن والسلامة

1.1

تحذيرات عامة

1.1.1



تحذيرات

- هذا الدليل ملكية للشركة المصنعة لهذا الجهاز ويُحظر إعادة صياغته أو إنتاجه أو التنازل عنه أو عن بعض محتوياته لطرف ثالث. جميع الحقوق محفوظة. هذا الدليل جزء لا يتجزأ عن هذا المنتج؛ لذلك تحقق دائماً من مُرفقته الدائمة للجهاز، حتى عند بيعه/نقل ملكيته إلى مالكٍ آخر، وذلك لإتاحته ليطلع عليه مُستخدم الجهاز والفنيين المُختصين والمُعتمدين للقيام بعمليات الصيانة وإصلاح الأعطال. الهدف من الصور الفوتوغرافية والتصميمات الواردة في هذا الدليل هو التمثيل التوضيحي؛ يحق للشركة المصنعة إجراء أية تعديلات تراها ضرورية أو مناسبة على هذا محتويات هذا الدليل دون سابق إنذار وذلك في إطار سياستها القائمة على التطوير والتحسين المستمرين لمنتجاتها.
- إقرأ هذا الدليل بانتباه قبل أن تشرع في استخدام الجهاز وذلك لضمان عمله بشكل آمن.
- يأتي هذا الجهاز في علبة واحدة، تحقق من سلامة واكتمال المكونات والمُرفقات وفي حالة عدم مطابقتها لأمر الشراء المطلوب، فتوجه إلى الموزع المحلي الذي باعك هذا المنتج.
- عند وجود تلفيات أو أضرارٍ في مكونات تخليف الجهاز فإنه يجب تبليغ ذلك فوراً إلى مسؤول النقل والشحن وإلى الوكيل الموزع لهذا المنتج.
- هذا الجهاز غير مصمم لإنتاج كميات كبيرة من الأطعمة، كما أنه مخصص لأغراض الاستخدام المنزلية وليس الصناعية. تخلي الشركة مسؤوليتها عن أية التزامات تعاقدية أو غير تعاقدية عن أية أضرار أو تلفيات تصيب الأشخاص أو تلحق بالملمتلكات أو الحيوانات جراء حدوث أخطاء في عملية الضبط أو الصيانة أو جراء إساءة استخدام هذا المنتج.
- هذا الجهاز غير مُصمَّم ليتم استخدامه في الأماكن المُعرَّضة للعوامل المناخية المفتوحة.
- لاستخدام هذا الجهاز بالشكل الصحيح فإنه يجب وضعه في مكان يكون فيه ثابتاً ومستقرّاً على سطح سند تتوافر فيه عوامل المقاومة المطلوبة ومضبوط الاستواء وسطحه سهل التنظيف والتعقيم وذلك لتجنب خطر تراكم البقايا والأوساخ وتلوث المنتجات الغذائية.
- وفي حالة وجود أية شكوك حول حالة الجهاز و/أو سلامة تشغيله هو أو أي من أجزائه، فإنه يُرجى الاتصال بوكيل التوزيع المحلي للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول هذا الأمر.
- الشروط الضرورية لتشغيل هذا الجهاز وعمله بالشكل الصحيح مذكورة فيما يلي:
- يجب ألا تقل درجة حرارة مكان الاستخدام عن 5 درجة مئوية.
 - يجب أن يكون مستوى الرطوبة النسبية بين مستويات 50% (تعاادل 40 درجة مئوية) و90% (تعاادل 20 درجة مئوية).
 - أعد وضع الأدوات والمعدات غير المستخدمة في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال والأشخاص غي المصرح لهم استخدام هذا الجهاز.
 - عند البدء في تشغيل الجهاز، يجب تبليغ وكيل توزيع المنتج بأية أعطال أو خلل تشغيلي يحدث.
 - قم بتوفير مستوى إضاءة مناسبة في مكان العمل. إن توفير مستوى مناسب من الإضاءة أمر هام للغاية وذلك لضمان تحقيق ظروف الأمان السلامة اللازمة.

ةمالسلاو نامألا

- تحقق بشكل دوري من سلامة كابل توصيل التيار الكهربائي ومقبس وقابس التيار. إذا ما تضرر كابل توصيل التيار الكهربائي فإنه يمكن استبداله فقط وحصرًا من قبل الشركة المصنّعة أو من قبل الوكيل الموزع المحلي الذي باعك الجهاز أو من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين ومؤهلين لإجراء عمليات الصيانة والإصلاح.
- استخدام قطع غيار أصلية فقط أو معتمدة من قبل الشركة المصنّعة وذلك لتحاكي إلحاق أية أضرار أو تلفيات بالمنتج.
- في حالة تحقق فني مؤهل أو شكه في وجود خلل أو عطل ما يمكنه أن يؤثر على الاستخدام الآمن لهذا الجهاز فإنه يجب على الفور إطفاء الجهاز والتوقف عن استعماله على أن يُعاد استخدامه فقط وحصرًا بعد إجراء الإصلاحات اللازمة.

محظورات

1.1.2

يُحظر القيام بما يلي:



- يُحظر إجراء أية تعديلات على هذا المنتج و/أو محاولة القيام بأية إصلاحات عليه. إن إجراء أية تعديلات غير مصرح بها يؤدي إلى إسقاط شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية للجهاز. الأضرار والتلفيات التي قد تلحق بالجهاز جراء إساءة الاستخدام هي مسؤولية المستخدم وحده. يجب أن تتم عملية الإصلاح فقط وحصرًا على يد فني متخصص ومؤهل.
- يُحظر ترك الجهاز عُرضةً للعوامل المناخية.
- يُحظر سد أو عرقلة فتحات التهوية الخاصة بالجهاز.
- يُحظر لمس الجهاز بأعضاء مبللة أو رطبة من الجسم و/أو وأنت حافي القدمين. وعند الاحساس بوجود تسرب تيار كهربائي في الجهاز عند ملامسة الأجزاء والمكونات المعدنية فيه، فإنه يجب إطفاء الجهاز عبر مفتاح التشغيل، كما يجب فصل القابس عن مقبس التيار الكهربائي ثم الاتصال بوكيل التوزيع المعتمد.
- يُحظر استخدام الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم العقلية أو الجسدية أو نقصهم الخبرة والمعرفة اللازمين لاستعمال هذا الجهاز ما لم تتم مساعدتهم في هذا الشأن وما لم تتم توعيتهم من قبل أشخاص مؤهلين ومعتمدين ومسؤولين عن أمنهم وسلامتهم.
- يُحظر لعب الأطفال بالجهاز.
- يُحظر إلقاء مكونات التغليف في البيئة المحيطة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أنها تمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصلة.
- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أدوات توصيل التيار الكهربائي للجهاز بها أية أضرار أو تلفيات. قد يتسبب ذلك في ماسات خطيرة في الدوائر الكهربائية.
- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أغطية الحماية والأمان فيه غير موضوعة في مكانها الصحيح أو عندما تكون معطلة أو لا تعمل بالكفاءة المطلوبة.
- يُحظر إساءة استخدام هذا الجهاز.
- يُحظر تناول المشروبات الكحولية أو الأدوية التي يمكنها أن تسبب التعب و/أو الخمول والنعاس قبل نوبات العمل أو أثنائها.
- يُحظر إجهاد الجهاز تشغيليًا أثناء استعماله. استخدم الجهاز دائمًا في ظروف تشغيلية ملائمة للعمليات التي ينبغي إجراؤها.
- يُحظر إزالة لوحات البيانات أو التنبيه الموجودة على الجهاز أو الإضرار بها.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

٤م الس ل و نام أ ل

- يُحظر شد أو فصل أو لوي كابلات توصيل التيار الكهربائي الخارجة من الجهاز حتى وإن كانت هذه الكابلات مفصولة عن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي.
- يُحظر تحريك الجهاز عندما تكون المقلادة عليه.
- يُحظر وضع أشياء معدنية مثل السكاكين والشوك والملاعق والأغطية والعلب وأوراق الألومنيوم على اللوح العلوي.
- يُحظر استخدام الجهاز على الأسطح ذات المقاومة المنخفضة للحرارة.
- يُحظر وضع أوراق بين الإناء و سطح التسخين؛ فقد يحترق الورق.
- يُحظر وضع الجهاز بالقرب من الأشياء التي تتأثر بالمغناطيس مثل أجهزة الراديو والتلفزيون وما إلى ذلك.
- يُحظر وضع أوراق الألومنيوم أو العلب البلاستيكية على السطح الساخن.
- يُحظر وضع إناء فارغ لفترة طويلة على السطح

1.2 الرموز المستخدمة على الجهاز

في المناطق التي توجد بها أخطار متبقية، تم وضع تنبيهات للأمان والسلامة على الجهاز بغرض تنبيه المستخدمين بوجود خطر محتمل في هذه المنطقة. نورد فيما يلي الصور التوضيحية والتحذيرية المستخدمة ومدلولاتها.

خطر الصدمة الكهربائية: يشير إلى ضرورة إيقاف التيار الكهربائي العام (أو فصل المقبس الكهربائي) قبل إجراء عمليات التنظيف والصيانة على الجهاز

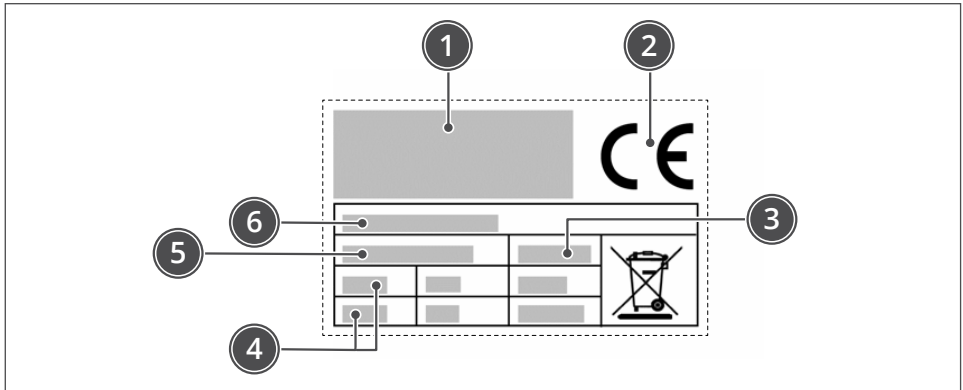


خطر الحروق: يحذر من ضرورة الانتباه للأسطح الساخنة.



1.3 التعريف بالجهاز

هذا الجهاز مزود بلوحة بيانات تعريفية تحمل كافة البيانات الخاصة بالجهاز. تحقق من أن الجهاز مزود بهذه اللوحة وخلاف ذلك قم على الفور بتنبيه الشركة المصنعة و/أو البائع بهذا الأمر. يجب عدم استخدام الأجهزة غير المزودة بلوحة البيانات هذه وإلا فإن الشركة المصنعة غير مسؤولة عن عواقب ذلك.



- 1 التعريف بالشركة المصنعة
- 2 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE
- 3 سنة التصنيع
- 4 البيانات الفنية
- 5 رقم التصنيع التسلسلي
- 6 موديل الجهاز

زاهجلا م ادختسا

تحذير



الأجهزة التي لا تحمل لوحة بيانات تعريفية يجب اعتبارها منتجات مجهولة المصدر وغاية في الخطورة.

بيئة العمل

1.4

انتبه! خطر!



يجب أن يتم التركيب في الغلاف الجوي غير المتفجر

– استخدم الجهاز بمساحة كافية حوله، ولا تضعه بالقرب من الجدران.

يجب أن يعمل الجهاز في أماكن تتوفر فيها الظروف التالية:

- درجة حرارة البيئة المحيطة بالجهاز: من +4 درجة مئوية وحتى +40 درجة مئوية
- مستوى الرطوبة: حد أقصى 90%
- شدة الإضاءة: يجب أن يكون مكان الاستخدام مضاء بشكل ملائم (ارجع إلى القواعد الفنية المطبقة في هذا الشأن في بلد الاستخدام)
- مستوى الارتفاع فوق سطح البحر: حد أقصى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر. (لحالات الاستخدام على ارتفاعات أكبر من ذلك فرجاء استشارة الشركة المصنعة في هذا الأمر).

الوصف

1.5

ألواح التسخين بالحث

إنها ماكينة تعمل بنظام الطهي بالحث الحراري من اللوح إلى الإناء (إناء من نوع معدني). التشغيل في وضع مستويات القدرة أو في وضع درجة الحرارة. BT350T2-BT700D3: هذا الجهاز من النوعية الاحترافية المهنية ويجب تركيبه في الأماكن ذات الطابع التجاري (البارات ومحال البيتزا والمطاعم وما إلى ذلك). PID20N-D350N: الجهاز منزلي.

تحذير



أي استخدام يخالف ذلك الذي تحدده الشركة المصنعة هو بمثابة إساءة استخدام.

جميع مكونات هذا الجهاز التي تلامس المنتجات الغذائية مصنوعة من مواد مناسبة لذلك.

استخدام الجهاز

2

استقبال المنتج

2.1

يأتي هذا الجهاز وهو موضوع في علبة واحدة ويكون محمياً بعلبة تغليف كرتونية ومثبت جيداً بمادة مقاومة للصدمات لضمان سلامته أثناء النقل والتحرك. ووفقاً لمواصفات الجهاز ولتسهيل عمليات نقله وتحريكه فإنه يمكن تغليفه ووضعه على منصات ناقلة.

تحذير



عند استلام الجهاز، تحقق من تواجد وسلامة جميع المكونات. وعند إصابته بأية أضرار أو عند عدم وجود بعد الأجزاء أو المكونات، يجب عليك الاتصال بالبائع للاتفاق على الإجراءات المناسبة ذات الصلة.

التعليمات والوثائق المخصصة في الفصل “4 المرفقات” في الصفحة 16 مرفقة أيضاً مع الجهاز.

تحذير



يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

انتبه! خطر!



- يجب أن تتم عمليات نقل وشحن هذا الجهاز دائماً على يد فنيين متخصصين ومعتمدين مع الحرص على تجنب إصابة هذا الجهاز بأية أضرار أو تلفيات أو تعريضه لأية اصطدامات أو اهتزازات قد تتسبب فيها عمليات النقل والرفع غير الملائمة.
- الضمان لا يغطي أية أضرار أو تلفيات تلحق بهذا الجهاز خلال مراحل النقل والتحريك.
- عمليات إصلاح أو استبدال أية مكونات أو أجزاء متضررة فيه في هذا الجهاز يتحمل نفقتها العميل، كما يجب أن تتم هذه العمليات على يد فنيين متخصصين ومعتمدين من قبل الشركة المصنعة وقطع باستخدام قطع الغيار الأصلية.
- يجب أن تتم عملية نقل وتحريك المنتج المغلف وفقاً لمواصفات هذا الجهاز (الوزن والأبعاد وما إلى ذلك). وفي حالة أن الوزن والأبعاد قليلة وصغيرة فإنه يمكن أن تتم عملية النقل والتحريك يدوياً، وخلاف ذلك يجب أن تتم باستخدام آلة رفع ذات سعة رفع مناسبة.
- يجب أن تتم عمليات الرفع والنقل البدوية من قبل شخصين اثنين على الأقل.

ومجرد إزالة علبه التغليف ومكوناته عن الجهاز فإن عمليات نقل وتحريك بشكل آمن يجب أن تتم (سواء عند التحميل أو التفريغ) وفقاً للإرشادات المذكورة بشكل مباشر على علبه التغليف هذه.

قبل بدء التشغيل

تحذيرات



- يجب أن تتم عملية تشغيل الجهاز للمرة الأولى على يد فنيين خبراء ومتخصصين ومعتمدين، كما يجب التحقق مسبقاً من أن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي الموجودة تتوافق مع المواصفات التي تحددها القوانين المعمول بها في هذا الشأن والقواعد والمواصفات الأخرى السارية في بلد الاستخدام. يجب التحقق من الكفاءة الكاملة لعمل طرف التأريض الكهربائي، كما يجب التحقق من أن جهد التيار وتردده مطابقان للبيانات الواردة في لوحة التعرف بالجهاز ومواصفاته.
- قبل تشغيل الجهاز، تأكد من أن المنطقة المختارة تتمتع بالخصائص المشار إليها في الفقرة "1.4 بيئة العمل" في الصفحة 7.
- إن عدم مراعاة هذه الإرشادات يعرض المستخدم للعديد من الأخطار كما يصيب الجهاز بالعديد من الأعطال التشغيلية ويسبب وقوع الحوادث سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



- التلفيات التي قد تلحق بالململكات والأضرار التي قد تصيب الأشخاص أو الحيوانات جراء عدم وجود طرف تأريض كهربائي هي أمور لا يغطيها الضمان ويتحمل مسؤوليتها كاملةً المشغل الذي ليم يتحقق قبل البدء في استخدام الجهاز من وجود وسلامة طرف التأريض ومن تركيب مفتاح أمان تفاضلي لقطع التيار مثبت في شبكة التشغيل ومضبوط المعايير وفقاً للمواصفات المطلوبة.
- وفي حالة استخدام محول لمقبس التيار فإنه يصبح من الضروري التحقق من المواصفات الكهربائية لهذا المحول ليست أقل من تلك المواصفات المطلوبة للجهاز.
- لا تستخدم مشتركات كهرباء متعددة المقابس لأي سبب من الأسباب.

زاهجلا م ادختسا

2.3.1 عملية التنظيف التمهيدية

قم قبل البدء في استعمال الجهاز بإجراء عملية تنظيف وتطهير أولية تمهيدية.



انتبه! خطر الصق بالكهرباء!

قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

تحذير



قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرياً بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقاً منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.

2.3.2 توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي



انتبه! خطر الصق بالكهرباء!

عمليات توصيل الماكينة بشبكة التيار الكهربائي وإجراء الاختبار التشغيلي الأولي الخاص بها يجب أن تتم فقط وحصرياً على يد فني تركيب متخصص لديه الأدوات اللازمة ومؤهلاً بالقدر المطلوب للقيام بهذه العمليات.

تحقق من الكفاءة التامة لشبكة التأسيس في مكان الاستخدام. تحقق من أن جهد التيار الكهربائي (الفولت) وتردد التيار الكهربائي (هيرتز) يتفقان مع الجهد والتيار المحددين لتشغيل الآلة (انظر لوحة البيانات التعريفية ومخطط توصيلات الدوائر الكهربائية). هذه الآلة مزودة بكابل توصيل للتيار الكهربائي يتم به توصيل قابس تيار متعدد الأقطاب. قابس التيار ينبغي توصيله بمقبس تيار حائطي مزود بقاطع تيار تفاضلي.

2.4 الاستخدام



انتبه! خطر!

إذا كان السطح متصدعاً، فلا تستخدم الجهاز واتصل بالشركة المصنعة.

اترك الجهاز ليبرد بعد الاستخدام؛ لا تلمس اللوح الزجاجي.

تحذير



في حالة استخدام المعدات لأول مرة، قم بإزالة أي غشاء طلاء واقى قبل التشغيل.



انتبه! خطر!

لا تترك المقلاة على اللوح وهي فارغة لأن ذلك قد يتسبب في تلفها وفي أضرار بالبيئة المحيطة.

2.4.1 BT350T2

البيانات الفنية

الجهد 220-240 فولت - 50 هرتز

الوزن الصافي: 6,5 كجم

أبعاد الجهاز: 400x518x157 mm

نطاق القدرة: 500-3500 واط (1-10 مستويات)

زاهجلا مادختسا

نطاق درجة الحرارة: 60 درجة مئوية - 240 درجة مئوية
نوع التركيب: على طاولة

الاستخدام

- 1 قم بتوصيل المقيس.
- 2 ضع المقلاة المختارة على سطح الطهي.
- 3 قم بتشغيل الجهاز عن طريق تدوير المقبض. إذا كانت المقلاة مناسبة، فسيتم تشغيل الجهاز.
- 4 استخدم الجهاز بطريقتين: التحكم في القدرة (الرمز "P") أو التحكم في درجة الحرارة (الرمز "C").
- 5 اضغط على الزر  للتبديل بين طريقة تحكم وأخرى.
- 6 التحكم في القدرة: يمكنك التحكم في أداء الجهاز من خلال 10 مستويات من القدرة.
- 7 التحكم في درجة الحرارة: يمكنك ضبط درجة الحرارة بين 60 درجة مئوية و 240 درجة مئوية.
- 8 أدر المقبض إلى الموضع "OFF" لإطفاء الجهاز.

D20N 2.4.2

البيانات الفنية

الجهد 220-240 فولت - 50 هرتز
الوزن الصافي: 3,7 كجم
أبعاد الجهاز: 320x340x78 mm
نطاق القدرة: 500-2000 واط (1-10 مستويات)
نوع التركيب: على طاولة

الاستخدام

- 1 قم بتوصيل المقيس.
- 2 ضع المقلاة المختارة على سطح الطهي وسيضيء مؤشر القدرة .
- 3 قم بتشغيل الجهاز بالضغط على مفتاح "ON/OFF" (تشغيل/إيقاف). إذا كانت المقلاة مناسبة، يتم تشغيل المروحة وتعرض الشاشة "00".

تحذير



إذا أصدر الجهاز صوتاً بعد تشغيله، فإن المقلاة غير مناسبة للحم أو أن الجهاز معيب. اتصل بالشركة المصنعة.

- 4 قم برمجة الجهاز عن طريق التحكم في القدرة باستخدام الأسهم للانتقال من مستوى إلى آخر.
- 5 التحكم في القدرة: يمكن التحكم في معدلات أداء الجهاز من خلال مستويات مختلفة تتراوح من 500 واط إلى 2000 واط.
- 6 اضغط على الزر  لوضع الجهاز في وضع الاستعداد. في هذه المرحلة، ستعرض الشاشة --.

انتبه! خطر!



اترك الجهاز ليبرد بعد الاستخدام؛ لا تلمس اللوح الزجاجي.

زاهجلا م ادختسا

قائمة الأخطاء

كود الخطأ	السبب	الحل
E0	لا توجد مقلاة أو المقلاة غير مناسبة	استخدم مقلاة مناسبة
E1	درجة الحرارة الداخلية للجهاز مرتفعة للغاية أو أن المروحة الداخلية لا تعمل	تأكد من وجود مسافة لا تقل عن 10 سم بين فتحة التهوية وأي عائق مثل الجدار أو الأجهزة الأخرى. افصل الجهاز واتركه يبرد وأعد توصيله وشغله. افحص مدخل ومخرج الهواء.
E2	1 حماية من الحرارة المفرطة 2. تلف في مستشعر درجة الحرارة (يعمل لمدة 1 دقيقة تقريباً، ثم يعرض E2)	1. أزل الإناء من على الجهاز واتركه يبرد 2. اتصل بالبائع.
E3	حماية من الجهد الكهربائي الزائد	تأكد من توصيل الجهاز بجهد الدخل الصحيح

D350N 2.4.3

البيانات الفنية

الجهد 220-240 فولت - 50 هرتز

الوزن الصافي: 4,7 كجم

أبعاد الجهاز: 320x340x98 mm

نطاق القدرة: 3500-500 واط (10-1 مستويات)

نوع التركيب: على طاولة

الاستخدام

1 قم بتوصيل المقبس.



2 ضع المقلاة المختارة على سطح الطهي وسيضيء مؤشر القدرة .

3 قم بتشغيل الجهاز بالضغط على مفتاح "ON/OFF" (تشغيل/إيقاف). إذا كانت المقلاة مناسبة، يتم تشغيل الجهاز، ويتم تشغيل المروحة وتعرض الشاشة "00".

تحذير



إذا أصدر الجهاز صوتاً بعد تشغيله، فإن المقلاة غير مناسبة للحم أو أن الجهاز معيب. اتصل بالشركة المصنعة.

4 قم ببرمجة الجهاز عن طريق التحكم في القدرة باستخدام الأسهم للانتقال من مستوى إلى آخر.

5 التحكم في القدرة: يمكن التحكم في معدلات أداء الجهاز من خلال مستويات مختلفة تتراوح من 500 واط إلى 3500 واط.

6 اضغط على الزر لوضع الجهاز في وضع الاستعداد. في هذه المرحلة، ستعرض الشاشة --.

انتبه! خطر!



اترك الجهاز ليبرد بعد الاستخدام؛ لا تلمس اللوح الزجاجي.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

زاهجلا مادختسا

قائمة الأخطاء

الحل	السبب	كود الخطأ
استخدم مقلاة مناسبة	لا توجد مقلاة أو المقلاة غير مناسبة	E0
تأكد من وجود مسافة لا تقل عن 10 سم بين فتحة التهوية وأي عائق مثل الجدار أو الأجهزة الأخرى. افصل الجهاز واتركه يبرد وأعد توصيله وشغله. افحص مدخل ومخرج الهواء.	درجة الحرارة الداخلية للجهاز مرتفعة للغاية أو أن المروحة الداخلية لا تعمل	E1
1. أزل الإناء من على الجهاز واتركه يبرد 2. اتصل بالبائع.	1 حماية من الحرارة المفرطة 2. تلف في مستشعر درجة الحرارة (يعمل لمدة 1 دقيقة تقريباً، ثم يعرض E2)	E2
تأكد من توصيل الجهاز بجهد الدخل الصحيح	حماية من الجهد الكهربائي الزائد	E3

2.4.4 BT700D3

البيانات الفنية

الجهد 220-240 فولت - 50 هرتز
الوزن الصافي: 14,3 كجم
أبعاد الجهاز: 390x713x123 mm
نطاق القدرة: 500-3500 واط
إجمالي القدرة: 3500 + 3500 واط
نوع التركيب: على طاولة

الاستخدام

- قم بتوصيل المقبس.
- ضع المقلاة المختارة على سطح الطهي.



تحذير

إذا أصدر الجهاز صوتاً بعد تشغيله، فإن المقلاة غير مناسبة للحم أو أن الجهاز معيب. اتصل بالشركة المصنعة.

- اختر اللوحة التي تريد استخدامها، ثم اضغط على زر التشغيل/الإيقاف واضبط الطاقة المطلوبة بين نطاق 500 و3500 وات.
- إذا كانت المقلاة مناسبة، يتم تشغيل الجهاز، ويتم تشغيل المروحة.
- اضغط على زر التشغيل/الإيقاف لإيقاف تشغيل الجهاز.
- سينطفئ اللوح تلقائياً إذا لم يُستخدم لمدة تزيد عن ساعتين.

انتبه! خطر!



اترك الجهاز ليبرد بعد الاستخدام؛ لا تلمس اللوح الزجاجي.

2.4.5 نصائح الاستخدام

- الأواني القابلة للاستخدام: الفولاذ أو الحديد الزهر، الحديد المطلي بالملينا، الفولاذ المقاوم للصدأ، الألواني ذات القاع المسطح/المقالي التي يتراوح قطرها من 12 إلى 26 سم.
- الأواني غير القابلة للاستخدام: الزجاج المقاوم للحرارة، الألواني المصنوعة من السيراميك والنحاس والألومنيوم، الألواني ذات القاع المستدير بقطر أقل من 12 سم.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

تحذير



- جميع عمليات التنظيف يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين ومعتمدين بعد الرجوع إلى هذا الدليل وبعد معرفة ما يلزم عن طبيعة عمل وتشغيل هذه الماكينة.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرياً بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقاً منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.
- لا تغسل الجهاز باستخدام أداة تنظيف تعمل بالماء الضغوط أو بالرش الرذاذي أو بالغمس في المياه.
- لا تستخدم أدوات التنظيف التي تعمل البخار لتنظيف الجهاز.
- لا تستخدم قطع تنظيف إسفنجية أو سلك تنظيف أو أية أدوات أخرى سبق استعمالها في تنظيف المعادن أو السبائك المعدنية لتنظيف الجهاز.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط بعد إزالة كامل المنتج الغذائي من الجهاز.
- يتم تحديد عمليات التنظيف وفقاً لمكان استخدام الجهاز ونوعية المنتج الغذائي الذي يتم تشكيكه.

3.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام

- نظف الجهاز بعد كل استخدام؛ ولا تنتظر حتى يبرد الجهاز تماماً.
- يمكن تنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنج.
- نظف السطح باستخدام منظف الأطباق وقطعة قماش مرطبة.
- نظف بعناية أيضاً سطح العمل وجميع المناطق المحيطة.
- لا تنظف برشات الماء المباشرة ولا تغمره في الماء.
- اعمل على شطف الأوساخ (باستخدام مكنسة كهربائية بسيطة) من مدخل الهواء وفتحة العادم.

3.2 التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة

- في حالة التوقف عن استعمال الجهاز لمدة طويلة:
- قم بفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي
- قم بإجراء عملية تنظيف عامة للجهاز
- أعد تغطية الجهاز بعناية بغطاء حمايته من الأتربة والأوساخ.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

زاهجلا فيظنت

الصيانة الدورية

3.3

إن صيانة الجهاز بشكل منتظم هي أمر أساسي للمحافظة على مستويات أدائه التشغيلي مع مرور الوقت ولضمان عمله وتشغيله بشكل آمن.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

جدول أعمال الصيانة الدورية

3.3.1

الإجراء	الوتيرة الزمنية	الفحص	الوصف
- اتباع الإرشادات الخاصة بعملية تنظيف الجهاز ومنطقة العمل	يوميًا	الفحص بالنظر	فحص منطقة العمل
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة أجهزة وأدوات الأمان والسلامة وعملها بالشكل الصحيح	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص بالنظر	فحص أجهزة الأمان والسلامة
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة لوحات البيانات والصور التنبيهية والتحذيرية المتعلقة بأمور الأمان والسلامة. وفي حالة أن هذه اللوحات والصور أصبحت غير مقروءة أو تمت إزالتها فإنه ينبغي طلب نسخة أخرى لها من الشركة المصنعة	أسبوعيًا	الفحص بالنظر	التحقق من سلامة لوحات البيانات والصور المتعلقة بأمور الأمان والسلامة

انتبه! خطر!



عند وجود خلل في التشغيل، أو عند تضرر أجهزة وأدوات الأمان والسلامة أو عدم تدخلها عند الحاجة إليها، فإنه يجب على الفور فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي والتوقف عن استعماله والاتصال بالشركة المصنعة للضرورة.

الصيانة الاستثنائية غير العادية

3.4

انتبه! خطر!



- إن أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية تحتاج إلى كفاءات محددة ويجب أن تقوم بالضرورة الشركة المصنعة التي تخلي مسؤوليتها في هذا الصدد عن أية أضرار أو تلفيات قد تحدث عند عدم الالتزام بها سبق ذكره.
- أية أعمال أو تدخلات تحتاج إلى فك الأجزاء الميكانيكية وأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأجهزة الأمان أو الدخول إلى شبكة التغذية بالتيار الكهربائي في الجهاز والبطاقات الإلكترونية يجب أن تتم فقط وحصرًا من قبل الشركة المصنعة.

3.5 الأعطال التشغيلية الممكنة

يحتوي هذا القسم على بعض الحلول للمشاكل التشغيلية التي قد تحدث أثناء استعمال الجهاز.

الغطل	السبب	الحل الممكن
الجهاز لا يوقد	لا يوجد تيار كهربائي	- تحقق من وجود تيار كهربائي في مكان العمل من أن مقبس التيار سليم ويعمل بالشكل الصحيح
		- تحقق من أن الجهاز موصول بشكل صحيح بشبكة التيار الكهربائي
		- تحقق من توافق مواصفات التيار من حيث الجهد والفولطية والتردد مع ما هو محدد من بيانات مذكورة في لوحات البيانات التعريفية للمنتج
	لا يوجد إناء أو أن الإناء غير مناسب	- ضع الإناء بشكل أفضل أو استبدله بإناء أكثر ملاءمة
وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية	تعرض للسوائل أو دخولها في الجهاز	- عند وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية فإنه يجب على الفور فصل قابس الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي ثم الاتصال بالشركة المصنعة
اصطدام بعنف	السقوط العرضي	- تحقق من حالة أدوات الحماية (عدم وجود تشققات أو تشوهات جراء سقوط الجهاز). في حالة تضرر أغطية الحماية فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة
		- تحقق من عدم وجود ضوضاء أو أعطال تشغيلية. في حالة وجود ضوضاء غير عادية صادرة عن الجهاز فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة
حرارة عالية	سخونة مفرطة	- أزل العوائق التي تسد فتحة العادم وضع الموقد في منطقة مفتوحة. اترك الجهاز ليبرد
		- تأكد من أن الإناء ليس فارغاً

3.6 التخلص من الجهاز

ومثلها مثل أعمال بدء التشغيل والصيانة فإن عمليات التخلص من الجهاز وتخريده يجب أن تتم أيضاً على يد فنيين متخصصين ومعتمدين. يتكون هذا المنتج من مواد تصنيعية متعددة الأنواع: بعضها يمكن إعادة تدويره والبعض الآخر يجب التخلص منه نهائياً. ارجع إلى أنظمة إعادة التدوير أو التخلص من هذه الأجهزة التي تنص عليها القواعد واللوائح الخاصة بهذا الأمر في بلدك.



انتبه! خطر!

- يمكن أن تحتوي بعض أجزاء هذا المنتج على مواد ملوثة للبيئة أو خطيرة على الصحة وبالتالي إذا ما أُلقي بها في البيئة فإنه قد يكون لذلك آثاراً ضارة على البيئة وعلى صحة الإنسان.
- يمكن أن تنص اللوائح المحلية المعمول بها في هذا الشأن على عقوبات في حالة التخلص من هذا المنتج بطريقة غير صحيحة.

تاق فرم لـا



تحذير



وكما يشير الرمز الموجود في الجانب فإنه يُحظر إلقاء هذا المنتج مع النفايات المنزلية العادية. قم بالتالي بالتخلص من هذا المنتج بنظام "الجمع المنفصل للنفايات" وفقًا للطرق التي تنص عليها اللوائح المعمول بها في هذا الشأن في بلدك، أو قم بتسليمه إلى البائع لحظة شرائك لجهاز جديد بنفس المواصفات.

المرفقات

4

تُرفق الوثائق والمستندات التالية بالجهاز:

- إرشادات الاستخدام والصيانة
- شهادات المطابقة للمعايير الأوروبية
- أية وثائق أخرى متعلقة بكيفية الاستخدام الآمن للجهاز.

تحذير



يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

Fimar S.p.A.
Via del Tesoro, 301
47826 Villa Verucchio (RN)
Italy
Info: info@fimargroup.it
Tel. +39 0541 670736

